



DEWALT®



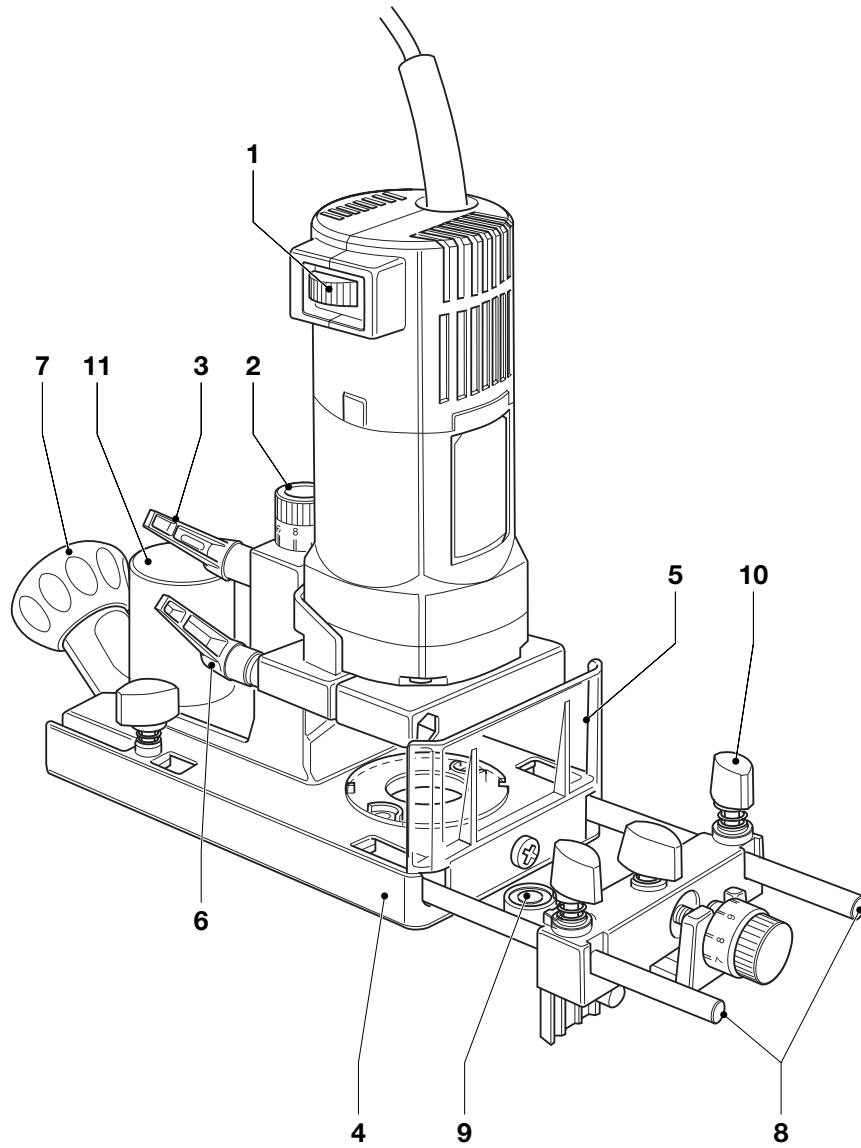
DW631K



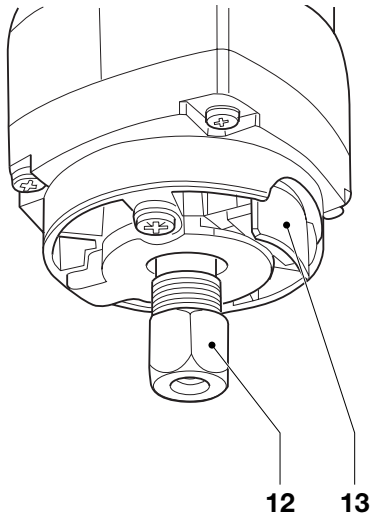


Dansk	1
Deutsch	7
English	13
Español	19
Français	25
Italiano	31
Nederlands	37
Norsk	43
Português	49
Suomi	55
Svenska	61
Türkçe	67
Ελληνικά	73

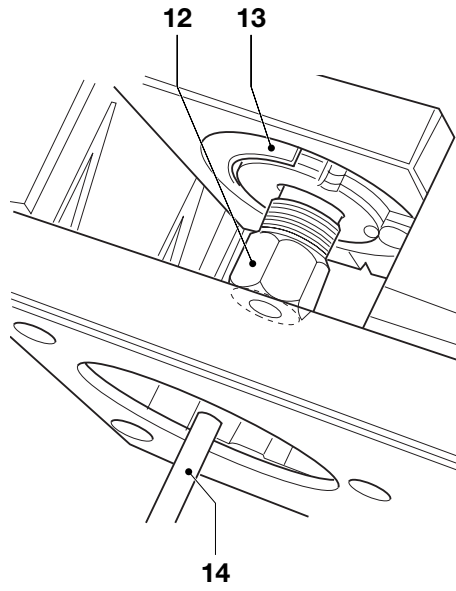




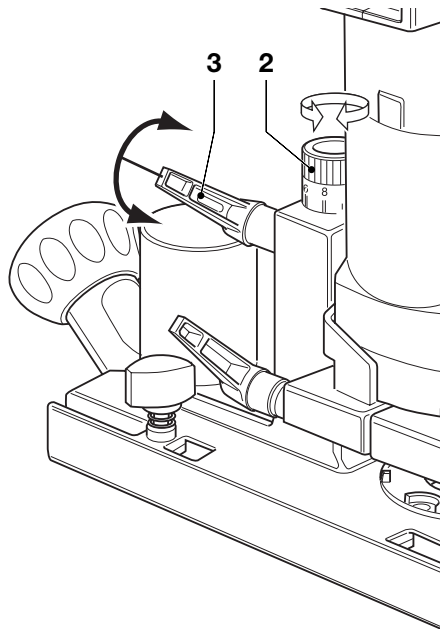
A



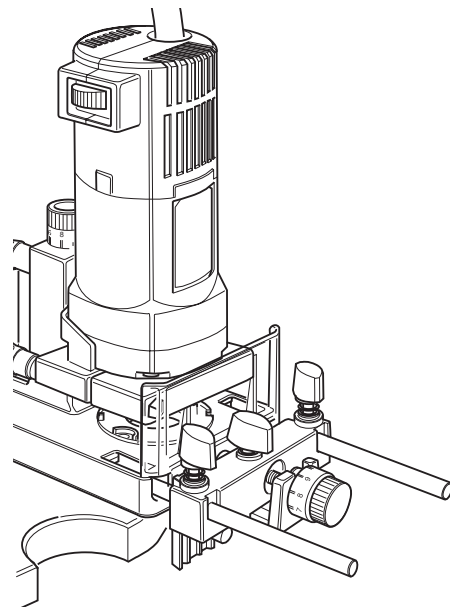
B



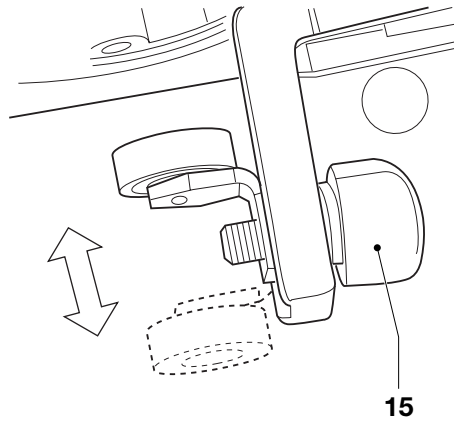
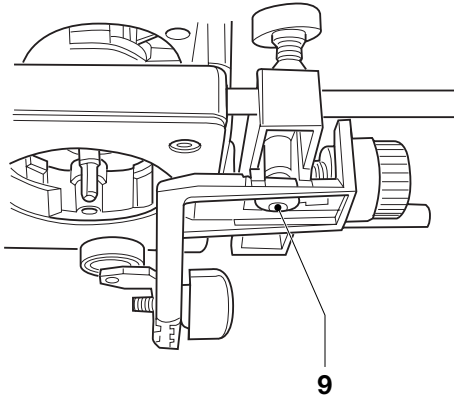
C



D

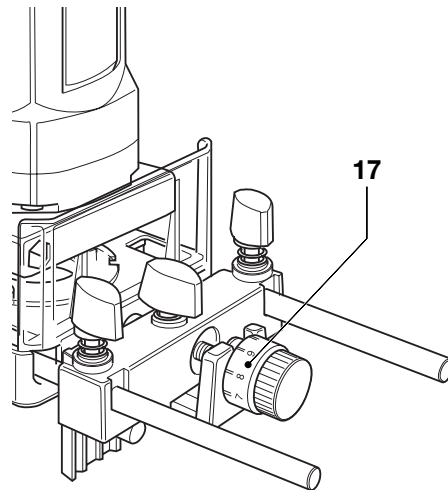
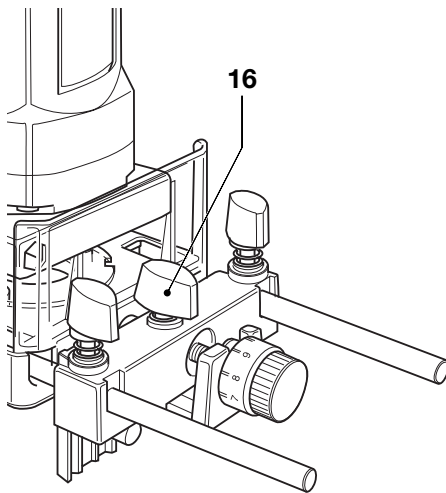


E1



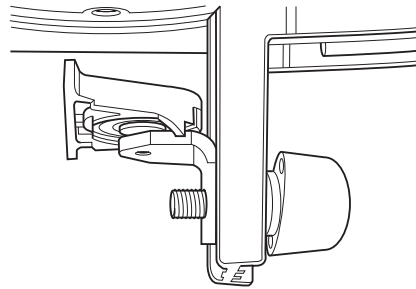
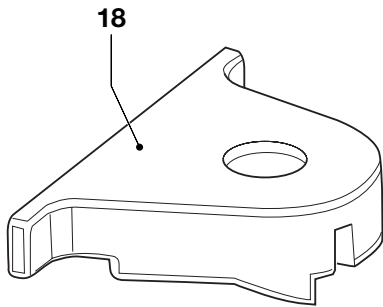
E2

E3



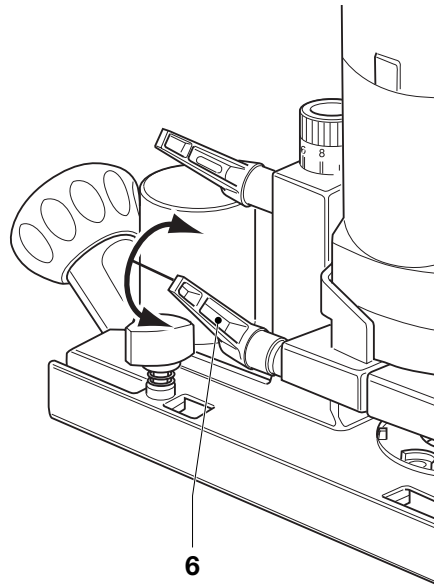
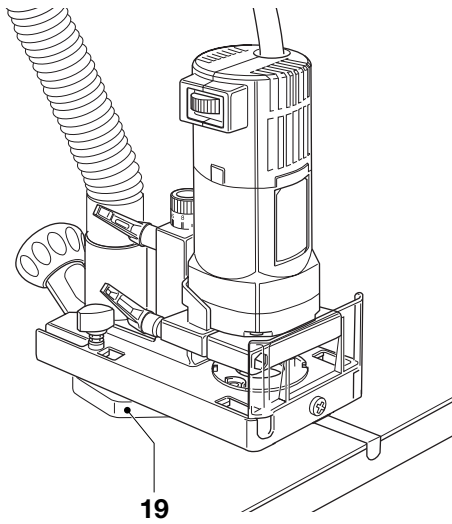
E4

E5



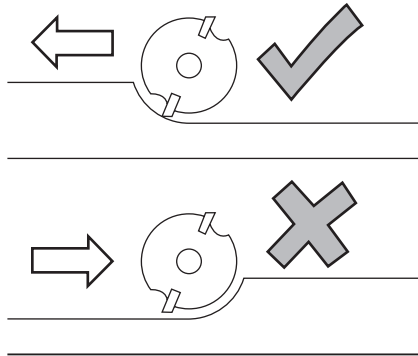
E6

E7

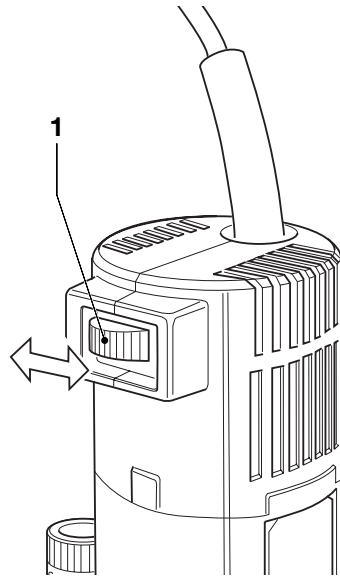


F

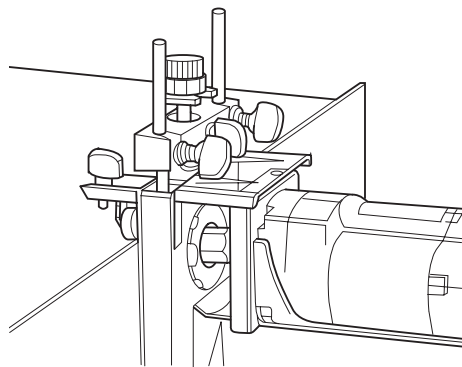
G



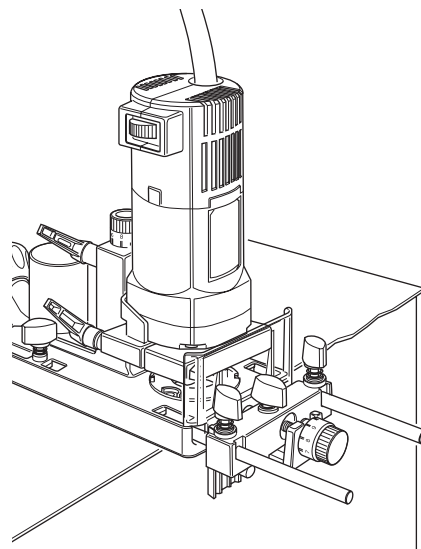
H



I



J1



J2

DANSK

LAMINATFRÆSER DW631K

Tillykke!

Du har valgt et DeWALT Elværktøj. Mange års erfaring, ihærdig produktudvikling og innovation gør DeWALT til en af de mest pålidelige partnere for professionelle brugere.

Indholdsfortegnelse

Tekniske data	da - 1
EU-Overensstemmelseserklæring	da - 1
Sikkerhedsinstruktioner	da - 2
Kontroller emballagens indhold	da - 3
Beskrivelse	da - 3
El-sikkerhed	da - 3
Anvendelse af forlængerkabel	da - 3
Samling og justering	da - 4
Brugervejledning	da - 4
Vedligeholdelse	da - 5
Garanti	da - 6

Tekniske data

DW631K		
Spænding	V	230
Motoreffekt	W	600
Afgiven effekt	W	350
Omdrejningstal/min ubelastet		30.000
Indtrængen	mm	32
Spændepatron	mm	6, 6,35, 8
Fræsebit, diameter max.		36
Vægt	kg	2,8

Sikringer:

230 V maskiner	10 A
----------------	------

Følgende piktogrammer anvendes i denne håndbog:



Angiver risiko for personskade, livsfare eller ødelæggelse af værktøjet, hvis brugervejledningens instruktioner ikke følges.



Angiver risiko for elektrisk stød.

EU-Overensstemmelseserklæring



DW631K

DeWALT erklærer at disse værktøjer er konstrueret i henhold til EU-direktiverne: 98/37/EØF, 89/336/EØF, 73/23/EØF, EN 50144, EN 55014-2, EN 55014, EN 61000-3-2 & EN 61000-3-3.

For yderligere information bedes De venligst kontakte DeWALT på nedenstående adresse eller se bagsiden af brugervejledningen.

Lydniveauet er i overensstemmelse med EU-direktiverne 86/188/EØF & 98/37/EØF, målt i henhold til EN 50144:

DW631K		
L_{pA} (lydniveau)	dB(A)*	91
L_{WA} (akustisk styrke)	dB(A)	99

* ved operatørens øre



Anvend høreværn, hvis lydniveauet overstiger 85 dB(A).

Den vægtede geometriske middelværdi af accelerationsfrekvensen i henhold til EN 50144:

DW631K	
	4,8 m/s ²

Produktudviklingsdirektør
Horst Großmann

DeWALT, Richard-Klinger-Straße 40,
D-65510, Idstein, Tyskland



Sikkerhedsinstruktioner

Læs brugsanvisningen igennem, inden maskinen tages i brug. Opbevar brugsanvisningen let tilgængeligt, så alle, der bruger maskinen, har adgang til brugsanvisningen. Foruden nedenstående instruktioner, bør Arbejdstilsynets regler altid følges.

ADVARSEL!

Når man anvender elværktøj, skal følgende grundlæggende sikkerhedsinstruktioner altid følges for at nedsætte risikoen for elektriske stød, personskader og brand.

1 Brug høreværn

Lydniveauet ved bearbejdning af forskellige materialer kan variere, af og til overstiger niveauet 85 dB(A). For at beskytte sig selv, skal man altid anvende høreværn.

2 Hold arbejdsområdet i orden

Uordentlige arbejdsområder og arbejdsbænke indbyder til skader.

3 Tænk på arbejdsmiljøets indflydelse

Udsæt ikke elværktøj for regn. Anvend ikke elværktøj på fugtige eller våde pladser. Sørg for en god belysning over arbejdsområdet. Anvend ikke elværktøj i nærheden af let antændelige væsker eller gasser.

4 Beskyt dig mod elektriske stød

Undgå kropskontakt med dele, der har jordforbindelse (f.eks. rør, radiatorer, komfurer, køleskabe). Ved ekstreme arbejdsforhold (f.eks. høj fugtighed, forekomst af metalstøv osv.) kan den elektriske sikkerhed øges ved at tilkoble en fejlstrømsafbryder.

5 Hold børnene på afstand

Lad ikke børn komme i berøring med værktøjet eller forlængerledningen. Det er påkrævet at holde børn under 16 år under opsyn.

6 Opbevar værktøj sikkert

Når elværktøjet ikke anvendes, skal det opbevares på et tørt, højt placeret sted, låst inde, uden for børns rækkevidde.

7 Overbelast ikke elværktøj

Man arbejder bedre og mere sikkert inden for det anførte effektområde.

8 Brug det rigtige elværktøj

Tving ikke elværktøj til at udføre arbejde, som er beregnet til kraftigere værktøj.

Brug ikke værktøj til formål, det ikke er beregnet til, brug f.eks. ikke en håndrundsav til at save kviste eller brænde.

9 Klæd dig rigtigt på

Bær ikke løst hængende tøj eller smykker. De kan sidde fast i bevægelige dele. Gummihandsker og skridsikre sko anbefales ved udendørs arbejde. Brug hårnæ, hvis du har langt hår.

10 Brug beskyttelsesbriller

Brug beskyttelsesbriller for at forhindre, at du får støv i øjnene, hvilket kan forårsage skade. Hvis der opstår meget støv, bruges også støvmaske.

11 Ledningen må ikke mishandles

Bær aldrig værktøjet i ledningen og træk ikke i ledningen for at tage kontakten ud af stikket. Udsæt ikke ledningen for varme, olie eller skarpe kanter.

12 Sæt arbejdsemnet fast

Brug skruetvinger eller skruestik for at spænde arbejdsemnet fast. Det er sikrere end at bruge hånden, og du får begge hænder fri til arbejdet.

13 Stræk dig ikke for meget

Sørg for, at du altid har sikkert fodfæste og balance.

14 Vedligehold værktøjet omhyggeligt

Hold værktøjet skarpt og rent. Følg instruktionerne med hensyn til pasning og udskiftning af tilbehør. Kontroller elværktøjets ledning regelmæssigt og få den repareret hos et autoriseret serviceværksted, hvis den er beskadiget. Kontroller forlængerledninger regelmæssigt og udskift dem, hvis de er beskadigede. Hold håndtagene tørre, rene og fri for olie og fedt.

15 Tag kontakten ud af stikket når elværktøjet ikke er i brug, inden service og ved udskiftning af tilbehør

16 Fjern nøglerne

Kontroller at nøgler og justerværktøj er fjernet fra elværktøjet, inden det startes.

17 Undgå utilsigtet start

Bær ikke tændt elværktøj med fingeren på afbryderen. Sørg for, at afbryderen er slået fra, når du sætter kontakten i stikket.

18 Forlængerledninger udendørs

Udendørs må der kun anvendes forlængerledninger, der er godkendt til udendørs brug og mærkede til dette.



DANSK

19 Vær opmærksom

Se på det, du gør. Brug din sunde fornuft.
Brug ikke elværktøjet, når du er træt.

20 Kontroller elværktøjet for skader, inden du tilslutter ledningen til vægstikket

Inden fortsat brug af elværktøjet, skal eventuelle beskadigede sikringsanordninger og andre defekte dele kontrolleres nøje for at finde ud af, om de fortsat kan fungere rigtigt og udføre den planlagte funktion. Kontroller at de bevægelige dele fungerer upåklageligt og ikke klemmer, at ingen dele er gået i stykker, at alle dele er rigtigt monterede, og at andre forhold, der kan påvirke driften, er i orden. En sikkerhedsanordning eller en anden del, som er beskadiget, skal repareres eller udskiftes af et autoriseret serviceværksted, hvis intet andet er anført i brugsanvisningen. Fejlbehæftede afbrydere skal udskiftes hos et autoriseret serviceværksted. Brug ikke elværktøjet, hvis afbryderen ikke kan kobles til eller fra.

21 For din personlige sikkerhed

Brug kun tilbehør og dele, der er anbefalet i brugsanvisningen og katalogerne. Anvendelsen af andet værktøj eller tilbehør end det, der anbefales i brugsanvisningen eller katalogerne kan medføre risiko for personskader.

22 Få dit værktøj repareret hos et autoriseret D_EWALT serviceværksted

Dette elværktøj overholder de relevante sikkerhedsforskrifter. For at undgå fare, må reparationer af eludstyr kun foretages af autoriserede elektrikere.

Yderligere sikkerhedsanvisninger for fræseværktøj

- Anvend kun fræsebits med en diameter, der svarer til størrelsen af klembøsningen på værktøjet.
- Anvend kun fræsebit, der er egnet og mærket til et omdrejningstal på 30.000/min.
- Anvend aldrig fræsebits med en diameter, der overstiger det, der er angivet i de tekniske data.

Kontroller emballagens indhold

Emballagen indeholder:

- 1 Laminatfræser
- 3 Spændepatroner (6 mm, 6,35 mm, 8 mm)
- 1 Skruenøgle 17/19

- 1 Kopieringsfunktion
- 2 Styrestænger
- 1 Fræseskive
- 1 Kasse
- 1 Brugervejledning
- 1 Tegning

- Kontroller, at værktøjet, komponenter eller tilbehør ikke er blevet beskadiget under transporten.
- Tag dig tid til at læse og forstå denne brugervejledning, før du tager værktøjet i brug.

Beskrivelse (fig. A)

Deres laminatfræser DW631K er blevet designet til at fræse træ og plastik laminater.

- 1 Afbryder
- 2 Dybde stop regulator
- 3 Dybdespindel
- 4 Justeringsplade
- 5 Spånskærm
- 6 Motor spændestang
- 7 Styreknap
- 8 Styrestænger
- 9 Kopieringsfunktion
- 10 Spændknop til styrestænger
- 11 Støvdugningstragt

EI-sikkerhed

Elmotoren er kun beregnet til én spænding. Kontroller, at strømforsyningen svarer til spændingen på typeskiltet.



Dit D_EWALT-værktøj er dobbeltisoleret i henhold til EN 50144; jordledning er derfor ikke påkrævet.

Udskiftning af kabel eller stik

Ved udskiftning af kablet eller af stikket skal den bortskaffes på sikker måde. Et stik med blottede kobberledere er farligt, hvis den sættes i en strømførende kontakt.

Anvendelse af forlængerledning

Hvis der skal bruges forlængerledning, skal der anvendes et kabel svarende til værktøjets strømforbrug. (Se de tekniske specifikationer.) Den mindste lederstørrelse er 1,5 mm².

Ved anvendelse af en kabeltromle, skal kablet altid vindes helt ud.





Samling og justering



Træk stikket ud af stikkontakten inden samling og justering.

Udskiftning af patronenheden (fig. B)

Deres laminatfræser er udstyret med en 8 mm patron, som passer til værktøjet. Der eksisterer også to andre patroner, som passer til den benyttede skærer.

Patronen og patronmøtrikken er uadskillelige.

- Hold spindellåseknappen (13) nedtrykket og løs patronmøtrikken (12) fuldstændigt.
- Fjern patronenheden.
- Anbring en ny enhed og spænd patronmøtrikken på spindlen. Stram ikke.

Af- og påmontering af en skærer (fig. C)

- Hold spindellåseknappen (13) nedtrykket og løs patronmøtrikken (12) med skruenøglen.
- Indsæt en skærer (14) og stram patronmøtrikken.



Man må aldrig stramme patronmøtrikken uden en skærer i patronen.

Indstilling af skæredybden (fig. D)

- Drej dybdespindlen (3) imod urets retning for at løsne slæden.
- Indstil den ønskede skæredybde ved at dreje dybdestop regulatoren (2) til den ønskede indstilling på skalaen.
- Til finjustering af skæredybden, benyttes ringen, som befinder sig på regulatoren.
- Stram dybdespindlen (3).

Montering og justering af kopieringsfunktionen (fig. A, E1 - E7)

Kopieringsfunktionen (9) benyttes til at fræse langs med formede kanter (fig. E1 & E2).

- Monter kopieringsfunktionen (9) ved at sætte styrestængerne (8) ind i de tilsvarende huller på justeringspladen (4) (fig. A).

Højde

- Løs justeringsstangen (15) og bevæg kopieringsfunktionen op eller ned alt efter ønske (fig. E3).
- Stram justeringsstangen.

Sideafstand

- Løs fastspændingsknappen (16) og indstil sideafstanden ved hjælp af finjusteringshjulet (17) (fig. E4 & E5).
- Stram fastspændingsknappen igen.

Retstyreskinnen eller styrevalsen

Retstyreskinnen (18) benyttes for at undgå at kopierer grundmaterialets kanter unøjagtigheder, når kopieringsfunktionen benyttes (9).

- Ved lige kanter placeres retstyreskinnen i kuglelejeenheden (fig. E7).
- Ved formede kanter fjernes retstyreskinnen fra kuglelejeenheden.

Montering af fræseskiven (fig. F)

Fræseskiven (19) benyttes ved fræsning af laminater, som er højere end pladens overflade.

- Fastspænd fræseskiven til værktøjspladen som vist.

Fjernelse af motoren fra bundpladen (fig. G)

- For at fjerne motoren fra bundpladen løsnes motor spændestangen (6).

Fremføringsretning (fig. H)

- Arbejdsemnet fremføres altid imod den roterende skærer som vist på fig. H.



Tilslutning af en støvudsuger (fig. A)

- Når muligt brug en udsuger, der opfylder de gældende bestemmelser vedrørende støvudsugning.
- Tilslut en støvudsugerslange til støvudsugningstragten (11).
- Tilslut slangens anden ende til en egnet støvudsuger.

Brugervejledning



Overhold altid sikkerhedsinstruktionerne og gældende foreskrifter.

Før værktøjet tages i brug:

- Check at skæreren er korrekt monteret i patronen.
- Indstil skæredybden.
- Tilslut støvudsugeren.





DANSK

- Man skal altid sikre sig, at motoren er spændt fast til bundpladen før tænding.

Starte og stoppe (fig. A)

- For at tænde værktøjet, sættes kontakten i I position.
- For at slukke værktøjet, sættes kontakten i O position.

Fræsning med kugleleje eller styredelsskærere

- Fjern kopieringsfunktionen.
- Tænd værktøjet.
- Bevæg værktøjet ved konstant hastighed, samtidig med at kuglelejet eller styredelsskæreren presses mod grundmaterialet.
- Sluk værktøjet.

Fræsning af formede kanter

- Montér kopieringsfunktionen når skærere uden styredel eller kugleleje benyttes.
- Justér kopieringsfunktionen som beskrevet ovenfor.
- Tænd værktøjet.
- Bevæg værktøjet ved konstant hastighed, samtidig med at kopieringsfunktionen presses mod grundmaterialet.
- Sluk værktøjet.

Fræsning af lige kanter

- Montér styreskinnen på kopieringsfunktionen som beskrevet ovenfor.
- Følg samme fremgangsmåde som ved formede kanter.

Det er også muligt at fræse lige kanter kun ved at benytte kopieringsfunktionen.

Nærmere oplysninger om tilbehør fås hos Deres forhandler.

Vedligeholdelse

Dit elværktøj er fremstillet til at kunne fungere i meget lang tid med mindst mulig vedligeholdelse. For at værktøjet skal kunne fungere tilfredsstillende hele tiden, er det dog vigtigt, at værktøjet behandles korrekt og rengøres jævnligt.



Smøring

Dit elværktøj kræver ingen ekstra smøring.



Rengøring

Hold ventilationshullerne åbne og rengør maskinhuset jævnligt med en blød klud.



Opslidt værktøj og miljøet

Når din maskine er slidt op, beskyt da naturen ved ikke at kaste den bort sammen med almindeligt affald. Aflever den til et opsamlingssted i din kommune eller til et DeWALT serviceværksted.

DeWALT service

Skulle der opstå fejl på produktet, indlever det altid til et autoriseret serviceværksted. Se aktuelt katalog/prisliste om yderligere information eller kontakt DeWALT.

På grund af forskning og udvikling kan ovenstående specifikationer ændres, hvilket ikke meddeles separat.



GARANTI

• 30 DAGE TILFREDS-KUNDE GARANTI •

Fuld tilfredshed eller pengene tilbage. Hvis du ikke er helt tilfreds med dit DeWALT-værktøj, kan du returnere værktøjet til forhandleren inden 30 dage efter købet og få dine penge refunderet eller værktøjet ombyttet. Værktøjet skal indleveres komplet, og købsnotaen skal forevises.

• 1 ÅRS FRI VEDLIGEHOLDELSERVICE •

Vedligeholdelsen eller service af dit DeWALT-værktøj inden for de første 12 måneder efter købet er gratis hos vore autoriserede serviceværksteder. Fri forebyggende service omfatter arbejds- og reservedelsomkostninger, udgifter til tilbehør dækkes ikke. Husk at medbringe kvitteringen.

• ET ÅRS FULD GARANTI •

Hvis et DeWALT-værktøj bliver defekt på grund af materiale- eller produktionsfejl inden for de første 12 måneder fra købsdatoen, vil de defekte komponenter blive udskiftet gratis eller også udskiftes enheden uden beregning under følgende forudsætninger:

- At apparatet ikke er anvendt forkert.
 - At der ikke er udført uautoriserede reparationer.
 - At dateret købsnota forevises.
- Denne garanti tilbydes som en ekstra service og er et tillæg til forbrugernes øvrige rettigheder.

Oplysninger om nærmeste DeWALT-autoriserede serviceværksted, se aktuelt katalog for videre information eller kontakt DeWALT. Alternativt kan De også finde en liste over DeWALT-autoriserede serviceværksteder og detaljer om vor eftersalgs-service på Internettet på følgende adresse:

www.2helpU.com.

DEUTSCH

KANTEN- UND UMLEIMERFRÄSE DW631K

Herzlichen Glückwunsch!

Sie haben sich für ein Elektrowerkzeug von DeWALT entschieden, das die lange DeWALT-Tradition fortsetzt, nur ausgereifte und in zahlreichen Tests bewährte Qualitätsprodukte für den Fachmann anzubieten. Lange Jahre der Erfahrung und kontinuierliche Weiterentwicklung machen DeWALT zu Recht zu einem verlässlichen Partner aller professionellen Anwender.

Inhaltsverzeichnis

Technische Daten	de - 1
EG-Konformitätserklärung	de - 1
Sicherheitshinweise	de - 2
Überprüfen der Lieferung	de - 3
Gerätebeschreibung	de - 3
Elektrische Sicherheit	de - 3
Verlängerungskabel	de - 4
Zusammenbauen und Einstellen	de - 4
Gebrauchsanweisung	de - 5
Wartung	de - 5
Garantie	de - 6

Technische Daten

		DW631K
Spannung	(Volt)	230
Leistungsaufnahme	(Watt)	600
Abgabeleistung	(Watt)	350
Leerlaufdrehzahl	(min ⁻¹)	30.000
Fräskorbhub	(mm)	32
Spannzangen-Größe	(mm)	6, 6,35, 8
Fräser-Durchmesser, max.	(mm)	36
Gewicht	(kg)	2,8

Mindestabsicherung des Stromkreises:

230-V-Elektrowerkzeuge	10 A
------------------------	------

Folgende Symbole werden in dieser Anleitung verwendet:



Achtung: Verletzungsgefahr, Lebensgefahr oder mögliche Beschädigung des Elektrowerkzeuges infolge der Nichtbeachtung der Anweisungen dieser Anleitung!



elektrische Spannung

EG-Konformitätserklärung



DW631K

DeWALT erklärt hiermit, daß diese Elektrowerkzeuge entsprechend den Richtlinien und Normen 98/37/EWG, 89/336/EWG, 73/23/EWG, EN 50144, EN 55014-2, EN 55014, EN 61000-3-2 und EN 61000-3-3 konzipiert wurden.

Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an die Adresse weiter unten oder an eine der auf der Rückseite dieser Anleitung genannten Niederlassungen.

Die Höhe des Schalldrucks entspricht den Richtlinien der Europäischen Gemeinschaft 86/188/EWG und 98/37/EWG gemessen nach EN 50144:

		DW631K
L _{pa}	(Schalldruck) dB(A)*	91
L _{wa}	(Schalleistung) dB(A)	99

* Arbeitsplatzbezogener Emissionswert



Tragen Sie bei einem Schalldruck über 85 dB(A) einen Gehörschutz.

Gewichteter Effektivwert der Beschleunigung nach EN 50144:

		DW631K
		4,8 m/s ²

Direktor Produktentwicklung
Horst Großmann

DeWALT, Richard-Klinger-Straße 40,
D-65510, Idstein, Deutschland



Sicherheitshinweise

Beim Gebrauch von Elektrowerkzeugen sind zum Schutz gegen elektrischen Schlag, Verletzungs- und Feuergefahr die nationalen Sicherheitsvorschriften zu beachten. Lesen Sie folgende Sicherheitshinweise, bevor Sie das Elektrowerkzeug benutzen. Bewahren Sie diese Sicherheitshinweise gut auf!

Allgemeines

1 Halten Sie Ihren Arbeitsbereich in Ordnung

Unordnung im Arbeitsbereich führt zu Unfallgefahren.

2 Berücksichtigen Sie Umgebungseinflüsse

Setzen Sie Elektrowerkzeuge keiner Nässe aus. Sorgen Sie für eine gute Beleuchtung des Arbeitsbereiches. Benutzen Sie Elektrowerkzeuge nicht in der Nähe von brennbaren Flüssigkeiten oder Gasen.

3 Schützen Sie sich vor elektrischem Schlag

Vermeiden Sie Körperberührung mit geerdeten Teilen, z.B. Rohren, Heizkörpern, Herden und Kühlschränken. Bei extremen Einsatzbedingungen (z.B. hohe Feuchtigkeit, Entwicklung von Metallstaub usw.) kann die elektrische Sicherheit durch Vorschalten eines Trenntransformators oder eines Fehlerstrom-(FI-)Schutzschalters erhöht werden.

4 Halten Sie Kinder fern!

Sorgen Sie dafür, daß Kinder das Werkzeug oder Kabel nicht berühren. Jugendliche unter 16 Jahren dürfen das Werkzeug nur unter fachlicher Anleitung benutzen.

5 Verlängerungskabel im Freien

Verwenden Sie bei Arbeiten im Freien nur dafür zugelassene und entsprechend gekennzeichnete Verlängerungskabel.

6 Bewahren Sie Ihre Werkzeuge sicher auf

Unbenutzte Werkzeuge sollten in trockenen, verschlossenen Räumen und für Kinder nicht erreichbar aufbewahrt werden.

7 Tragen Sie geeignete Arbeitskleidung

Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Sie können von sich bewegenden Teilen erfaßt werden. Beim Arbeiten im Freien sind Arbeitshandschuhe und rutschfestes Schuhwerk empfehlenswert. Tragen Sie bei langen Haaren ein Haarnetz.

8 Benutzen Sie eine Schutzbrille

und verwenden Sie eine Atemmaske bei staub- und spannerzeugenden Arbeiten.

9 Beachten Sie den Höchstschalldruck

Tragen Sie bei einem Schalldruck über 85 dB(A) einen geeigneten Gehörschutz.

10 Sichern Sie das Werkstück

Benutzen Sie Spannvorrichtungen oder einen Schraubstock, um das Werkstück festzuhalten. Es ist damit sicherer gehalten und ermöglicht die Bedienung des Elektrowerkzeuges mit beiden Händen.

11 Achten Sie auf einen sicheren Stand

Achten Sie auf einen sicheren Stand, um in jeder Arbeitsposition das Gleichgewicht zu halten.

12 Vermeiden Sie unbeabsichtigtes Einschalten

Tragen Sie keine an das Stromnetz angeschlossenen Elektrowerkzeuge mit dem Finger am EIN-/AUS-Schalter. Vergewissern Sie sich davon, daß der Schalter beim Anschluß an das Stromnetz ausgeschaltet ist.

13 Seien Sie stets aufmerksam

Konzentrieren Sie sich auf Ihre Arbeit.

Gehen Sie vernünftig vor.

Verwenden Sie das Werkzeug nicht, wenn Sie müde sind.

14 Ziehen Sie den Netzstecker

Schalten Sie das Gerät ab und warten Sie, bis das Werkzeug die Ruhestellung erreicht hat, bevor Sie den Arbeitsplatz verlassen. Bei Nichtgebrauch, vor der Wartung und beim Werkzeugwechsel ist der Netzstecker zu ziehen.

15 Lassen Sie keine Werkzeugschlüssel stecken

Überprüfen Sie vor dem Einschalten, ob die Schlüssel und Einstellwerkzeuge entfernt sind.

16 Benutzen Sie das richtige Werkzeug

Die bestimmungsgemäße Verwendung ist in dieser Betriebsanleitung beschrieben. Verwenden Sie keine zu schwachen Werkzeuge oder Vorsatzgeräte für schwere Arbeiten. Mit dem richtigen Werkzeug erzielen Sie eine optimale Qualität und gewährleisten Ihre persönliche Sicherheit.

Warnung! Das Verwenden anderer als der in dieser Anleitung empfohlenen Vorsatzgeräte und Zubehörteile oder die Ausführung von Arbeiten mit diesem Elektrowerkzeug, die nicht der bestimmungsgemäßen Verwendung entsprechen, kann zu Unfallgefahren führen.



DEUTSCH

17 Behandeln Sie das Kabel sorgfältig

Tragen Sie das Werkzeug nicht am Kabel und benutzen Sie das Kabel nicht, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.

18 Pflegen Sie Ihre Werkzeuge mit Sorgfalt

Halten Sie Ihre Werkzeuge scharf und sauber, um gut und sicher arbeiten zu können. Befolgen Sie die Wartungsvorschriften und die Hinweise für den Werkzeugwechsel. Kontrollieren Sie regelmäßig den Stecker und das Kabel und lassen Sie diese bei Beschädigung von einer DeWALT-Kundendienstwerkstatt erneuern. Kontrollieren Sie Verlängerungskabel regelmäßig und ersetzen Sie sie im Falle einer Beschädigung. Halten Sie alle Schalter trocken, sauber und frei von Öl und Fett.

19 Kontrollieren Sie Ihr Elektrowerkzeug auf Beschädigungen

Vor Gebrauch ist das Elektrowerkzeug auf einwandfreie und bestimmungsgemäße Funktion zu überprüfen. Überprüfen Sie, ob die beweglichen Teile einwandfrei funktionieren und ob Teile beschädigt sind. Sämtliche Teile müssen richtig montiert sein, um den einwandfreien Betrieb des Elektrowerkzeuges zu gewährleisten. Beschädigte Teile und Schutzvorrichtungen müssen vorschriftsgemäß repariert oder ausgetauscht werden. Benutzen Sie das Elektrowerkzeug nicht, wenn der Schalter defekt ist. Beschädigte Schalter müssen durch eine DeWALT-Kundendienstwerkstatt ersetzt werden.

20 Lassen Sie Reparaturen nur von einer DeWALT-Kundendienstwerkstatt ausführen

Dieses Elektrowerkzeug entspricht den einschlägigen Sicherheitsbestimmungen. Reparaturen dürfen nur von einer DeWALT-Kundendienstwerkstatt ausgeführt werden, andernfalls kann Unfallgefahr für den Betreiber entstehen.

Zusätzliche Sicherheitshinweise für Fräser

- Verwenden Sie nur Fräser mit einem Schaftdurchmesser, der der jeweiligen Spannzange entspricht.
- Verwenden Sie nur Fräser, die sich für eine maximale Drehzahl von mindestens 30.000 min⁻¹ eignen und entsprechend gekennzeichnet sind.

- Verwenden Sie nie Fräser, deren Durchmesser größer ist als der in den technischen Daten angegebene Höchstdurchmesser.

Überprüfen der Lieferung

Die Verpackung enthält:

- 1 Kanten- und Umleimerfräse
- 3 Spannzangen (6 mm, 6,35 mm, 8 mm)
- 1 Gabelschlüssel SW 17/19
- 1 Kopieranschlag
- 2 Führungsstangen
- 1 Umleimerplatte
- 1 Transportkoffer
- 1 Bedienungsanleitung
- 1 Explosionszeichnung

- Vergewissern Sie sich, daß das Elektrowerkzeug sowie die Zubehörteile beim Transport nicht beschädigt wurden.
- Lesen Sie vor der Inbetriebnahme die Bedienungsanleitung gründlich durch.

Gerätebeschreibung (Abb. A)

Ihre Kanten- und Umleimerfräse DW631K wurde für Kantenfräs- und Umleimerarbeiten in Holz und Kunststofflaminaten konzipiert.

- 1 Ein-/Aus-Schalter
- 2 Tiefeneinstellung
- 3 Taucharretierung
- 4 Frässchuh
- 5 Späneschutz
- 6 Motorverriegelungshebel
- 7 Führungsgriff
- 8 Führungsstangen
- 9 Kopieranschlag
- 10 Feststellknopf für Führungsstangen
- 11 Staubabsauganschluß

Elektrische Sicherheit

Der Elektromotor wurde nur für eine Spannung konzipiert. Überprüfen Sie deswegen, ob die Netzspannung der auf dem Typenschild des Elektrowerkzeuges angegebenen Spannung entspricht.



Ihr DeWALT-Elektrowerkzeug ist gemäß EN 50144 zweifach isoliert; ein Erdleiter ist aus diesem Grunde überflüssig.



- CH** Bei Ersatz des Netzkabels achten Sie auf Verwendung des Schweizer Netzsteckers. Typ 11 für Klasse II (Doppelisolierung) - Geräte Typ 12 für Klasse I (Schutzleiter) - Geräte

- CH** Ortsveränderliche Geräte, die im Freien verwendet werden, müssen über einen Fehlerstromschutzschalter angeschlossen werden.

Auswechseln des Netzkabels oder -steckers

Defekte Netzkabel oder -stecker dürfen nur von einem autorisierten Fachbetrieb ausgewechselt werden. Ausgetauschte Netzkabel oder -stecker müssen danach fachgerecht entsorgt werden.

Verlängerungskabel

Verwenden Sie ein zugelassenes Verlängerungskabel, das für die Leistungsaufnahme des Elektrowerkzeugs ausreichend ist (vgl. technische Daten). Der Mindestquerschnitt beträgt 1,5 mm². Rollen Sie das Kabel bei Verwendung einer Kabelrolle immer völlig aus.

Zusammenbauen und Einstellen



Ziehen Sie vor dem Zusammenbauen und Einstellen immer den Netzstecker.

Auswechseln der Spannzange (Abb. B)

Bei der Lieferung befindet sich eine Spannzange von 8 mm im Elektrowerkzeug. Zwei weitere Präzisionsspannzangen, die zu den verschiedenen Schaftstärken der Fräser passen, sind auch im Lieferumfang enthalten. Die Spannzange und die Spannzangenmutter sind nicht trennbar.

- Halten Sie die Spindelarretierung (13) gedrückt und lösen Sie die Spannzangenmutter (12) vollständig.
- Nehmen Sie die Spannzangeneinheit heraus.
- Setzen Sie eine neue Spannzangeneinheit ein und bringen Sie die Spannzangenmutter an. Ziehen Sie sie nicht fest an.

Montieren und Entfernen eines Fräasers (Abb. C)

- Halten Sie die Spindelarretierung (13) gedrückt und lösen Sie die Spannzangenmutter (12) mit Hilfe des Gabelschlüssels.

- Stecken Sie einen Fräser (14) in die Spannzange und ziehen Sie die Spannzangenmutter fest an.



Ziehen Sie die Spannzangenmutter niemals ohne Fräser in der Spannzange an.

Einstellen der Frästiefe (Abb. D)

- Drehen Sie die Taucharretierung (3) entgegen dem Uhrzeigersinn, um den Fräskorb zu lösen.
- Stellen Sie die gewünschte Frästiefe ein, indem Sie die Tiefeneinstellung (2) zum gewünschten Wert auf der Skala drehen.
- Zur Feineinstellung der Frästiefe verwenden Sie den Ring auf der Tiefeneinstellung.
- Ziehen Sie die Taucharretierung (3) fest.

Montieren und Einstellen des Kopieranschlags (Abb. A, E1 - E7)

Der Kopieranschlag (9) wird zum Fräsen von gebogenen Kanten verwendet (Abb. E1 & E2).

- Montieren Sie den Kopieranschlag (9), indem Sie die Führungsstangen (8) in die entsprechenden Bohrungen im Frässhuh (4) stecken (Abb. A).

Höhe

- Lösen Sie den Einstellhebel (15) und verstellen Sie den Kopieranschlag (9) nach oben oder nach unten (Abb. E3).
- Ziehen Sie den Einstellhebel wieder fest.

Seitlicher Abstand

- Lockern Sie den Feststellknopf (16) und stellen Sie den seitlichen Abstand mit Hilfe der Feineinstellung (17) ein (Abb. E4 & E5).
- Ziehen Sie den Feststellknopf wieder fest.

Parallelführung oder Führungsrolle

Bei Verwendung der Parallelführung (18) zusammen mit dem Kopieranschlag (9) werden Unebenheiten in der Kante des Werkstücks ausgeglichen.

- Für gerade Kanten bringen Sie die Parallelführung auf dem Kugellager an (Abb. E7).
- Für gebogene Kanten entfernen Sie die Parallelführung vom Kugellager.

Montieren der Umleimerplatte (Abb. F)

Die Umleimerplatte (19) wird beim Bearbeiten von Laminaten verwendet, die höher sind als die Plattenoberfläche.





DEUTSCH

- Bringen Sie die Umleimerplatte gemäß der Abbildung auf dem Elektrowerkzeug an.

Entfernen des Motors vom Frässchuh (Abb. G)

- Um den Motor vom Frässchuh zu entfernen, lockern Sie den Motorverriegelungshebel (6).

Zufuhrrichtung (Abb. H)

- Sorgen Sie dafür, daß das Werkstück immer gemäß Abb. H entgegen der Drehrichtung des Fräasers zugeführt wird.



Anschließen eines Entstaubers (Abb. A)

In Deutschland werden für Holzstaub aufgrund der TRGS 553 geprüfte Absaugeinrichtungen gefordert. Für andere Materialien muß der gewerbliche Betreiber die speziellen Anforderungen mit der zuständigen Berufsgenossenschaft klären.

- Schließen Sie einen Staubabsaug Schlauch am Staubabsauganschluß (11) an.
- Schließen Sie das andere Ende des Schlauchs an einem geeigneten Entstauber an.

Gebrauchsanweisung



Beachten Sie immer die Sicherheitshinweise und die gültigen Vorschriften.

Vor dem Betrieb:

- Vergewissern Sie sich, daß der Fräser korrekt in der Spannzange montiert wurde.
- Stellen Sie die Frästiefe ein.
- Schließen Sie einen Entstauber an.
- Vergewissern Sie sich vor dem Einschalten, daß der Motor auf dem Frässchuh gesichert ist.

Ein- und Ausschalten (Abb. A)

- Zum Einschalten bewegen Sie den Ein-/Aus-Schalter in die Stellung I.
- Zum Ausschalten bewegen Sie den Ein-/Aus-Schalter in die Stellung O.

Fräsen mit Fräsern mit Kugellager oder Anlaufzapfen

- Entfernen Sie den Kopieranschlag.
- Schalten Sie das Elektrowerkzeug ein.

- Bewegen Sie das Elektrowerkzeug gleichmäßig und achten Sie darauf, daß das Kugellager bzw. der Anlaufzapfen gut am Werkstück anliegt.
- Schalten Sie das Elektrowerkzeug nach dem Fräsen wieder aus.

Fräsen von gebogenen Kanten

- Wenn Sie Fräser ohne Kugellager oder Anlaufzapfen verwenden, bringen Sie den Kopieranschlag an.
- Justieren Sie den Kopieranschlag wie im vorigen beschrieben.
- Schalten Sie das Elektrowerkzeug ein.
- Bewegen Sie das Elektrowerkzeug mit konstanter Geschwindigkeit und achten Sie darauf, daß der Kopieranschlag gut am Werkstück anliegt.
- Schalten Sie das Elektrowerkzeug aus.

Fräsen von geraden Kanten

- Befestigen Sie die Parallelführung am Kopieranschlag, wie oben beschrieben.
- Verfahren Sie wie für gebogene Kanten.

Gerade Kanten können auch mit dem Kopieranschlag alleine gefräst werden.

Wenden Sie sich für nähere Informationen über das richtige Zubehör an Ihren DeWALT-Händler.

Wartung

Ihr DeWALT-Elektrowerkzeug wurde für eine lange Lebensdauer und einen möglichst geringen Wartungsaufwand entwickelt. Ein dauerhafter, einwandfreier Betrieb setzt eine regelmäßige Reinigung voraus.



Schmieren

Ihr Elektrowerkzeug erfordert keine zusätzliche Schmierung.



Reinigung

Sorgen Sie dafür, daß die Lüftungsschlitze offen bleiben, und reinigen Sie das Gehäuse regelmäßig mit einem weichen Tuch.





DEUTSCH



Recycling

(nicht zutreffend für Österreich und die Schweiz)

Elektrowerkzeuge enthalten Roh- und Kunststoffe, die recycelt werden können und Stoffe, die fachgerecht entsorgt werden müssen. DeWALT und andere namhafte Hersteller von Elektrowerkzeugen haben ein Recycling-Konzept entwickelt, das dem Handel und dem Anwender eine problemlose Rückgabe von Elektrowerkzeugen ermöglicht. Ausgediente netz- und akkubetriebene DeWALT-Werkzeuge können beim Handel abgegeben oder direkt an DeWALT eingeschickt werden. Beim Recycling werden sortenreine Rohstoffe (Kupfer, Aluminium, etc.) und Kunststoffe gewonnen und nicht verwertbare Reststoffe verantwortungsvoll entsorgt. Voraussetzung für den Erfolg ist das Engagement von Anwendern, Handel und Markenherstellern.

GARANTIE

• 30 TAGE GELD ZURÜCK GARANTIE •

Wenn Sie mit der Leistung Ihres DeWALT-Elektrowerkzeuges nicht völlig zufrieden sind, können Sie es unter Vorlage des Original-Kaufbeleges ohne weiteres innerhalb von 30 Tagen bei Ihrem DeWALT-Händler im Original-Lieferumfang zurückgeben und erhalten Ihr Geld zurück. Die Geld zurück Garantie gilt nicht auf Zubehör.

• 1 JAHR KOSTENLOSE INSPEKTION •

Innerhalb der ersten 12 Monate nach dem Kauf werden Wartungs- oder Kundendienstleistungen für Ihr DeWALT-Elektrowerkzeug unter Vorlage des Original-Kaufbeleges von einer DeWALT-Kundendienstwerkstatt ausgeführt. Diese Leistung ist im Kaufpreis eingeschlossen.

• 1 JAHR GARANTIE •

Die Garantiefrist von 12 Monaten gilt für alle DeWALT-Elektrowerkzeuge und beginnt mit dem Kaufdatum, das durch den Original-Kaufbeleg nachgewiesen werden muß. In dieser Zeit garantieren wir:

- Kostenlose Beseitigung eventueller Störungen
- Kostenlosen Ersatz aller schadhaften Teile
- Kostenlosen und fachmännischen Reparaturservice
- Voraussetzung ist, daß der Fehler nicht auf unsachgemäße Behandlung zurückzuführen ist und nur Original-DeWALT-Zubehörteile verwendet wurden, die ausdrücklich von DeWALT als zum Betrieb mit DeWALT-Elektrowerkzeugen geeignet bezeichnet worden sind.

Den Standort Ihres nächstgelegenen Händlers oder Ihrer Kundendienst-Werkstatt erfahren Sie unter der entsprechenden Telefonnummer auf der Rückseite. Eine Übersicht über die DeWALT-Kundendienstwerkstätte und weitere Informationen finden Sie auch im Internet: **www.2helpU.com**.

Mit dieser Garantieerklärung erhalten Sie eine zusätzliche Sicherheit. Sie schränkt jedoch in keinem Falle Ihre gesetzlichen Gewährleistungsrechte ein, die Sie gegenüber demjenigen haben, bei dem Sie das Gerät gekauft haben. Sie können nach Ihrer Wahl diese in gewissem Umfang weitergehenden Rechte (Minderung des Kaufpreises oder Rückgängigmachung des Kaufes) auch Ihrem Verkäufer gegenüber geltend machen.

ENGLISH

LAMINATE TRIMMER DW631K

Congratulations!

You have chosen a DeWALT Power Tool. Years of experience, thorough product development and innovation make DeWALT one of the most reliable partners for professional Power Tool users.

Table of contents

Technical data	en - 1
EC-Declaration of conformity	en - 1
Safety instructions	en - 2
Package contents	en - 3
Description	en - 3
Electrical safety	en - 3
Mains plug replacement (U.K. & Ireland only)	en - 3
Using an extension cable	en - 4
Assembly and adjustment	en - 4
Instructions for use	en - 5
Maintenance	en - 5
Guarantee	en - 6

Technical data

DW631K		
Voltage	V	230
Power input	W	600
Power output	W	350
No-load speed	min ⁻¹	30,000
Plunge	mm	32
Collet size	mm	6, 6.35, 8
Cutters diameter, max.	mm	36
Weight	kg	2.8

Fuses:

Europe	230 V tools	10 Amperes, mains
U.K. & Ireland	230 V tools	13 Amperes, in plugs

The following symbols are used throughout this manual:



Denotes risk of personal injury, loss of life or damage to the tool in case of non-observance of the instructions in this manual.



Denotes risk of electric shock.

EC-Declaration of conformity



DW631K

DeWALT declares that these Power Tools have been designed in compliance with: 98/37/EEC, 89/336/EEC, 73/23/EEC, EN 50144, EN 55014-2, EN 55014, EN 61000-3-2 & EN 61000-3-3.

For more information, please contact DeWALT at the address below, or refer to the back of the manual.

Level of sound pressure according to 86/188/EEC & 98/37/EEC, measured according to EN 50144:

DW631K		
L _{PA} (sound pressure)	dB(A)*	91
L _{WA} (acoustic power)	dB(A)	99

* at the operator's ear



Take appropriate measures for the protection of hearing if the sound pressure of 85 dB(A) is exceeded.

Weighted root mean square acceleration value according to EN 50144:

DW631K	
	4.8 m/s ²

Director Engineering and Product Development
Horst Großmann

DeWALT, Richard-Klinger-Straße 40,
D-65510, Idstein, Germany



Safety instructions

When using Power Tools, always observe the safety regulations applicable in your country to reduce the risk of fire, electric shock and personal injury. Read the following safety instructions before attempting to operate this product. Keep these instructions in a safe place!

General

1 Keep work area clean

Cluttered areas and benches can cause accidents.

2 Consider work area environment

Do not expose Power Tools to humidity. Keep work area well lit. Do not use Power Tools in the presence of flammable liquids or gases.

3 Guard against electric shock

Prevent body contact with earthed surfaces (e.g. pipes, radiators, cookers and refrigerators). For use under extreme conditions (e.g. high humidity, when metal swarf is being produced, etc.) electric safety can be improved by inserting an isolating transformer or a (FI) earth-leakage circuit-breaker.

4 Keep children away

Do not let children come into contact with the tool or extension cord. Supervision is required for those under 16 years of age.

5 Extension cords for outdoor use

When the tool is used outdoors, always use extension cords intended for outdoor use and marked accordingly.

6 Store idle tools

When not in use, Power Tools must be stored in a dry place and locked up securely, out of reach of children.

7 Dress properly

Do not wear loose clothing or jewellery. They can be caught in moving parts. Preferably wear rubber gloves and non-slip footwear when working outdoors. Wear protective hair covering to keep long hair out of the way.

8 Wear safety goggles

Also use a face or dust mask in case the operations produce dust or flying particles.

9 Beware of maximum sound pressure

Take appropriate measures for the protection of hearing if the sound pressure of 85 dB(A) is exceeded.

10 Secure workpiece

Use clamps or a vice to hold the workpiece. It is safer and it frees both hands to operate the tool.

11 Do not overreach

Keep proper footing and balance at all times.

12 Avoid unintentional starting

Do not carry the plugged-in tool with a finger on the switch. Be sure that the switch is released when plugging in.

13 Stay alert

Watch what you are doing. Use common sense. Do not operate the tool when you are tired.

14 Disconnect tool

Shut off power and wait for the tool to come to a complete standstill before leaving it unattended. Unplug the tool when not in use, before servicing or changing accessories.

15 Remove adjusting keys and wrenches

Always check that adjusting keys and wrenches are removed from the tool before operating the tool.

16 Use appropriate tool

The intended use is described in this instruction manual. Do not force small tools or attachments to do the job of a heavy-duty tool. The tool will do the job better and safer at the rate for which it was intended.

Warning! The use of any accessory or attachment or performance of any operation with this tool, other than those recommended in this instruction manual may present a risk of personal injury.

17 Do not abuse cord

Never carry the tool by its cord or pull it to disconnect from the socket. Keep the cord away from heat, oil and sharp edges.

18 Maintain tools with care

Keep the tools in good condition and clean for better and safer performance. Follow the instructions for maintenance and changing accessories. Inspect the tool cords at regular intervals and, if damaged, have them repaired by an authorized DeWALT repair agent. Inspect the extension cords periodically and replace them if damaged. Keep all controls dry, clean and free from oil and grease.

19 Check for damaged parts

Before using the tool, carefully check it for damage to ensure that it will operate properly and perform its intended function.



ENGLISH

Check for misalignment and seizure of moving parts, breakage of parts and any other conditions that may affect its operation. Have damaged guards or other defective parts repaired or replaced as instructed.

Do not use the tool if the switch is defective. Have the switch replaced by an authorized DeWALT repair agent.

20 Have your tool repaired by an authorized DeWALT repair agent

This Power Tool is in accordance with the relevant safety regulations. To avoid danger, electric appliances must only be repaired by qualified technicians.

Additional safety rules for cutters

- Always use cutters with a shank diameter corresponding to the size of the collet installed in your tool.
- Always use cutters suitable for a speed of 30.000 min⁻¹ and marked accordingly.
- Never use cutters with a diameter exceeding the maximum diameter indicated in the technical data.

Package contents

The package contains:

- 1 Laminate trimmer
- 3 Collets (6 mm, 6.35 mm, 8 mm)
- 1 Wrench 17/19
- 1 Copy follower
- 2 Guide rods
- 1 Trimming plate
- 1 Kitbox
- 1 Instruction manual
- 1 Exploded drawing

- Check for damage to the tool, parts or accessories which may have occurred during transport.
- Take the time to thoroughly read and understand this manual prior to operation.

Description (fig. A)

Your laminate trimmer DW631K has been designed for trimming wood and plastic laminates.

- 1 On/off-switch
- 2 Depth stop adjuster
- 3 Plunge lock
- 4 Trimming base
- 5 Chip shield

- 6 Motor clamping lever
- 7 Guide knob
- 8 Guide rods
- 9 Copy follower
- 10 Clamping knob for guide rods
- 11 Dust extraction spout

Electrical safety

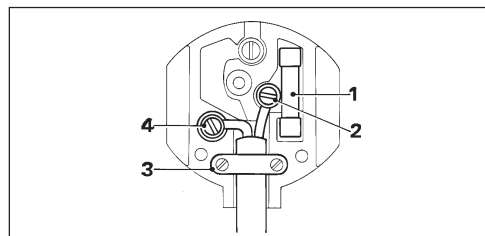
The electric motor has been designed for one voltage only. Always check that the power supply corresponds to the voltage on the rating plate.



Your DeWALT tool is double insulated in accordance with EN 50144; therefore no earth wire is required.

Mains plug replacement (U.K. & Ireland only)

- Should your mains plug need replacing and you are competent to do this, proceed as instructed below. If you are in doubt, contact an authorized DeWALT repair agent or a qualified electrician.
- Disconnect the plug from the supply.
- Cut off the plug and dispose of it safely; a plug with bared copper conductors is dangerous if engaged in a live socket outlet.
- Only fit 13 Amperes BS1363A approved plugs fitted with the correctly rated fuse (1).
- The cable wire colours, or a letter, will be marked at the connection points of most good quality plugs. Attach the wires to their respective points in the plug (see below). Brown is for Live (L) (2) and Blue is for Neutral (N) (4).
- Before replacing the top cover of the mains plug ensure that the cable restraint (3) is holding the outer sheath of the cable firmly and that the two leads are correctly fixed at the terminal screws.



Never use a light socket.
Never connect the live (L) or neutral (N) wires to the earth pin marked E or \perp .



Using an extension cable

If an extension cable is required, use an approved extension cable suitable for the power input of this tool (see technical data). The minimum conductor size is 1.5 mm². When using a cable reel, always unwind the cable completely. Also refer to the table below.

Conductor size (mm ²)	Cable rating (Amperes)						
0.75	6						
1.00	10						
1.50	15						
2.50	20						
4.00	25						
Cable length (m)							
	7.5	15	25	30	45	60	
Voltage	Amperes	Cable rating (Amperes)					
230	0 - 2.0	6	6	6	6	6	6
	2.1 - 3.4	6	6	6	6	6	6
	3.5 - 5.0	6	6	6	6	10	15
	5.1 - 7.0	10	10	10	10	15	15
	7.1 - 12.0	15	15	15	15	20	20
	12.1 - 20.0	20	20	20	20	25	-

Setting the depth of cut (fig. D)

- Turn the plunge lock (3) counterclockwise to release the carriage.
- Set the required depth of cut by turning the depth stop adjuster (2) to the desired setting on the scale.
- To fine-tune the depth of cut, use the ring on the adjuster.
- Tighten the plunge lock (3).

Mounting and adjusting the copy follower (fig. A, E1 - E7)

The copy follower (9) is used to trim along shaped edges (fig. E1 & E2).

- Mount the copy follower (9) by inserting the guide rods (8) into the corresponding holes in the trimming base (4) (fig. A).

Height

- Loosen the adjustment lever (15) and move the copy follower up or down as required (fig. E3).
- Tighten the adjustment lever.

Side distance

- Loosen the clamping nut (16) and set the side distance using the fine adjuster (17) (fig. E4 & E5).
- Tighten the clamping nut again.

Straight guide or guide roller

The straight guide (18) is used to avoid copying the imperfections in the edges of the base material when using the copy follower (9).

- For straight edges, place the straight guide onto the ball bearing assembly (fig. E7).
- For shaped edges, remove the straight guide from the ball bearing assembly.

Mounting the trimming plate (fig. F)

The trimming plate (19) is used when trimming laminates which are higher than the board surface.

- Attach the trimming plate to the tool base as shown.

Removing the motor from the base (fig. G)

- To remove the motor from the base, loosen the motor clamping lever (6).

Feed direction (fig. H)

- Always feed the workpiece against the rotating cutter as shown in fig. H.

Assembly and adjustment



Prior to assembly and adjustment always unplug the tool.

Replacing the collet assembly (fig. B)

Your laminate trimmer is supplied with an 8 mm collet fitted to the tool. Two other precision collets are also available to suit the cutter used. The collet and the collet nut are inseparable.

- Keep the spindle lock button (13) depressed and loosen the collet nut (12) completely.
- Remove the collet assembly.
- Fit a new assembly and screw the collet nut onto the spindle. Do not tighten.

Inserting and removing a cutter (fig. C)

- Keep the spindle lock button (13) depressed and loosen the collet nut (12) with the wrench.
- Insert a cutter (14) and tighten the collet nut.



Never tighten the collet nut without a cutter in the collet.





ENGLISH



Connecting a dust extractor (fig. A)

- Whenever possible, connect a dust extraction device designed in accordance with the relevant regulations regarding dust emission.
- Connect a dust extractor hose to the dust extraction spout (11).
- Connect the other end of the hose to a suitable dust extractor.

Instructions for use



Always observe the safety instructions and applicable regulations.

Prior to operation:

- Check that the cutter is correctly installed in the collet.
- Set the cutting depth.
- Connect a dust extractor.
- Always make sure the motor is locked to the base before switching on.

Switching on and off (fig. A)

- To switch the tool on, set the switch to the I position.
- To switch the tool off, set the switch to the O position.

Trimming with ball bearing or pilot cutters

- Remove the copy follower.
- Switch the tool on.
- Move the tool at constant speed, keeping the ball bearing or pilot cutter firmly against the workpiece.
- Switch the tool off.

Trimming shaped edges

- Install the copy follower when using cutters without ball bearing or pilot.
- Adjust the copy follower as described above.
- Switch the tool on.
- Move the tool at constant speed, keeping the ball bearing or pilot cutter firmly against the workpiece.
- Switch the tool off.

Trimming straight edges

- Install the straight guide on the copy follower as described above.
- Proceed as for shaped edges.

It is also possible to trim straight edges using the copy follower only.

Consult your dealer for further information on the appropriate accessories.

Maintenance

Your DeWALT Power Tool has been designed to operate over a long period of time with a minimum of maintenance. Continuous satisfactory operation depends upon proper tool care and regular cleaning.



Lubrication

Your power tool requires no additional lubrication.



Cleaning

Keep the ventilation slots clear and regularly clean the housing with a soft cloth.



Unwanted tools and the environment

Take your tool to an authorized DeWALT repair agent where it will be disposed of in an environmentally safe way.



GUARANTEE

• 30 DAY NO RISK SATISFACTION GUARANTEE •

If you are not completely satisfied with the performance of your DeWALT tool, simply return it within 30 days, complete as purchased, to the point of purchase, for a full refund or exchange. Proof of purchase must be produced.

• ONE YEAR FREE SERVICE CONTRACT •

If you need maintenance or service for your DeWALT tool, in the 12 months following purchase, it will be undertaken free of charge at an authorized DeWALT repair agent. Proof of purchase must be produced. Includes labour and spare parts for Power Tools. Excludes accessories.

• ONE YEAR FULL WARRANTY •

If your DeWALT product becomes defective due to faulty materials or workmanship within 12 months from the date of purchase, we guarantee to replace all defective parts free of charge or, at our discretion, replace the unit free of charge provided that:

- The product has not been misused.
- Repairs have not been attempted by unauthorized persons.
- Proof of purchase date is produced.

This guarantee is offered as an extra benefit and is additional to consumers statutory rights.

For the location of your nearest authorized DeWALT repair agent, please use the appropriate telephone number on the back of this manual. Alternatively, a list of authorized DeWALT repair agents and full details on our after-sales service are available on the Internet at www.2helpU.com.

ESPAÑOL

RIBETeadora DE LAMINADOS DW631K

¡Enhorabuena!

Usted ha optado por una herramienta eléctrica DeWALT. Muchos años de experiencia y una gran asiduidad en el desarrollo y la innovación de sus productos han convertido DeWALT en un socio muy fiable para el usuario profesional.

Contenido

Características técnicas	es - 1
Declaración CE de conformidad	es - 1
Instrucciones de seguridad	es - 2
Verificación del contenido del embalaje	es - 3
Descripción	es - 3
Seguridad eléctrica	es - 3
Utilización de un cable de prolongación	es - 4
Montaje y ajustes	es - 4
Instrucciones para el uso	es - 5
Mantenimiento	es - 5
Garantía	es - 6

Características técnicas

DW631K		
Voltaje	V	230
Potencia absorbida	W	600
Consumo de potencia	W	350
Velocidad en vacío	min ⁻¹	30.000
Penetración	mm	32
Tamaños de pinzas	mm	6, 6,35, 8
Diámetro máximo de la fresa	mm	36
Peso	kg	2,8

Fusibles

Herramientas 230 V:	10 A
---------------------	------

En el presente manual figuran los pictogramas siguientes:



Indica peligro de lesiones, de accidentes mortales o de averías en la herramienta en caso de no respeto de las instrucciones en este manual.



Indica tensión eléctrica.

Declaración CE de conformidad



DW631K

DeWALT certifica que estas herramientas eléctricas han sido construidas de acuerdo a las normas siguientes: 98/37/CEE, 89/336/CEE, 73/23/CEE, EN 50144, EN 55014-2, EN 55014, EN 61000-3-2 & EN 61000-3-3.

Para información más detallada, contacte a DeWALT, véase abajo o consulte el dorso de este manual.

El nivel de la presión acústica de acuerdo con las normas 86/188/CEE & 98/37/CEE, medida de acuerdo con EN 50144:

		DW631K
L _{PA}	(presión acústica) dB(A)*	91
L _{WA}	(potencia acústica) dB(A)	99

* al oído del usuario



Tome medidas adecuadas para proteger sus oídos cuando la presión acústica exceda el valor de 85 dB(A).

Valor cuadrático medio ponderado en frecuencia de la aceleración según EN 50144:

DW631K	
4,8 m/s ²	

Director Engineering and Product Development
Horst Großmann

DeWALT, Richard-Klinger-Straße 40,
D-65510, Idstein, Alemania



Instrucciones de seguridad

Al utilizar Herramientas Eléctricas, observe las reglas de seguridad en vigor en su país, a fin de reducir el riesgo de descarga eléctrica, de lesiones y de incendio. Lea las instrucciones de seguridad siguientes antes de utilizar este producto. ¡Conserve bien estas instrucciones de seguridad!

Generalidades

1 Mantenga limpia el área de trabajo

Un área o un banco de trabajo en desorden aumentan el riesgo de accidentes.

2 Tenga en cuenta el entorno del área de trabajo

No exponga las Herramientas Eléctricas a la humedad. Procure que el área de trabajo esté bien iluminada. No utilice Herramientas Eléctricas en la proximidad de líquidos o gases inflamables.

3 Protéjase contra las descargas eléctricas

Evite el contacto del cuerpo con las superficies conectadas a tierra (p. ej. tuberías, radiadores, cocinas eléctricas y refrigeradores).

Para aplicaciones de uso extremas (por ej. humedad elevada formación de polvo metálico, etc.), se puede aumentar la seguridad eléctrica a través de intercalar un transformador de separación o un interruptor de protección de corriente de defecto (FI).

4 ¡Mantenga alejados a los niños!

No permita que otras personas toquen la herramienta o el cable de prolongación.

En caso de uso por menores de 16 años, se requiere supervisión.

5 Cables de prolongación para el exterior

Al trabajar fuera, utilice siempre cables de prolongación destinados al uso exterior y marcados en consecuencia para ello.

6 Guarde las herramientas que no utiliza

Las Herramientas Eléctricas que no se utilizan, deben estar guardadas en un lugar seco, cerrado y fuera del alcance de los niños.

7 Vista ropa de trabajo apropiada

No lleve vestidos anchos ni joyas.

Estos podrían ser atrapados por piezas en movimiento. Para trabajos al exterior, se recomienda llevar guantes de goma y calzado de suela antideslizante. Si tiene el pelo largo, téngalo recogido y cubierto.

8 Lleve gafas de protección

Utilice también una mascarilla si el trabajo ejecutado produce polvo u otras partículas volantes.

9 Respete el nivel máximo de la presión acústica

Tome medidas adecuadas para la protección de los oídos cuando la presión acústica exceda el valor de 85 dB(A).

10 Sujete bien la pieza de trabajo

Utilice abrazaderas o un torno para sujetar la pieza de trabajo. Es más seguro que sujetarla con la mano y le permite utilizar ambas manos para manejar la herramienta.

11 No alargue demasiado su radio de acción

Mantenga un apoyo firme sobre el suelo y conserve el equilibrio en todo momento.

12 Evite un arranque involuntario

No mantenga el dedo en el interruptor al transportar la herramienta enchufada.

Asegúrese de que el interruptor esté en posición de parada al enchufar la herramienta.

13 Esté siempre alerta

Mire lo que está haciendo. Use el sentido común. No maneje la herramienta cuando está cansado.

14 Desenchufe la herramienta

Desconecte la herramienta y espere que esté completamente parada antes de dejarla sin vigilar. Desenchufe la herramienta cuando no se utilice y antes de proceder al mantenimiento o sustituir accesorios.

15 Retire las llaves de maniobra

Antes de poner la herramienta en marcha, asegúrese de que las llaves y utensilios de reglaje hayan sido retirados.

16 Utilice la herramienta adecuada

En este manual, se indica para qué uso está destinada la herramienta.

No utilice herramientas o dispositivos acoplables de potencia demasiado débil para ejecutar trabajos pesados.

La herramienta funcionará mejor y con mayor seguridad al ser utilizada de acuerdo con sus características técnicas.

¡ATENCIÓN! El uso de accesorios o acoplamientos, o el uso de la herramienta misma distintos de los recomendados en este manual de instrucciones, puede dar lugar a lesiones de personas.



ESPAÑOL

17 Cuide el cable de alimentación

No lleve la herramienta por el cable, ni tire del cable para desenchufar la herramienta. Proteja el cable del calor, del aceite y de las aristas vivas.

18 Mantenga las herramientas asiduamente

Mantenga sus herramientas afiladas y limpias para trabajar mejor y más seguro. Siga las instrucciones para el mantenimiento y la sustitución de accesorios. Verifique los cables de las herramientas con regularidad y, en caso de avería, llévelos a un Centro de Servicio DeWALT para que sean reparados. Inspeccione los cables de prolongación periódicamente y sustítúyalos cuando presenten defectos. Mantenga todos los mandos secos, limpios y libres de aceite y grasa.

19 Comprobar que no haya partes averiadas

Antes de utilizar la herramienta, compruebe que no haya averías, a fin de asegurar que funcionará correctamente y sin problemas. Compruebe que no haya desalineamiento o enganchamiento de piezas en movimiento, ni roturas de piezas, ni accesorios mal montados, ni cualquier otro defecto que pudiera perjudicar al buen funcionamiento de la herramienta.

Haga reparar o sustituir los dispositivos de seguridad u otros componentes defectuosos según las instrucciones.

No utilice la herramienta cuando el interruptor esté defectuoso. Haga sustituir el interruptor en un Centro de Servicio DeWALT.

20 Haga reparar su herramienta en un Centro de Servicio DeWALT

Esta Herramienta Eléctrica cumple con las reglas de seguridad en vigor. Para evitar situaciones peligrosas, la reparación de Herramientas Eléctricas debe ser efectuada únicamente por un técnico competente.

Normas de seguridad adicionales para fresas

- Utilice siempre fresas que tengan un diámetro que se corresponda con el tamaño de la pinza instalada en su herramienta.
- Utilice siempre fresas que sean apropiadas para una velocidad de 30.000 min⁻¹ y que estén marcadas de forma correspondiente.
- Nunca utilice fresas que tengan un diámetro que exceda del diámetro máximo indicado en los datos técnicos.

Verificación del contenido del embalaje

El paquete contiene:

- 1 Ribeteadora de laminados
- 3 Pinzas (6 mm, 6,35 mm, 8 mm)
- 1 Llave 17/19
- 1 Copiador
- 2 Varillas de guía
- 1 Placa ribeteadora
- 1 Caja de transporte
- 1 Manual de instrucciones
- 1 Dibujo despiezado

- Compruebe si la herramienta, piezas o accesorios han sufrido algún daño durante el transporte.
- Tómese el tiempo necesario para leer y comprender este manual antes de utilizar la herramienta.

Descripción (fig. A)

Su ribeteadora de laminados DW631K ha sido diseñada para ribetear laminados de madera y plástico.

- 1 Interruptor de marcha/parada
- 2 Regulador de profundidad
- 3 Bloqueo de penetración
- 4 Base ribeteadora
- 5 Escudo de virutas
- 6 Palanca de mordaza del motor
- 7 Pomo guía
- 8 Varillas de guía
- 9 Copiador
- 10 Pomo de mordaza para varillas de guía
- 11 Tubo de descarga de serrín

Seguridad eléctrica

El motor eléctrico ha sido diseñado para un solo voltaje. Compruebe siempre que el voltaje de la red corresponde al valor indicado en la placa de características.



Su herramienta DeWALT tiene doble aislamiento, conforme a la norma EN 50144; por consiguiente, no se requiere conexión a tierra.





Sustitución de cable o enchufe

Al sustituir el cable o el enchufe hágalo con sumo cuidado: un enchufe con conectores de cobre desprotegidos es peligroso si se conecta a una toma de corriente activa.

Utilización de un cable de prolongación

En caso de que sea necesario utilizar un cable de prolongación, deberá ser un cable de prolongación aprobado, adecuado para la potencia de esta herramienta (véanse las características técnicas). La sección mínima de conductor es de 1,5 mm². Si utiliza un carrete de cable, desenrolle siempre el cable completamente.

Montaje y ajustes



Desenchufe la herramienta antes de proceder con el montaje y los ajustes.

Sustitución del juego de pinzas (fig. B)

Su ribeteadora de laminados se suministra con una pinza de 8 mm acoplada a la herramienta. También dispone de otras dos pinzas de precisión para adaptarse a la cuchilla empleada. La pinza y la tuerca de la pinza son inseparables.

- Mantenga el botón de bloqueo del husillo (13) presionado y afloje la tuerca de la pinza (12) completamente.
- Retire el juego de pinzas.
- Acople un nuevo juego y atornille la tuerca de la pinza al husillo. No apriete.

Inserción y extracción de una cuchilla (fig. C)

- Mantenga el botón de bloqueo del husillo (13) presionado y afloje la tuerca de la pinza (12) con la llave.
- Inserte una cuchilla (14) y apriete la tuerca de la pinza.



No apriete nunca la tuerca de la pinza sin una cuchilla en la pinza.

Fijación de la profundidad del corte (fig. D)

- Gire el bloqueo de penetración (3) en sentido contrario a las agujas del reloj para liberar el carro.
- Fije la profundidad de corte girando el regulador de profundidad (2) hasta el valor deseado en la escala.

- Para ajustar con precisión la profundidad de corte, use el anillo situado en el regulador.
- Apriete el bloqueo de penetración (3).

Montaje y ajuste del copiador (fig. A, E1 - E7)

El copiador (9) se usa para ribetear a lo largo de cantos perfilados (fig. E1 & E2).

- Monte el copiador (9) insertando las varillas de guía (8) en los orificios correspondientes de la base ribeteadora (4) (fig. A).

Altura

- Afloje la palanca de ajuste (15) y mueva el copiador hacia arriba o abajo según se requiera (fig. E3).
- Apriete la palanca de ajuste.

Distancia lateral

- Afloje la tuerca de mordaza (16) y fije la distancia lateral usando el ajustador de precisión (17) (fig. E4 & E5).
- Apriete nuevamente la tuerca de mordaza.

Guía recta o rodillo guía

La guía de plástico recta (18) se usa para evitar copiar las imperfecciones en los cantos del material de base cuando se usa el copiador (9).

- Para cantos rectos, coloque la guía recta en el cojinete de bolas (fig. E7).
- Para formas cóncavas, retire la guía recta del cojinete de bolas.

Montaje de la placa ribeteadora (fig. F)

La placa ribeteadora (19) se usa para ribetear laminados con una altura superior a la superficie del tablero.

- Acople la placa ribeteadora a la base de la herramienta como se indica.

Retirada del motor de la base (fig. G)

- Para retirar el motor de la base, afloje la palanca de mordaza del motor (6).

Colocación de la pieza (fig. H)

- Coloque siempre la pieza de trabajo contra la cuchilla rotatoria como se indica en la fig. H.



ESPAÑOL



Conexión de un extractor de serrín (fig. A)

- Cuando sea posible, utilice un extractor de aspiración diseñado de acuerdo con las Directrices aplicables en relación con la emisión de polvo.
- Conecte una manguera extractora de serrín al tubo de descarga de serrín (11).
- Conecte el otro extremo de la manguera a un extractor de serrín adecuado.

Instrucciones para el uso



Respete siempre las instrucciones de seguridad y las normas de aplicación.

Antes de trabajar:

- Compruebe que la cuchilla está correctamente instalada en la placa metálica circular.
- Fije la profundidad de corte.
- Conecte el extractor de serrín.
- Compruebe siempre que el motor está bloqueado a la base antes de poner en marcha la herramienta.

Encendido y apagado (fig. A)

- Para poner en marcha la herramienta, ponga el interruptor en la posición I.
- Para desconectar la herramienta, ponga el interruptor en la posición O.

Ribeteado con cojinete de bolas o cuchillas de guía

- Retire el copiadore.
- Ponga en marcha la herramienta.
- Mueva la herramienta a velocidad constante, manteniendo el cojinete de bolas o la cuchilla de guía bien fijo contra el material de base.
- Desconecte la herramienta.

Ribeteado de cantos perfilados

- Instale el copiadore cuando use cuchillas sin guía o cojinete de bolas.
- Ajuste el copiadore como se ha descrito anteriormente.
- Ponga en marcha la herramienta.
- Mueva la herramienta a velocidad constante, manteniendo el copiadore bien fijo contra el material de base.

- Desconecte la herramienta.

Ribeteado de cantos rectos

- Instale la guía recta en el copiadore como se ha descrito anteriormente.
 - Proceda igual que para los cantos perfilados.
- También es posible ribetear cantos rectos usando únicamente el copiadore.

Consulte a su proveedor si desea información más detallada sobre los accesorios apropiados.

Mantenimiento

Su herramienta eléctrica DEWALT ha sido diseñada para funcionar mucho tiempo con un mínimo de mantenimiento. El funcionamiento satisfactorio depende del buen cuidado de la herramienta y de una limpieza frecuente.



Lubricación

Su herramienta eléctrica no requiere lubricación adicional.



Limpieza

Evite que se obturen las ranuras de ventilación y limpie el exterior con regularidad utilizando un paño suave.



Herramientas desechadas y el medio ambiente

Lleve la herramienta vieja a un Centro de Servicio DEWALT, donde será eliminada sin efectos perjudiciales para el medio ambiente.





GARANTÍA

• 30 DÍAS DE SATISFACCIÓN COMPLETA •

Si no queda totalmente satisfecho con su herramienta DeWALT, contacte con su Centro de Servicio DeWALT. Presente su reclamación, juntamente con la máquina completa, así como la factura de compra y le será presentada la mejor solución.

• UN AÑO DE SERVICIO GRATUITO •

Si necesita mantenimiento o servicio técnico para su herramienta DeWALT en los 12 meses siguientes a la compra, podrá obtenerlos gratuitamente en un Centro de Servicio DeWALT. Para ello es imprescindible presentar la prueba de compra. Incluye mano de obra y piezas para las Herramientas Eléctricas. No se incluye los accesorios.

• UN AÑO DE GARANTÍA •

Si su producto DeWALT presenta algún defecto debido a fallos de materiales o mano de obra en los 12 meses siguientes a la fecha de compra, le garantizamos la sustitución gratuita de todas las piezas defectuosas siempre y cuando:

- El producto no haya sido utilizado inadecuadamente.
- No se haya intentado su reparación por parte de una persona no autorizada.
- Se presente la prueba de compra.

Para la localización del Centro de Servicio DeWALT más cercano, consulte el dorso de este manual. Como alternativa, hay disponible en Internet una lista de Centros de Servicio DeWALT e información completa sobre nuestro servicio postventa en www.2helpU.com.

FRANÇAIS

EBARBEUSE POUR STRATIFIÉS DW631K

Félicitations!

Vous avez choisi un outil électrique DeWALT. Depuis de nombreuses années, DeWALT produit des outils électriques adaptés aux exigences des utilisateurs professionnels.

Table des matières

Caractéristiques techniques	fr - 1
Déclaration CE de conformité	fr - 1
Instructions de sécurité	fr - 2
Contenu de l'emballage	fr - 3
Description	fr - 3
Sécurité électrique	fr - 3
Câbles de rallonge	fr - 4
Assemblage et réglage	fr - 4
Mode d'emploi	fr - 5
Entretien	fr - 5
Garantie	fr - 6

Caractéristiques techniques

DW631K		
Tension	V	230
Puissance absorbée	W	600
Puissance utile	W	350
Vitesses à vide	tr/min	30.000
Plongée	mm	32
Pinces de serrage	mm	6, 6,35, 8
Diamètre des fraises, max.	mm	36
Poids	kg	2,8

Fusible:

Outils 230 V	10 A
--------------	------

Les symboles suivants sont utilisés dans le présent manuel:



En cas de non-respect des instructions dans le présent manuel, il y a risque de blessure, danger de mort ou possibilité de dégradation de l'outil.



Dénote la présence de tension électrique.

Déclaration CE de conformité



DW631K

DeWALT déclare que ces outils ont été mis au point en conformité avec les normes 98/37/CEE, 89/336/CEE, 73/23/CEE, EN 50144, EN 55014-2, EN 55014, EN 61000-3-2 & EN 61000-3-3.

Pour de plus amples informations, contacter DeWALT à l'adresse ci-dessous ou se reporter au dos de ce manuel.

Niveau de pression acoustique suivant 86/188/CEE & 98/37/CEE, mesuré suivant EN 50144:

DW631K		
L_{pA} (pression acoustique)	dB(A)*	91
L_{WA} (puissance acoustique)	dB(A)	99

* à l'oreille de l'opérateur



Prendre les mesures nécessaires pour la protection de l'ouïe lorsque le niveau de pression acoustique est supérieur à 85 dB(A).

Valeur moyenne pondérée du carré de l'accélération suivant EN 50144:

DW631K	
	4,8 m/s ²

Directeur de développement produits
Horst Großmann

DeWALT, Richard-Klinger-Straße 40,
D-65510, Idstein, Allemagne



Instructions de sécurité

Afin de réduire le risque de décharge électrique, de blessure et d'incendie lors de l'utilisation d'outils électriques, observer les consignes de sécurité fondamentales en vigueur. Lire et observer les instructions avant d'utiliser l'outil. Conserver ces instructions de sécurité!

Généralités

1 Tenir votre aire de travail propre et bien rangée

Le désordre augmente les risques d'accident.

2 Tenir compte des conditions ambiantes

Ne pas exposer les outils électriques à l'humidité. Veiller à ce que l'aire de travail soit bien éclairée. Ne pas utiliser d'outils électriques en présence de liquides ou de gaz inflammables.

3 Attention aux décharges électriques

Éviter le contact corporel avec des éléments reliés à la terre, comme par exemple tuyaux, radiateurs, cuisinières électriques et réfrigérateurs. Sous des conditions de travail extrêmes (par exemple: humidité élevée, dépôt de poussières métalliques, etc.) la sécurité électrique peut être augmentée en insérant un transformateur d'isolation ou un disjoncteur différentiel (FI).

4 Tenir les enfants éloignés

Ne pas permettre que d'autres personnes touchent l'outil ou le câble de rallonge. La supervision est obligatoire pour les moins de 16 ans.

5 Câble de rallonge pour l'extérieur

A l'extérieur, n'utiliser que des câbles de rallonge homologués portant le marquage correspondant.

6 Ranger vos outils dans un endroit sûr

Ranger les outils non utilisés dans un endroit sec, fermé à clé et hors de la portée des enfants.

7 Porter des vêtements de travail appropriés

Ne pas porter de vêtements flottants ou de bijoux. Ils pourraient être happés par les pièces en mouvement.

Lors de travaux à l'extérieur, il est recommandé de porter des gants en caoutchouc et des chaussures à semelle anti-dérapante. Le cas échéant, porter une garniture convenable retenant les cheveux longs.

8 Porter des lunettes de protection

Utiliser aussi un masque si le travail exécuté produit de la poussière ou des copeaux volants.

9 Attention au niveau de pression acoustique

Prendre les mesures nécessaires pour la protection de l'ouïe lorsque le niveau de pression acoustique est supérieur à 85 dB(A).

10 Bien fixer la pièce à travailler

Pour plus de sécurité, fixer la pièce à travailler avec un dispositif de serrage ou un étau. Ainsi, vous aurez les deux mains libres pour manier l'outil.

11 Adopter une position confortable

Toujours tenir les deux pieds à terre et garder l'équilibre.

12 Éviter tout démarrage involontaire

Ne pas porter l'outil en ayant un doigt placé sur l'interrupteur. Mettre l'interrupteur en position d'arrêt avant de mettre la fiche dans la prise.

13 Faire preuve de vigilance

Observer votre travail. Faire preuve de bon sens. Ne pas employer l'outil en cas de fatigue.

14 Enlever la fiche de la prise

Débrancher l'outil et attendre qu'il soit complètement immobilisé avant de le laisser, de procéder à l'entretien ou au changement d'accessoires.

15 Enlever les clés de réglage

Avant de mettre l'outil en marche, retirer les clés et outils de réglage.

16 Utiliser l'outil adéquat

Le domaine d'utilisation de l'outil est décrit dans le présent manuel.

Ne pas utiliser d'outils ou d'accessoires de trop faible puissance pour exécuter des travaux lourds.

Ne pas utiliser des outils à des fins et pour des travaux pour lesquels ils n'ont pas été conçus.

Attention! L'utilisation d'accessoires autres que ceux recommandés dans le présent manuel pourrait entraîner un risque de blessure.

Utiliser l'outil conformément à sa destination.

17 Préserver le câble d'alimentation

Ne pas porter l'outil par le câble et ne pas tirer sur celui-ci pour débrancher la fiche de la prise. Préserver le câble de la chaleur, de l'huile et des arêtes vives.

18 Entretien vos outils avec soin

Maintenir vos outils affûtés et propres afin de travailler mieux et plus sûrement.

Observer les instructions d'entretien et de changement d'accessoires.



FRANÇAIS

Vérifier régulièrement l'état du câble d'alimentation et, s'il est endommagé, le faire changer par votre Service agréé DeWALT. Vérifier périodiquement le câble de rallonge et le remplacer s'il est endommagé. Maintenir les poignées sèches et exemptes d'huile et de graisse.

19 Contrôler si votre outil est endommagé

Avant d'utiliser l'outil, vérifier qu'il n'est pas endommagé. Pour cela, contrôler l'alignement des pièces en mouvement et leur grippage éventuel. Tous les composants doivent être montés correctement et remplir les conditions pour garantir le fonctionnement impeccable de l'outil. Faire réparer ou échanger tout dispositif de sécurité et toute pièce endommagée conformément aux instructions. Ne pas utiliser l'outil quand l'interrupteur est défectueux. Faire remplacer l'interrupteur par un Service agréé DeWALT.

20 Faire réparer votre outil par un Service agréé DeWALT

Cet outil est conforme aux consignes de sécurité en vigueur. La réparation des outils électriques est strictement réservée aux personnes qualifiées.

Directives de sécurité additionnelles pour fraises

- Utiliser uniquement des fraises dont le diamètre correspond à la taille de la pince montée sur l'outil.
- Utiliser uniquement des fraises qui conviennent pour une vitesse d'au moins 30.000 tr/min et marquées en conséquence.
- Ne jamais utiliser des fraises dont le diamètre excède le diamètre maximum repris dans les caractéristiques techniques.

Contenu de l'emballage

L'emballage contient:

- 1 Ebarbeuse pour stratifiés
- 3 Pince de serrage (6 mm, 6,35 mm, 8 mm)
- 1 Clé 17/19
- 1 Guide de copiage
- 2 Barres de guidage
- 1 Plaque d'ébarbage
- 1 Coffret de transport
- 1 Manuel d'instructions
- 1 Dessin éclaté

- Vérifier si l'outil, les pièces ou les accessoires ne présentent pas de dommages dus au transport.
- Prendre le temps de lire et de comprendre à fond le présent manuel avant de mettre votre outil en marche.

Description (fig. A)

Votre ébarbeuse pour stratifiés DW631K a été conçue pour ébarber des stratifiés de bois et de plastique.

- 1 Interrupteur marche/arrêt
- 2 Bouton de réglage de la butée de profondeur
- 3 Manette de verrouillage de la plongée
- 4 Semelle
- 5 Ecran protecteur contre copeaux
- 6 Manette de blocage du moteur
- 7 Bouton de guidage
- 8 Barres de guidage
- 9 Guide de copiage
- 10 Bouton de serrage des barres de guidage
- 11 Bec pour extraction de poussière

Sécurité électrique

Le moteur électrique a été conçu pour une seule tension. Vérifier si la tension secteur correspond à la tension indiquée sur la plaque d'identification.



Cet outil à double isolation est conforme à la norme EN 50144; un branchement à la terre n'est donc pas nécessaire.

CH Toujours utiliser la fiche prescrite lors du remplacement du câble d'alimentation.

Type 11 pour la classe II

(Isolation double) - outils

Type 12 pour la classe I

(Conducteur de terre) - outils

CH En cas d'utilisation à l'extérieur, connecter les outils portatifs à un disjoncteur FI.

Remplacement du cordon secteur ou de la fiche

Après le remplacement du cordon secteur ou de la fiche, s'en débarrasser en songeant à la sécurité car il est dangereux de réutiliser un cordon secteur ou une fiche dont les conducteurs sont dénudés.





FRANÇAIS

Câbles de rallonge

Si un câble de rallonge est nécessaire, utiliser un câble de rallonge homologué adapté pour la puissance absorbée de cet outil (voir les caractéristiques techniques). La section minimum du conducteur est de 1,5 mm². En cas d'utilisation d'un dévidoir, toujours dérouler le câble complètement.

Assemblage et réglage



Toujours retirer la fiche de la prise avant de procéder à l'assemblage ou au réglage.

Remplacement de l'ensemble de la pince de serrage (fig. B)

Votre ébarbeuse pour stratifiés est munie d'une pince de serrage de 8 mm montée sur l'outil. Deux autres pinces de serrage de haute précision sont également disponibles pour s'adapter à la fraise utilisée. La pince de serrage et son écrou sont inséparables.

- Maintenir le bouton de serrage de l'arbre (13) enfoncé et desserrer complètement l'écrou de la pince de serrage (12).
- Enlever l'ensemble de la pince de serrage.
- Poser un ensemble nouveau et serrer l'écrou de la pince de serrage sur l'arbre. Ne pas serrer à fond.

Insertion et enlèvement d'une fraise (fig. C)

- Maintenir le bouton de serrage de l'arbre (13) enfoncé et desserrer l'écrou de la pince de serrage (12) à l'aide de la clé.
- Insérer une fraise (14) et resserrer l'écrou de la pince de serrage.



Ne jamais serrer l'écrou quand il n'y pas de fraise dans la pince de serrage

Réglage de la profondeur de fraisage (fig. D)

- Tourner la manette de verrouillage de la plongée (3) dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour libérer le chariot.
- Régler la profondeur requise de fraisage en tournant le bouton de réglage de la butée de profondeur (2) jusqu'à la valeur requise sur l'échelle.
- Pour un réglage précis de la profondeur de fraisage, utiliser l'anneau sur le bouton de réglage.
- Serrer la manette de verrouillage de la plongée (3).

Montage et réglage du guide de copiage (fig. A, E1 - E7)

Le guide de copiage (9) est utilisé pour ébarber des bords à formes (fig. E1 & E2).

- Monter le guide de copiage (9) en insérant les barres de guidage (8) dans les trous correspondants dans la semelle (4) (fig. A).

Hauteur

- Desserrer la manette de réglage (15) et déplacer le guide de copiage vers le haut ou le bas selon les besoins (fig. E3).
- Resserrer la manette de réglage.

Distance au côté

- Desserrer l'écrou de verrouillage (16) et régler la distance au côté à l'aide de la vis de réglage (17) (fig. E4 & E5).
- Resserrer l'écrou de verrouillage.

Guide droit ou galet de guidage

Le guide droit (18) sert à éviter le copiage des imperfections sur les bords de la pièce lorsque le guide de copiage est utilisé (9).

- Pour les bords droits, placer le guide droit sur l'ensemble de roulement à billes (fig. E7).
- Pour les bords à formes, enlever le guide droit de l'ensemble de roulement à billes.

Montage de la plaque d'ébarbage (fig. F)

La plaque d'ébarbage (19) est utilisée pour l'ébarbage de stratifiés dépassant la surface de la pièce.

- Fixer la plaque d'ébarbage sur l'outil comme indiqué.

Démontage du moteur de la base (fig. G)

- Pour démonter le moteur de la base, desserrer la manette de blocage du moteur (6).

Direction (fig. H)

- Faire avancer la pièce à travailler toujours contre la fraise en marche comme indiqué sur la fig. H.



Brancher un extracteur de poussière (fig. A)

- Dans la mesure du possible, toujours raccorder un aspirateur mis au point en conformité avec les directives relatives à l'émission de poussière.



FRANÇAIS

- Brancher un tuyau d'extracteur de poussière au bec d'extraction de poussière (11).
- Brancher l'autre bout du tuyau à un extracteur de poussière adapté.

Mode d'emploi



Toujours respecter les consignes de sécurité et les règles en vigueur.

Avant la mise en marche:

- Vérifier que la fraise est correctement placée dans le mandrin.
- Régler la profondeur de fraisage.
- Brancher un extracteur de poussière.
- Toujours s'assurer que le moteur est bloqué sur la semelle avant de mettre l'outil en marche.

Mise en marche et arrêt (fig. A)

- Mettre l'interrupteur en position de marche (I) pour mettre l'outil en marche.
- Mettre l'interrupteur en position d'arrêt (O) pour arrêter l'outil.

Ebarbage avec des fraises à téton ou à billes de guidage

- Enlever le guide de copiage.
- Mettre la machine en marche.
- Déplacer l'outil à une vitesse constante, en plaçant bien la fraise à téton ou à billes de guidage contre le matériau de base.
- Arrêter l'outil.

Ebarbage de bords à formes

- Installer le guide de copiage en utilisant des fraises sans billes ni téton.
- Régler le guide de copiage comme indiqué ci-dessus.
- Démarrer l'outil.
- Déplacer l'outil à vitesse constante, en plaçant bien le guide de copiage contre le matériau de base.
- Arrêter l'outil.

Ebarbage de bords droits

- Placer le guide droit sur le guide de copiage comme indiqué ci-dessus.
- Travailler comme avec les bords à formes.

Il est également possible d'ébarber des bords droits en utilisant uniquement le guide de copiage.

Votre revendeur pourra vous renseigner sur les accessoires qui conviennent le mieux pour votre travail.

Entretien

Votre outil DeWALT a été conçu pour durer longtemps avec un minimum d'entretien. Son fonctionnement satisfaisant dépend en large mesure d'un entretien soigneux et régulier.



Lubrification

Votre outil électrique ne nécessite aucune lubrification additionnelle.



Nettoyage

Les fentes d'aération doivent toujours être dégagées. Nettoyer régulièrement le boîtier avec un chiffon doux.





GARANTIE

• 30 JOURS D'ENGAGEMENT SATISFACTION •

Si, pour quelque raison que ce soit, votre machine DeWALT ne vous donne pas entière satisfaction, il suffit de la retourner avec tous ses accessoires dans les 30 jours suivant son achat à votre distributeur, ou à un centre de service après-vente agréé pour un remboursement intégral ou un échange. Pour la Belgique ou le Luxembourg, retournez votre machine à DeWALT. Munissez-vous d'une preuve d'achat.

• 1 AN DE MAINTENANCE GRATUITE •

Au cas où votre machine DeWALT nécessiterait une révision ou des réparations dans les 12 mois suivant son achat, cette opération sera effectuée gratuitement dans un centre de service après-vente agréé sur présentation de la preuve d'achat. Ce service comprend pièces et main-d'oeuvre pour les machines, à l'exclusion des accessoires.

• 1 AN DE GARANTIE •

Au cas où votre machine DeWALT présenterait un défaut de fabrication dans les 12 premiers mois suivant son achat, nous garantissons le remplacement sans frais de toutes les pièces défectueuses ou de l'unité entière, et ce à notre discrétion, à condition que:

- la machine ait été utilisée correctement
- aucune personne non qualifiée n'ait tenté de réparer la machine
- la preuve d'achat portant la date d'acquisition soit fournie.

Pour obtenir l'adresse du distributeur DeWALT ou du centre de service après-vente agréé le plus proche, appeler le numéro dans la liste figurant au dos du manuel. Comme alternative, une liste de centres de service après-vente DeWALT agréés et des renseignements plus détaillés sur le service après-vente sont disponibles sur l'Internet (www.2helpU.com).

ITALIANO

RIFILATRICE DI LAMINATI DW631K

Congratulazioni!

Siete entrati in possesso di un Elettrotensile DeWALT. Anni di esperienza, continui miglioramenti ed innovazioni tecnologiche fanno dei prodotti DeWALT uno degli strumenti più affidabili per l'utilizzatore professionale.

Indice del contenuto

Dati tecnici	it - 1
Dichiarazione CE di conformità	it - 1
Norme generali di sicurezza	it - 2
Contenuto dell'imballo	it - 3
Descrizione	it - 3
Norme di sicurezza elettrica	it - 3
Impiego di una prolunga	it - 4
Assemblaggio e regolazione	it - 4
Istruzioni per l'uso	it - 5
Manutenzione	it - 5
Garanzia	it - 6

Dati tecnici

	DW631K	
Tensione	V	230
Potenza assorbita	W	600
Potenza resa	W	350
Velocità a vuoto	min ⁻¹	30.000
Immersione	mm	32
Capacità pinza	mm	6, 6,35, 8
Dia. fresa, max.	mm	36
Peso	kg	2,8

Fusibili:

Modelli da 230 V	10 A
------------------	------

I seguenti simboli vengono usati nel presente manuale:



Indica rischio di infortunio, pericolo di morte o danno all'apparecchio qualora non ci si attenga alle istruzioni contenute nel presente manuale.



Indica pericolo di scossa elettrica.

Dichiarazione CE di conformità



DW631K

DeWALT dichiara che gli Elettrotensili sono stati costruiti in conformità alle norme: 98/37/CEE, 89/336/CEE, 73/23/CEE, EN 50144, EN 55014-2, EN 55014, EN 61000-3-2 & EN 61000-3-3.

Per ulteriori informazioni, contattare DeWALT nell'indirizzo qui sotto o consultare il retro del presente manuale.

Il livello di rumorosità è conforme alle norme 86/188/CEE e 98/37/CEE, dati ricavati in base alla norma EN 50144:

		DW631K
L _{PA}	(rumorosità) dB(A)*	91
L _{WA}	(potenza sonora) dB(A)	99

* all'orecchio dell'operatore



Prendere appropriate misure a protezione dell'udito qualora il livello acustico superasse gli 85 dB(A).

Il valore medio quadratico ponderato dell'accelerazione secondo EN 50144:

DW631K	
4,8 m/s ²	

Direttore ricerca e sviluppo
Horst Großmann

DeWALT, Richard-Klinger-Straße 40,
D-65510, Idstein, Germania



Norme generali di sicurezza

Durante l'utilizzo di utensili elettrici adottate sempre le elementari norme di sicurezza atte a ridurre i rischi d'incendio, scariche elettriche e ferimenti. Leggere attentamente le seguenti istruzioni prima di utilizzare il prodotto. Custodire con cura le istruzioni!

Norme generali

1 Tenere pulita l'area di lavoro

Ambienti e banchi di lavoro in disordine possono essere causa d'incidenti.

2 Tener presenti le caratteristiche dell'ambiente di lavoro

Non esporre gli utensili elettrici all'umidità. Tenere ben illuminata l'area di lavoro. Non usare gli utensili elettrici in luoghi con atmosfera gassosa o infiammabile.

3 Proteggersi da scariche elettriche

Evitare il contatto con oggetti dotati di scarico a terra (per es. tubi, termosifoni, cucine e frigoriferi). Durante impieghi estremi (per es. alto livello di umidità, polvere metallica, ecc.) si può aumentare la sicurezza elettrica collegando in serie un trasformatore d'isolamento o un interruttore di sicurezza per correnti di guasto (FI).

4 Tenere i bambini lontani dall'area di lavoro

Non permettere che persone estranee tocchino l'utensile o il cavo di prolunga. Per i ragazzi di età inferiore ai 16 anni è richiesta la supervisione di un adulto.

5 Cavo di prolunga per l'uso esterno

Se l'utensile viene utilizzato all'aperto, si faccia uso soltanto di un cavo di prolunga di tipo idoneo, appositamente previsto e contrassegnato per l'uso esterno.

6 Custodia dell'elettro utensile dopo l'uso

Riporre gli Elettro utensili in luogo sicuro e ben asciutto, fuori dalla portata dei bambini.

7 Usare il vestiario appropriato

Evitare l'uso di abiti svolazzanti, catenine, ecc. in quanto potrebbero rimanere impigliati nelle parti mobili dell'utensile. Lavorando all'aperto indossare guanti di gomma e scarpe con soles antiscivolo. Raccogliere i capelli se si portano lunghi.

8 Usare occhiali protettivi

Usare inoltre una maschera antipolvere qualora si producano polvere o particelle volatili.

9 Rumorosità eccessiva

Prendere appropriate misure a protezione dell'udito se il livello acustico supera gli 85 dB(A).

10 Bloccare il pezzo da lavorare

Usare pinze o morse per bloccare il pezzo da lavorare, ciò aumenta la sicurezza e consente di mantenere entrambe le mani libere per operare meglio.

11 Non sbilanciarsi

Mantenere sempre un buon equilibrio evitando posizioni malsicure.

12 Evitare accensioni accidentali

Non eseguire il trasporto dell'Elettro utensile collegato alla rete di alimentazione tenendo il dito sull'interruttore.

Assicurarsi che l'interruttore sia in posizione OFF prima di inserire la spina.

13 Stare sempre attenti

Prestare attenzione a quanto si sta facendo. Usare il proprio buon senso e non utilizzare l'utensile quando si è stanchi.

14 Staccare l'alimentazione dell'utensile

Spegnere l'utensile ed attendere il suo arresto completo prima di lasciarlo incustodito. Staccare la spina dalla presa se l'utensile rimane inutilizzato e prima di eseguire qualsiasi operazione di manutenzione dell'utensile o di sostituzione degli accessori.

15 Non lasciare sull'utensile chiavi o strumenti di misura

Prima di mettere in funzione l'Elettro utensile si abbia cura di togliere chiavi e altri strumenti.

16 Usare l'utensile adatto

L'utilizzo previsto è indicato nel presente manuale. Non forzare utensili e accessori di potenza limitata impiegandoli per lavori destinati ad utensili di maggiore potenza.

Attenzione! L'uso di accessori o attrezzature diversi, o l'impiego del presente utensile per scopi diversi, da quelli raccomandati nel manuale d'uso possono comportare il rischio di infortuni.

17 Non abusare del cavo elettrico

Non trascinare l'utensile né disinserire la spina strattando il cavo di alimentazione. Proteggere il cavo dal calore, dagli olii minerali e dagli bordi taglienti.

18 Mantenere l'utensile con cura

Tenere gli accessori sempre ben affilati e puliti per un migliore e più sicuro utilizzo.



ITALIANO

Osservare le istruzioni per la lubrificazione e la sostituzione degli accessori.

Controllare periodicamente lo stato del cavo di alimentazione, e se danneggiato farlo riparare presso un Centro di Assistenza tecnica autorizzato DeWALT. Tenere gli organi di comando puliti, asciutti e privi di olio o grasso.

19 Controllare che non vi siano parti danneggiate

Prima dell'utilizzo controllare scrupolosamente che non vi siano parti danneggiate e che l'utensile sia in grado di effettuare il suo lavoro in modo corretto. Controllare l'allineamento delle parti mobili assicurandosi che non vi siano grippaggi, danni ai componenti o ai supporti, ed altre condizioni che possono compromettere il buon funzionamento dell'utensile. Dispositivi di sicurezza e altre parti difettose devono essere riparate o sostituite secondo le modalità previste. Non usare l'utensile se l'interruttore è difettoso e provvedere alla sua sostituzione ricorrendo ad un Centro di Assistenza autorizzato DeWALT.

20 Rivolgersi ai Centri di Assistenza Tecnica autorizzati DeWALT per le riparazioni

Il presente Elettrooutensile è conforme alle principali norme di sicurezza vigenti. Per evitare pericolo di infortuni, le riparazioni alle apparecchiature elettriche devono essere effettuate esclusivamente da personale qualificato.

Norme di sicurezza specifiche per frese

- Utilizzare sempre frese con diametro corrispondente alla misura delle pinze montate sulla fresatrice.
- Usare sempre frese omologate ad operare ad una velocità di 30.000 giri/min. e marcate in modo conforme.
- Non usare mai frese con un diametro eccedente quello massimo indicato nei dati tecnici.

Contenuto dell'imballo

L'imballo comprende:

- 1 Rifilatrice di laminati
- 3 Pinze (6 mm, 6,35 mm, 8 mm)
- 1 Chiave inglese 17/19
- 1 Inseguitore di copia
- 2 Aste di guida
- 1 Piastra di rifilatura
- 1 Cassetta di trasporto

- 1 Manuale istruzione
- 1 Disegno esplosivo

- Accertarsi che l'utensile, i componenti o gli accessori non abbiano subito danni durante il trasporto.
- Leggere a fondo, con calma e con la massima attenzione il presente manuale prima di mettere in funzione l'utensile.

Descrizione (fig. A)

La rifilatrice di laminati DW631K è stata progettata per la rifilatura di laminati in legno e in plastica.

- 1 Interruttore on/off
- 2 Regolatore arresto della profondità
- 3 Fermo immersione
- 4 Base di rifilatura
- 5 Schermo anti-truciolo
- 6 Leva di bloccaggio motore
- 7 Manopola di guida
- 8 Aste di guida
- 9 Inseguitore di copia
- 10 Manopola di serraggio
- 11 Adattatore per estrazione polvere

Norme di sicurezza elettrica

Il motore elettrico è stato predisposto per operare con un unico voltaggio. Assicurarsi che il voltaggio a disposizione corrisponda a quello indicato sulla targhetta.



Il Vostro utensile DeWALT è fornito di doppio isolamento, in ottemperanza alla norma EN 50144, perciò non è richiesta la messa a terra.

CH Per la sostituzione del cavo di alimentazione, utilizzare sempre la spina di tipo prescritto.

Tipo 11 per la classe II (doppio isolamento) - utensili elettrici

Tipo 12 per la classe I

(messa a terra) - utensili elettrici

CH Gli apparecchi portatili, utilizzati in ambiente esterno, devono essere collegati ad un interruttore differenziale.



**Sostituzione del cavo o della spina**

Quando occorre sostituire la spina, smaltire la spina vecchia in modo appropriato; è pericoloso inserire una spina con i conduttori di rame scoperti in una presa di corrente sotto tensione.

Impiego di una prolunga

In caso di impiego di una prolunga, quest'ultima dovrà essere di tipo omologato e di dimensione idonee a garantire l'alimentazione elettrica dell'apparecchio (vedere le caratteristiche tecniche). La dimensione minima del conduttore è 1,5 mm². Se si utilizza un avvolgitore, estrarre il cavo per l'intera lunghezza.

Assemblaggio e regolazione

Prima di effettuare il montaggio o la regolazione disinserire sempre la spina dalla presa di alimentazione.

Sostituzione del gruppo delle pinze (fig. B)

La rifilatrice di laminati viene fornita con una pinza da 8 mm montata sull'utensile. Sono disponibili altre due pinze da adattare alla trancia utilizzata. La pinza e il dado di serraggio sono inseparabili.

- Mantenere premuto il tasto di bloccaggio del mandrino (13) e allentare completamente il dado di serraggio (12).
- Rimuovere il gruppo delle pinze.
- Montare un nuovo gruppo e avvitare il dado di serraggio nel mandrino. Non stringerlo troppo.

Inserire e rimuovere una trancia (fig. C)

- Mantenere premuto il tasto di bloccaggio del mandrino (13) e allentare il dado di serraggio (12) con la chiave inglese.
- Inserire una trancia (14) e stringere il dado di serraggio.



Non stringere mai il dado di serraggio senza la trancia nella pinza.

Impostazione della profondità di taglio (fig. D)

- Girare il fermo immersione (3) in senso antiorario per sbloccare il carrello.
- Impostare la profondità di taglio necessaria ruotando il regolatore di arresto della profondità (2) fino al valore desiderato sulla scala.

- Per mettere a punto la profondità di taglio, utilizzare l'anello che si trova sul regolatore.
- Stringere il fermo immersione (3).

Montaggio e regolazione dell'inseguitore di copia (fig. A, E1 - E7)

L'inseguitore di copia (9) viene usato per rifilare i bordi (fig. E1 & E2).

- Montare l'inseguitore di copia (9) inserendo le aste di guida (8) nei fori corrispondenti che si trovano nella base di rifilatura (4) (fig. A).

Altezza

- Allentare la leva di regolazione (15) e spostare l'inseguitore della copia verso l'alto o verso il basso, a seconda della necessità (fig. E3).
- Stringere la leva di regolazione.

Distanza laterale

- Allentare il dado di serraggio (16) e impostare la distanza laterale usando il regolatore di precisione (17) (fig. E4 & E5).
- Stringere nuovamente il dado di serraggio.

Guida parallela o rullo di guida

La guida parallela (18) si usa per evitare di copiare le imperfezioni ai bordi del materiale di base quando si usa l'inseguitore di copia (9).

- Per ottenere dei bordi dritti, collocare la guida parallela sul gruppo del cuscinetto a sfere (fig. E7).
- Per ottenere dei bordi sagomati, rimuovere la guida parallela dal gruppo del cuscinetto a sfere.

Montare la piastra di rifilatura (fig. F)

La piastra di rifilatura (19) si usa quando i laminati di rifilatura sono più alti della superficie della tavola.

- Fissare la piastra di rifilatura alla base dell'utensile, come illustrato.

Rimuovere il motore dalla base (fig. G)

- Per rimuovere il motore dalla base, allentare la leva di bloccaggio del motore (6).

Direzione di inserimento dei pezzi (fig. H)

- Inserire i pezzi sempre appoggiandoli alla trancia rotante, come illustrato nella fig. H.



ITALIANO



Collegamento di un estrattore per la polvere (fig. A)

- Impiegare aspiratori polveri conformi alle direttive pertinenti relative alle emissioni di polveri.
- Collegare un tubo per l'estrazione della polvere all'apposito adattatore (11).
- Collegare l'altra estremità del tubo ad un apposito estrattore per la polvere.

Istruzioni per l'uso



Osservare sempre le istruzioni per la sicurezza e le normative vigenti.

Prima del funzionamento:

- Verificare che la trancia sia stata correttamente installata nell'anello metallico.
- Impostare la profondità di taglio.
- Collegare un aspiratore di polvere.
- Assicurarci sempre che il motore si bloccato alla base prima di accendere.

Accensione e spegnimento (ON e OFF) (fig. A)

- Per accendere l'utensile, collocare l'interruttore nella posizione I.
- Per spegnere l'utensile, collocare l'interruttore nella posizione O.

Rifilatura con trance a cuscinetti a sfera o pilota

- Rimuovere l'inseguitore di copia.
- Mettere in moto l'utensile.
- Muovere l'utensile a velocità costante, mantenendo la trancia a cuscinetti a sfera o pilota ben vicina al materiale base.
- Spegnere l'utensile.

Rifilatura di bordi sagomati

- Installare l'inseguitore di copia quando si usano trance senza cuscinetti a sfera o pilota.
- Regolare l'inseguitore di copia come descritto in precedenza.
- Mettere in moto l'utensile.
- Muovere l'utensile a velocità costante, mantenendo l'inseguitore di copia ben vicino al materiale base.
- Spegnere l'utensile.

Rifilatura di bordi dritti

- Installare la guida dritta sull'inseguitore di copia come descritto in precedenza.
- Procedere come per i bordi sagomati.

È anche possibile rifilare bordi sagomati utilizzando solo l'inseguitore di copia.

Consultate il vostro rivenditore per ottenere ulteriori informazioni sugli accessori disponibili.

Manutenzione

Il Vostro Elettrostrumento DEWALT è stato studiato per durare a lungo richiedendo solo la minima manutenzione. Per prestazioni sempre soddisfacenti occorre avere cura dell'utensile e sottoporlo a manutenzione periodica.



Lubrificazione

Il Vostro elettrostrumento non richiede lubrificazione addizionale.



Pulitura

Tenere libere le feritoie di ventilazione e pulire l'esterno dell'utensile periodicamente con un panno morbido.



Utensili inutilizzabili e tutela ambientale

Per garantire l'eliminazione degli utensili non più utilizzabili nel rispetto dell'ambiente, si consiglia di portare il vostro vecchio utensile presso una delle Filiali dirette di Assistenza DEWALT, che disporranno della loro eliminazione nel rispetto dell'ambiente.





GARANZIA

• GARANZIA DI 30 GIORNI DI TOTALE SODDISFAZIONE •

Se non siete completamente soddisfatti delle prestazioni del vostro utensile DeWALT, potrete restituirlo entro 30 giorni dalla data di acquisto, presso una nostra filiale di assistenza per ottenere il rimborso o il cambio dell'utensile, presentando debita prova dell'avvenuto acquisto.

• MANUTENZIONE GRATUITA PER UN ANNO •

L'eventuale manutenzione o assistenza necessaria per il vostro utensile DeWALT nei primi 12 mesi dalla data di acquisto sarà effettuata gratuitamente da parte del Centro Assistenza autorizzato su presentazione della prova di acquisto. Sono esclusi gli accessori.

• GARANZIA TOTALE DI UN ANNO •

Se il vostro prodotto DeWALT non risultasse pienamente conforme alle caratteristiche di funzionamento o presentasse difetti di lavorazione o vizi di materiale, entro 12 mesi dalla data di acquisto, provvederemo alla sostituzione gratuita delle parti difettose o a nostro giudizio, alla sostituzione gratuita dimostrato che:

- Il prodotto venga ritornato al centro di assistenza DeWALT, con la prova della data di acquisto (bolla, fattura o scontrino fiscale).
- Il prodotto non abbia subito abusi ed il difetto non sia stato causato da incuria.
- Il prodotto non abbia subito tentativi di riparazione da persone non facenti parte del nostro personale di assistenza o, all'estero, dal nostro staff distributivo.

Contattare la Sede Centrale DeWALT per ottenere l'indirizzo del Centro di Assistenza Tecnica più vicino (si prega di consultare il retro del presente manuale). In alternativa, sul nostro sito Internet www.2helpU.com, è disponibile un elenco dei Centri di Assistenza Tecnica DeWALT, completo di dettagli sul servizio assistenza post-vendita.

N E D E R L A N D S

KANTENFREES DW631K

Gefeliciteerd!

U heeft gekozen voor een elektrische machine van DeWALT. Jarenlange ervaring, voortdurende produktontwikkeling en innovatie maken DeWALT tot een betrouwbare partner voor de professionele gebruiker.

Inhoudsopgave

Technische gegevens	nl - 1
EG-Verklaring van overeenstemming	nl - 1
Veiligheidsinstructies	nl - 2
Inhoud van de verpakking	nl - 3
Beschrijving	nl - 3
Elektrische veiligheid	nl - 3
Gebruik van verlengsnoeren	nl - 3
Monteren en instellen	nl - 4
Aanwijzingen voor gebruik	nl - 4
Onderhoud	nl - 5
Garantie	nl - 6

Technische gegevens

	DW631K	
Spanning	V	230
Opgenomen vermogen	W	600
Afgegeven vermogen	W	350
Toerental, onbelast	min ⁻¹	30.000
Freesdiepte	mm	32
Spantang	mm	6, 6,35, 8
Max. freesdiameter	mm	36
Gewicht	kg	2,8

Zekeringen:

230 V machines	10 A
----------------	------

In deze handleiding worden de volgende pictogrammen gebruikt:



Duidt op mogelijk lichamelijk letsel, levensgevaar of kans op beschadiging van de machine indien de instructies in deze handleiding worden genegeerd.



Geeft elektrische spanning aan.

EG-Verklaring van overeenstemming



DW631K

DeWALT verklaart dat deze elektrische machines in overeenstemming zijn met: 98/37/EEG, 89/336/EEG, 73/23/EEG, EN 50144, EN 55014-2, EN 55014, EN 61000-3-2 & EN 61000-3-3.

Neem voor meer informatie contact op met DeWALT, zie het adres hieronder of op de achterkant van deze handleiding.

Niveau van de geluidsdruk overeenkomstig 86/188/EEG & 98/37/EEG, gemeten volgens EN 50144:

		DW631K
L _{PA}	(geluidsdruk) dB(A)*	91
L _{WA}	(geluidsvermogen) dB(A)	99

* op de werkplek



Neem de vereiste maatregelen voor gehoorbescherming wanneer de geluidsdruk het niveau van 85 dB(A) overschrijdt.

Gewogen kwadratische gemiddelde waarde van de versnelling overeenkomstig EN 50144:

		DW631K
		4,8 m/s ²

Director Engineering and Product Development
Horst Großmann

DeWALT, Richard-Klinger-Straße 40,
D-65510, Idstein, Duitsland



NEDERLANDS

Veiligheidsinstructies

Neem bij het gebruik van elektrische machines altijd de plaatselijk geldende veiligheidsvoorschriften in acht in verband met brandgevaar, gevaar voor elektrische schokken en lichamelijk letsel. Lees ook onderstaande instructies aandachtig door voordat u met de machine gaat werken. Bewaar deze instructies zorgvuldig!

Algemeen

1 Zorg voor een opgeruimde werkomgeving

Een rommelige werkomgeving leidt tot ongelukken.

2 Houd rekening met omgevingsinvloeden

Stel elektrische machines niet bloot aan vocht. Zorg dat de werkomgeving goed is verlicht.

Gebruik elektrische machines niet in de buurt van brandbare vloeistoffen of gassen.

3 Voorkom een elektrisch schok

Vermijd lichamelijk contact met geaarde voorwerpen (bijv. buizen, radiatoren, fornuizen en koelkasten). Onder extreme werkomstandigheden (bijv. hoge vochtigheid, ontwikkeling van metaalstof, enz.) kan de elektrische veiligheid door een scheidingstransformator of een aardlek-(FI)-schakelaar voor te schakelen, verhoogd worden.

4 Houd kinderen uit de buurt

Laat andere personen niet aan de machine of het verlengsnoer komen.

Onder 16 jaar is supervisie verplicht.

5 Verlengsnoeren voor gebruik buitenshuis

Gebruik buitenshuis uitsluitend voor dit doel goedgekeurde en als zodanig gemerkte verlengsnoeren.

6 Berg de machine veilig op

Berg niet in gebruik zijnde elektrische machines op in een droge, afgesloten ruimte, buiten het bereik van kinderen.

7 Draag geschikte werkkleding

Draag geen wijde kleding of loshangende sieraden. Deze kunnen door de bewegende delen worden gegrepen. Draag bij het werken buitenshuis bij voorkeur rubber werkhandschoenen en schoenen met profielzolen. Houd lang haar bijeen.

8 Draag een veiligheidsbril

Gebruik ook een gezichts- of stofmasker bij werkzaamheden waarbij stofdeeltjes of spanen vrijkomen.

9 Let op de maximum geluidsdruk

Neem voorzorgsmaatregelen voor gehoorbescherming wanneer de geluidsdruk het niveau van 85 dB(A) overschrijdt.

10 Klem het werkstuk goed vast

Gebruik klemmen of een bankschroef om het werkstuk te fixeren. Dit is veiliger, bovendien kan de machine dan met beide handen worden bediend.

11 Zorg voor een veilige houding

Zorg altijd voor een juiste stabiele houding.

12 Voorkom onbedoeld inschakelen

Draag een op het net aangesloten machine niet met de vinger aan de schakelaar. Laat de schakelaar los wanneer u de stekker in het stopcontact steekt.

13 Blijf voortdurend opletten

Houd uw aandacht bij uw werk. Ga met verstand te werk. Gebruik de machine niet als u niet geconcentreerd bent.

14 Trek de stekker uit het stopcontact

Schakel de stroom uit en wacht totdat de machine volledig stil staat voordat u deze achterlaat. Trek de stekker uit het stopcontact wanneer u de machine niet gebruikt, tijdens onderhoud of bij het vervangen van accessoires.

15 Verwijder sleutels of hulpgereedschappen

Controleer vóór het inschakelen altijd of de sleutels en andere hulpgereedschappen zijn verwijderd.

16 Gebruik de juiste machine

Het gebruik volgens bestemming is beschreven in deze handleiding. Gebruik geen lichte machine of hulpstukken voor het werk van zware machines. De machine werkt beter en veiliger indien u deze gebruikt voor het beoogde doel.

Waarschuwing! Gebruik ter voorkoming van lichamelijk letsel uitsluitend de in deze gebruiksaanwijzing aanbevolen accessoires en hulpstukken. Gebruik de machine uitsluitend voor het beoogde doel.

17 Gebruik het snoer niet verkeerd

Draag de machine nooit aan het snoer. Trek niet aan het snoer om de stekker uit het stopcontact te verwijderen. Houd het snoer uit de buurt van warmtebronnen, olie en scherpe randen.

18 Onderhoud de machine met zorg

Houd de machine schoon om beter en veiliger te kunnen werken.



NEDERLANDS

Houdt u aan de instructies met betrekking tot het onderhoud en het vervangen van accessoires. Controleer regelmatig het snoer en laat dit bij beschadigingen door een erkend DeWalt Service-center repareren. Controleer het verlengsnoer regelmatig en vervang het in geval van beschadiging. Houd de bedieningsorganen droog en vrij van olie en vet.

19 Controleer de machine op beschadigingen

Controleer de machine vóór gebruik zorgvuldig op beschadigingen om er zeker van te zijn dat deze naar behoren zal functioneren. Controleer of de bewegende delen niet klemmen, verdraaid of gebroken zijn. Ga na of de accessoires en hulpstukken correct zijn gemonteerd en of aan alle andere voorwaarden voor een juiste werking is voldaan. Ga bij vervanging of reparatie van beschadigde veiligheidsinrichtingen of defecte onderdelen te werk zoals aangegeven. Gebruik geen machine waarvan de schakelaar defect is. Laat de schakelaar vervangen door een erkend DeWALT Service-center.

20 Wendt u voor reparaties tot een erkend DeWALT Service-center

Deze elektrische machine voldoet aan alle geldende veiligheidsvoorschriften. Ter voorkoming van ongevallen mogen reparaties uitsluitend door daartoe bevoegde technici worden uitgevoerd.

Extra veiligheidsrichtlijnen voor frezen

- Gebruik uitsluitend frezen waarvan de schachtdiameter overeenkomt met de maat van de spantang in de machine.
- Gebruik uitsluitend frezen die geschikt zijn voor een toerental van 30.000 min⁻¹ en die als zodanig gemarkeerd zijn.
- Gebruik nooit frezen met een diameter die groter is dan de maximum diameter in de technische gegevens.

Inhoud van de verpakking

De verpakking bevat:

- 1 Kantenfrees
- 3 Spantangen (6 mm, 6,35 mm, 8 mm)
- 1 Steeksleutel 17/19
- 1 Kopieerinrichting
- 2 Geleidestangen
- 1 Freesplaat

- 1 Transportkoffer
- 1 Handleiding
- 1 Onderdelentekening

- Controleer de machine, losse onderdelen en accessoires op transportschade.
- Lees deze handleiding rustig en zorgvuldig door voordat u met de machine gaat werken.

Beschrijving (fig. A)

Uw kantenfreesmachine DW631K is ontworpen voor het bewerken van hout en kunststof laminaten.

- 1 AAN/UIT-schakelaar
- 2 Diepte-instelling
- 3 Blokkeerhendel
- 4 Freesvoet
- 5 Spanenscherm
- 6 Klemhendel freesmotor
- 7 Handgreep
- 8 Geleidestangen
- 9 Kopieerinrichting
- 10 Klemknop voor geleidestangen
- 11 Stofafzuigpijp

Elektrische veiligheid

De elektrische motor is ontwikkeld voor een bepaalde netspanning. Controleer altijd of uw netspanning overeenkomt met de waarde op het typeplaatje.



Uw DeWALT-machine is dubbel geïsoleerd overeenkomstig EN 50144; een aarddraad is dan ook niet nodig.

Vervangen van het snoer of de stekker

Als de stekker of het snoer wordt vervangen, moet de oude stekker c.q. het oude snoer worden weggegooid. Het is gevaarlijk om de stekker van een los snoer in het stopcontact te steken.

Gebruik van verlengsnoeren

Wanneer een verlengsnoer wordt gebruikt, neem dan een goedgekeurd verlengsnoer, dat geschikt is voor het vermogen van de machine (zie technische gegevens). De aders moeten minimaal een doorsnede hebben van 1,5 mm². Wanneer het verlengsnoer op een haspel zit, rol het snoer dan helemaal af.



NEDERLANDS

Monteren en instellen



Haal vóór het monteren en instellen altijd de stekker uit het stopcontact.

Vervangen van de spantang (fig. B)

Uw kantenfrees wordt geleverd inclusief een gemonteerde 8 mm spantang. Er zijn nog twee andere precisie-spantangen verkrijgbaar voor andere freesmaten. De spantang en de spantangmoer vormen één geheel.

- Houd de spindelvergrendelingsknop (13) ingedrukt en draai de spantangmoer (12) geheel los.
- Verwijder de spantang.
- Plaats een nieuwe spantang en draai de spantangmoer op de spindel. Niet vastdraaien.

Plaatsen en verwijderen van een frees (fig. C)

- Houd de spindelvergrendelingsknop (13) ingedrukt en draai de spantangmoer (12) met de steeksleutel los.
- Plaats een frees (14) en draai de moer vast.



Draai nooit de spantangmoer vast wanneer er geen frees in de spantang zit.

Instellen van de freesdiepte (fig. D)

- Draai de blokkeerhendel (3) linksom zodat de freemotor vrij kan bewegen.
- Stel de gewenste freesdiepte in door de diepte-instelling (2) naar de gewenste instelling op de schaal te draaien.
- Gebruik de ring op de diepte-instelling voor fijnafstelling van de freesdiepte.
- Draai de blokkeerhendel (3) vast.

Monteren en instellen van de kopieerinrichting (fig. A, E1 - E7)

De kopieerinrichting (9) wordt gebruikt om gebogen kanten te frezen (fig. E1 & E2).

- Monteer de kopieerinrichting (9) door de geleidestangen (8) in de corresponderende gaten in de freesvoet (4) te plaatsen (fig. A).

Hoogte

- Draai het instelwiel (15) los en beweeg de kopieerinrichting naar wens omhoog of omlaag (fig. E3).
- Draai het instelwiel vast.

Zijstop

- Draai het klemwiel (16) los en stel de zijstop in met behulp van de fijninstelschroef (17) (fig. E4 & E5).
- Draai het klemwiel weer vast.

Parallelgeleider of geleiderol

De parallelgeleider (18) wordt gebruikt om het kopiëren van onvolkomenheden in de kanten van het werkstuk te voorkomen bij gebruik van de kopieerinrichting (9).

- Voor rechte kanten bevestigt u de parallelgeleider aan de geleiderol (fig. E7).
- Voor gebogen kanten verwijdert u de parallelgeleider van de geleiderol.

Monteren van de freesplaat (fig. F)

De freesplaat (19) wordt gebruikt bij het frezen van kanten die hoger liggen dan het plaatoppervlak.

- Bevestig de freesplaat zoals afgebeeld aan de machine.

Verwijderen van de motor uit de freesvoet (fig. G)

- Draai de klemhendel (6) los om de motor uit de freesvoet te verwijderen.

Freesrichting (fig. H)

- Zorg dat het werkstuk altijd tegen de draairichting van de frees in wordt gevoerd, zoals afgebeeld in fig. H.



Aansluiten van een stofafzuigstelsysteem (fig. A)

- Sluit indien mogelijk een stofafzuiger aan die voldoet aan de geldende richtlijnen voor stofemissie.
- Sluit een stofafzuigslang aan op de stofafzuigpijp (11).
- Sluit het andere eind van de slang aan op een geschikte stofafzuiger.

Aanwijzingen voor gebruik



Neem altijd de veiligheidsinstructies in acht en houdt u aan de geldende voorschriften.



NEDERLANDS

Alvorens met de machine te gaan werken:

- Controleer of de frees correct in de spantang is gemonteerd.
- Stel de freesdiepte in.
- Sluit een stofafzuigsysteem aan.
- Verzeker u er altijd van dat de motor in de freesvoet zit geklemd voordat u de machine inschakelt.

In- en uitschakelen (fig. A)

- Zet de aan/uit-schakelaar in positie I om de machine in te schakelen.
- Zet de aan/uit-schakelaar in positie O om de machine uit te schakelen.

Frezen met aanloplager of aanlooptap

- Verwijder de kopieerinrichting.
- Schakel de machine in.
- Beweeg de machine met een constante snelheid terwijl u de aanloplager of aanlooptap goed tegen het werkstuk houdt.
- Schakel de machine uit.

Gebogen kanten frezen

- Monteer altijd de kopieerinrichting bij gebruik van frezen zonder aanloplager of aanlooptap.
- Stel de kopieerinrichting af zoals hierboven beschreven.
- Schakel de machine in.
- Beweeg de machine met een constante snelheid terwijl u de kopieerinrichting goed tegen het werkstuk houdt.
- Schakel de machine uit.

Rechte kanten frezen

- Monteer de parallelgeleider op de kopieerinrichting zoals hierboven beschreven.
- Ga op dezelfde manier te werk als voor het frezen van gebogen kanten.

Het is ook mogelijk om rechte kanten te frezen met alleen de kopieerinrichting.

Uw dealer verstrekt u graag de nodige informatie over de juiste accessoires.

Onderhoud

Uw DeWALT-machine is ontworpen om gedurende lange tijd probleemloos te functioneren met een minimum aan onderhoud.

Een juiste behandeling en regelmatige reiniging van de machine garanderen een hoge levensduur.



Smering

Uw machine heeft geen extra smering nodig.



Reiniging

Houd de ventilatiesleuven vrij en maak de behuizing regelmatig schoon met een zachte doek.



Gebruikte machines en het milieu

Wanneer uw oude machine aan vervanging toe is, breng deze dan naar een DeWALT Service-center waar de machine op milieuvriendelijke wijze zal worden verwerkt.





GARANTIE

• 30 DAGEN “NIET GOED, GELD TERUG” GARANTIE •

Indien uw DeWALT elektrisch gereedschap om welke reden dan ook niet geheel aan uw verwachtingen voldoet, stuurt u het dan compleet zoals bij aankoop binnen 30 dagen terug naar DeWALT, samen met uw aankoopbewijs en uw rekeningnummer. U ontvangt dan uw geld terug.

• 1 JAAR GRATIS SERVICE-CONTRACT •

Mocht uw DeWALT elektrisch gereedschap binnen 12 maanden na aankoop nazicht of reparatie behoeven, dan worden deze werkzaamheden gratis uitgevoerd in onze Service-centers op vertoon van het aankoopbewijs. Stuur uw machine rechtstreeks of via uw dealer naar een erkend DeWALT Service-center.

• 1 JAAR GARANTIE •

Mocht uw DeWALT elektrisch gereedschap binnen 12 maanden na datum van aankoop defect raken tengevolge van materiaal- of constructiefouten, dan garanderen wij de kosteloze vervanging van alle defecte delen of van het hele apparaat, zulks ter beoordeling van DeWALT, op voorwaarde dat:

- het produkt niet foutief gebruikt werd
- het produkt niet gerepareerd is door onbevoegden
- het aankoopbewijs met daarop de aankoopdatum wordt overlegd

Informeer bij uw dealer of bij het DeWALT-hoofdkantoor naar het adres van het dichtstbijzijnde Service-center (zie de achterzijde van deze handleiding). Een overzicht van erkende DeWALT Service-centers en nadere informatie over onze service vindt u ook op Internet:

www.2helpU.com

N O R S K

TILSKJÆRINGSMASKIN FOR LAMINAT DW631K

Gratulerer!

Du har valgt et DEWALT elektroverktøy. Årelang erfaring, konstant produktutvikling og fornyelse gjør DEWALT til en av de mest pålitelige partnere for profesjonelle brukere.

Innholdsfortegnelse

Tekniske data	no - 1
CE-Sikkerhetserklæring	no - 1
Sikkerhetsforskrifter	no - 2
Kontroll av pakkens innhold	no - 3
Beskrivelse	no - 3
Elektrisk sikkerhet	no - 3
Bruk av skjoteledning	no - 3
Montering og justering	no - 4
Bruksanvisning	no - 4
Vedlikehold	no - 5
Garanti	no - 6

Tekniske data

	DW631K	
Spenning	V	230
Motoreffekt	W	600
Effektforbruk	W	350
Turtall, ubelastet/min		30.000
Inntregning	mm	32
Spennhylse størrelse	mm	6, 6,35, 8
Fres, diameter maks.	mm	36
Vekt	kg	2,8

Sikring:

230 V	10 A
-------	------

Følgende symboler brukes i denne instruksjonsboken:



Betegner risiko for personskade, livsfare eller ødeleggelse av verktøyet dersom instruksene i denne instruksjonsboken ikke følges.



Betegner risiko for elektrisk støt.

CE-Sikkerhetserklæring



DW631K

DEWALT erklærer at disse elektroverktøyer er konstruert i henhold til: 98/37/EEC, 89/336/EEC, 73/23/EEC, EN 50144, EN 55014-2, EN 55014, EN 61000-3-2 & EN 61000-3-3.

Ønsker du flere opplysninger, vennligst kontakt DEWALT på adressen nedenfor eller se veiledningens bakside.

Lydnivået er i overensstemmelse med 86/188/EEC og 98/37/EEC, målt i henhold til EN 50144:

	DW631K	
L_{pA} (lydnivå)	dB(A)*	91
L_{WA} (akustisk effekt)	dB(A)	99

* ved brukerens øre



Bruk egnet verneutstyr for å beskytte hørselen dersom lydnivået overskrider 85 dB(A).

Den veide geometriske middelveidien av akselerasjonsfrekvensen i følge EN 50144:

	DW631K
	4,8 m/s ²

Director Engineering and Product Development
Horst Großmann

DEWALT, Richard-Klinger-Straße 40,
D-65510, Idstein, Tyskland



Sikkerhetsforskrifter

Ta deg tid til å lese nøye gjennom bruksanvisningen før du begynner å bruke maskinen. Oppbevar bruksanvisningen på et lett tilgjengelig sted slik at alle som skal bruke maskinen lett kan finne den.

I tillegg til nedenforstående forskrifter, må alle vernebestemmelsene til Statens Arbeidstilsyn følges når det gjelder arbeid med elektroverktøy.

ADVARSEL!

Ved bruk av elektroverktøy må disse grunnleggende sikkerhetsforskrifter følges for å redusere risikoen for elektrisk støt, personskade og brann.

1 Bruk hørselsvern

Støynivået ved bearbeiding av forskjellige materialer kan variere, og i blant kan nivået overstige 85 dB(A). For å beskytte deg selv bør du alltid bruke hørselsvern.

2 Hold arbeidsområdet rent og ryddig

En uryddig arbeidsplass innbyr til skader.

3 Tenk på arbeidsmiljøet

Utsett ikke elektroverktøy for regn.

Ikke bruk det på fuktige eller våte steder.

Sørg for god belysning over arbeidsplassen.

Bruk ikke elektroverktøy i nærheten av brannfarlige væsker eller gasser.

4 Beskytt deg mot elektrisk støt

Unngå kroppskontakt med jordede deler (for eksempel vannrør, komfyrer, kjøleskap o.l.).

Under ekstreme arbeidsforhold (for eksempel ved høy luftfuktighet, forekomst av metallstøv o.l.) kan man øke sikkerheten ved å tilkoble en jordfeilbryter.

5 Hold barn unna

Ikke la barn komme i kontakt med verktøyet eller skjøteledningen. Det skal holdes tilsyn med barn under 16 år.

6 Oppbevar elektroverktøy på et trygt sted

Når maskinen ikke er i bruk, skal den oppbevares på et tørt sted, gjerne høyt oppe og innlåst, utenfor barns rekkevidde.

7 Overbelast ikke maskinen

Maskinen arbeider bedre og sikrere innenfor det angitte effektområdet.

8 Bruk riktig elektroverktøy

Tving ikke en maskin til å gjøre arbeid som krever kraftigere verktøy.

Bruk ikke elektroverktøy til formål det ikke er ment for, som for eksempel å fjerne kvister eller kappe ved med en håndsirkelsag.

9 Kle deg riktig

Ha ikke på deg løstsittende klær eller smykker.

De kan sette seg fast i de bevegelige delene.

Vi anbefaler gummihansker og sko som ikke gli når du arbeider utendørs. Bruk hårnett hvis du har langt hår.

10 Bruk vernebriller

Bruk vernebriller for å unngå at det blåser støv inn i øynene og skader deg. Hvis det støver mye, bør du bruke ansikts- eller støvmaske.

11 Stell pent med ledningen

Bær ikke maskinen i ledningen og, trekk ikke i ledningen når du skal ta støpselet ut av stikkkontakten. Utsett ikke ledningen for varme, olje eller skarpe kanter.

12 Sikre arbeidsstykket

Bruk tvinger eller skrustikker til å feste arbeidsstykket med.

Dette er sikrere enn å bruke hånden, og du får begge hendene fri til å arbeide med.

13 Strekk deg ikke for langt

Pass på at du alltid har sikkert fotfeste og balanse.

14 Vær nøye med vedlikeholdet

Hold tilbehøret skarpt og rent. Følg forskriftene når det gjelder vedlikehold og skifte av tilbehør. Kontroller maskinens ledning regelmessig og få den reparert av et autorisert verksted om den skulle bli skadet.

Kontroller skjøteledninger regelmessig, skift dem ut om de skulle bli skadet. Hold håndtakene tørre, rene og fri for olje og fett.

15 Trekk støpselet ut av stikkkontakten

Trekk alltid støpselet ut av stikkkontakten når maskinen ikke er i bruk, ved vedlikehold og ved skifte av tilbehør.

16 Fjern nøkler

Gjør det til vane å sjekke om nøkler og justeringsverktøy er fjernet før maskinen startes.

17 Unngå at verktøyet blir slått på utilsiktet

Bær ikke maskinen med fingeren på strømbryteren når den er tilkoblet strømmettet.

Pass på at strømbryteren er avslått når du setter støpselet i stikkkontakten.

18 Utendørs skjøteledning

Utendørs må det bare brukes skjøteledning som er tillatt for utendørs bruk og merket for dette.



NORSK

19 Vær oppmerksom

Se på det du gjør. Bruk sunn fornuft. Bruk ikke maskinen når du er trett.

20 Sjekk skadede deler før du setter støpselet i stikkontakten

Før fortsatt bruk av maskinen skal eventuelle skadede deler eller deksler kontrolleres nøye for å bringe på det rene om de fungerer riktig og utfører det de skal. Kontroller justeringen av bevegelige deler, om de sitter i klemme, om deler er brukket. Sjekk at alt er riktig montert og er slik det skal være. En del eller et deksel som er skadet, skal repareres eller skiftes ut av et autorisert verksted dersom ikke annet er angitt i bruksanvisningen. Ødelagte brytere skal repareres av et autorisert serviceverksted. Bruk ikke maskinen hvis den ikke kan slås av og på med bryteren.

21 ADVARSEL!

Bruk bare tilbehør og utstyr som anbefales i bruksanvisningen og i katalogene. Bruk av annet verktøy eller tilbehør enn det som anbefales i bruksanvisningen eller i katalogene kan medføre en mulig risiko for personskade.

22 La verktøyet repareres av et autorisert DeWALT serviceverksted

Dette elektroverktøyet er i samsvar med gjeldende sikkerhetsforskrifter. Unngå risiko: Overlat alltid reparasjon av elektriske apparater til kvalifisert servicepersonale.

Ekstra sikkerhetsregler for freser

- Bruk alltid fres med en diameter som svarer til størrelsen av spennhylsen som er installert i ditt verktøy.
- Bruk alltid fres som er beregnet til et turtall på 30.000/min. og som er merket tilsvarende.
- Bruk aldri fres med en diameter større enn maksimumsdiameter som nevnes i de tekniske dataene.

Kontroll av pakkens innhold

Pakken inneholder:

- 1 Laminattilskjærer
- 3 Spennhylser (6 mm, 6,35 mm, 8 mm)
- 1 Skrunøkkel 17/19
- 1 Kopieringsfunksjon
- 2 Styrestenger
- 1 Justeringsplate

- 1 Koffert
- 1 Instruksjonsbok
- 1 Splitt-tegning

- Kontroller om verktøyet, deler eller tilbehør er blitt skadet under transporten.
- Ta deg tid til å lese nøye igjennom instruksjonsboken slik at du forstår innholdet før verktøyet tas i bruk.

Beskrivelse (fig. A)

Din laminattilskjærer DW631K er blitt utarbeidet for tilskjæring av tre og plastikk.

- 1 Strømbryter
- 2 Dybdestopregulator
- 3 Inntrengningslås
- 4 Grunnplate
- 5 Avkappsvern
- 6 Motorklemspake
- 7 Styreknot
- 8 Styrestenger
- 9 Kopieringsfunksjon
- 10 Klemknapp for styrestenger
- 11 Støvtugsugingstrakt

Elektrisk sikkerhet

Den elektriske motoren er kun konstruert for én spenning. Kontroller alltid at nettspenningen er i overensstemmelse med spenningen på typeskiltet.



Ditt DeWALT verktøy er dobbeltisolert i samsvar med EN 50144. Jordet ledning er derfor ikke nødvendig.

Skifting av kabel eller støpsel

Tenk på sikkerhetsforskriftene ved skifting av kabel eller støpsel. Et støpsel med blottede kopperledere er farlig hvis det koples til en strømførende kontakt.

Bruk av skjoteledning

Hvis det er nødvendig å bruke skjoteledning, må man bruke en godkjent skjoteledning som er egnet til dette verktøyets kraftbehov (se tekniske data). Hvis du bruker en kabeltrommel, bør du alltid vikle kabelen helt av først.



Montering og justering



Ta alltid støpselet ut av stikkontakten før montering og justering av verktøyet.

Utskifting av spennhylseenheten (fig. B)

Din laminattilskjærer er utstyrt med en 8 mm spennhylse tilpasset verktøyet. En kan også få to andre presisjonsspennhysler som passer til skjæreren som benyttes. Spennhylsen og spennhylsemutteren kan ikke skilles.

- Hold spindellåseknappen (13) nede og løsn spennhylsen (12) helt.
- Fjern spennhylseenheten.
- Anbring en ny enhet og skru spennhylsemutteren på spindelen, uten å stramme til.

Innsetting og fjerning av en skjærer (fig. C)

- Hold spindellåseknappen (13) nede og løsn spennhylsemutteren (12) med skrunøkkelen.
- Sett inn en skjærer (14) og stram spennhylsemutteren.



Stram aldri til spennhylsemutteren uten at det er en skjærer i spennhylsen.

Innstilling av skjæredybde (fig. D)

- Drei inntregningslåsen (3) mot urviserne for å frigjøre sleden.
- Still inn den ønskede skjæredybde ved å dreie dybdestopregulatoren (2) til den ønskede innstillingen på skalaen.
- For å fininnstille skjæredybden, benytt ringen på regulatoren.
- Stram inntregningslåsen (3).

Montering og justering av kopieringsfunksjonsenheten (fig. A, E1 - E7)

Kopieringsfunksjonsenheten (9) brukes til å skjære langs formete kanter (fig. E1 & E2).

- Monter kopieringsfunksjonsenheten (9) ved å stikke styrestengerne (8) inn i de tilsvarende hullene i grunnplaten (4) (fig. A).

Høyde

- Løsn justeringsspaken (15) og flytt kopieringsfunksjonsenheten opp eller ned, etter behov (fig. E3).
- Stram justeringsspaken.

Sideavstand

- Løsn låsemutteren (16) og still inn sideavstanden med finregulatoren (17) (fig. E4 & E5).
- Stram låsemutteren igjen.

Rettstyrer eller styrevalse

Rettstyreren (18) benyttes for å unngå å kopiere defekter i grunnmaterialets kanter når kopieringsfunksjonen brukes (9).

- Ved rette kanter, plasser rettstyreren på kulelagerenheten (fig. E7).
- Ved formete kanter, fjern rettstyreren.

Montering av justeringsplate (fig. F)

Justeringsplaten (19) benyttes for å skjære laminater som er høyere enn bordoverflaten.

- Fest justeringsplaten til verktøyets grunnplate, som vist.

Fjerning av motoren fra grunnplaten (fig. G)

- For å fjerne motoren fra grunnplaten, løsn på motorens klemspake (6).

Materialinnføringsretning (fig. H)

- For alltid arbeidsstykket inn mot den roterende skjæreren som vist på fig. H.



Tilkopling av støvutsuger (fig. A)

- Bruk en støvsuger som er utformet i samsvar med gjeldende regler om sponutslipp.
- Kopl en støvutsugingslange til støvutsugingstrakten (11).
- Kopl den andre enden av slangen til en egnet støvutsuger.

Bruksanvisning



Overhold alltid sikkerhetsinstruksene og gjeldende forskrifter.

Før maskinen tas i bruk:

- Kontroller at skjæreren er riktig monteret i spennhylsen.
- Still inn skjæredybden.
- Tilslutt en støvutsuger.
- Pass alltid på at motoren er låst fast til grunnplaten før verktøyet slås på.



NORSK

Skru på og av (fig. A)

- For å slå verktøyet på, still bryteren på I.
- For å slå verktøyet av, still bryteren på O.

Trimming med kulelager eller styredelsskjærere

- Fjern kopieringsfunksjonsenheden.
- Start verktøyet.
- Beveg verktøyet med en konstant hastighet, hold kulelagerte eller styredelsskjæreren godt ned mot grunnmaterialet.
- Slå verktøyet av.

Trimming av skarpe kanter

- Monter kopieringsfunksjonsenheden ved bruk av skjærere uten kulelager eller styredel.
- Juster kopieringsfunksjonsenheden som beskrevet ovenfor.
- Start verktøyet.
- Beveg verktøyet med en konstant hastighet, mens kopieringsfunksjonsenheden holdes godt ned mot grunnmaterialet.
- Slå verktøyet av.

Trimming av rette kanter

- Monter rettstyreren på kopieringsfunksjonsenheden som beskrevet ovenfor.
 - Gå frem som ved formete kanter.
- Det er også mulig å trimme rette kanter ved å bruke bare kopieringsfunksjonsenheden.

Din forhandler kan gi nærmere opplysninger om egnet tilleggsutstyr.

Vedlikehold

Ditt DeWALT-elektroverktøy er konstruert slik at det kan brukes i lang tid med et minimum av vedlikehold. Kontinuerlig og tilfredsstillende drift avhenger av riktig behandling og regelmessig rengjøring av verktøyet.



Smøring

Ditt elektroverktøy trenger ikke ekstra smøring.



Rengjøring

Hold ventilasjonsspaltene åpne og rengjør elverktøyet regelmessig med en myk klut.



Utslitt verktøy og miljøet

Vern naturen. Kast ikke produktet sammen med annet avfall når det er utslitt. Lever det til kildesortering eller til et DeWALT-serviceverksted.

DeWALT service

Dersom det skulle oppstå feil med maskinen, lever den til et autorisert serviceverksted. (Se aktuell prisliste/katalog for ytterligere informasjon eller ta kontakt med DeWALT).

På grunn av forskning og utvikling kan ovenstående spesifikasjoner bli endret, noe som ikke blir opplyst separat.





NORSK

GARANTI

• 30 DAGERS FORNØYD-KUNDEGARANTI •

Hvis du ikke er tilfreds med ditt DeWALT verktøy, kan det returneres innen 30 dager til din DeWALT forhandler eller til et DeWALT autorisert serviceverksted og du kan bytte eller få pengene tilbake. Kvittering må fremlegges.

• 1 ÅRS FRI VEDLIKEHOLDSSERVICE •

Skulle ditt DeWALT verktøy trenge vedlikehold eller service i de første 12 månedene etter det ble kjøpt, vil dette bli utført gratis av et autorisert DeWALT serviceverksted. Gratis vedlikeholdsservice omfatter arbeidskostnader. Tilbehørs- og reservedelskostnader inngår ikke. Kvittering må fremlegges.

• 1 ÅRS GARANTI •

Dersom det skulle vise seg innen 12 måneder fra kjøpsdato at ditt DeWALT-produkt har feil eller mangler som skyldes material- eller fabrikkasjonsfeil, garanterer vi å erstatte alle defekte deler gratis eller, etter egen vurdering, erstatte verktøyet gratis forutsatt at:

- Verktøyet ikke er blitt brukt skjodesløst.
- Reparasjoner bare er blitt utført av autorisert verksted/personell.
- Kvittering kan fremlegges.

Denne garantien er i tillegg til kjøperens rettigheter i henhold til Kjøpsloven.

Adresse til nærmeste DeWALT autoriserte serviceverksted finner du i DeWALT katalogen, eller ved å kontakte DeWALT. Alternativt kan du finne en liste over DeWALT autoriserte serviceverksteder og komplett informasjon om vår etter-salg-service på Internett-adressen vår: **www.2helpU.com**.



PORTUGUÊS

CORTADORA DE LAMINADOS DW631K

Parabéns!

Escolheu uma Ferramenta Eléctrica DeWALT. Muitos anos de experiência, um desenvolvimento contínuo de produtos e o espírito de inovação fizeram da DeWALT um dos parceiros mais fiáveis para os utilizadores profissionais.

Conteúdo

Dados técnicos	pt - 1
Declaração CE de conformidade	pt - 1
Instruções de segurança	pt - 2
Verificação do conteúdo da embalagem	pt - 3
Descrição	pt - 3
Segurança eléctrica	pt - 3
Extensões	pt - 4
Montagem e afinação	pt - 4
Modo de emprego	pt - 5
Manutenção	pt - 5
Garantia	pt - 6

Dados técnicos

DW631K		
Voltagem	V	230
Potência absorvida	Watts	600
Consumo de potência	W	350
Velocidade em vazio	rpm	30.000
Penetração	mm	32
Capacidades da pinça	mm	6, 6,35, 8
Diâmetro máx. da fresa	mm	36
Peso	kg	2,8

Fusíveis

Ferramentas de 230 V	10 Ampéres
----------------------	------------

Os seguintes símbolos são usados neste manual:



Indica risco de ferimentos, perda de vida ou danos à ferramenta no caso do não-cumprimento das instruções deste manual.



Indica tensão eléctrica.

Declaração CE de conformidade



DW631K

A DeWALT declara que estas ferramentas eléctricas foram concebidas em conformidade com 98/37/CEE, 89/336/CEE, 73/23/CEE, EN 50144, EN 55014-2, EN 55014, EN 61000-3-2 & EN 61000-3-3.

Para mais informações, queira consultar a DeWALT no endereço abaixo ou a parte de trás do presente manual.

De acordo com as Directivas 86/188/CEE & 98/37/CEE da Comunidade Europeia, o nível de potência sonora, medido de acordo com a EN 50144, é:

DW631K		
L_{PA} (pressão sonora)	dB(A)*	91
L_{WA} (potência sonora)	dB(A)	99

* junto ao ouvido do operador



Use protectores auditivos quando a potência sonora ultrapassar 85 dB(A).

Valor médio quadrático ponderado em frequência de aceleração conforme à EN 50144:

DW631K	
	4,8 m/s ²

Director Engineering and Product Development
Horst Großmann

DeWALT, Richard-Klinger-Straße 40,
D-65510, Idstein, Alemanha





PORTUGUÊS

Instruções de segurança

Quando usar Ferramentas Eléctricas, cumpra sempre os regulamentos de segurança aplicáveis no seu país para reduzir o risco de incêndio, de choque eléctrico e de ferimentos. Leia as seguintes instruções de segurança antes de tentar utilizar este produto. Guarde estas instruções!

Instruções gerais

- 1 Mantenha a área de trabalho arrumada**
As mesas e áreas de trabalho desarrumadas podem provocar ferimentos.
- 2 Cuide do ambiente da área de trabalho**
Não exponha Ferramentas Eléctricas à humidade. Ilumine bem as áreas de trabalho. Não utilize Ferramentas Eléctricas em presença de líquidos ou gases inflamáveis.
- 3 Tenha cuidado com os choques eléctricos**
Evite o contacto directo com superfícies ligadas à terra (p.ex. tubos, radiadores, fogões, frigoríficos). Nos casos de serviço sob condições extremas (tais como humidade elevada, execução de soldadura, etc.) a segurança eléctrica pode ser aumentada intercalando-se um transformador de separação ou um disjuntor de corrente de defeito (FI).
- 4 Mantenha as crianças afastadas**
Não deixe as crianças tocarem na ferramenta nem no cabo de extensão. As crianças com menos de 16 anos de idade devem ser vigiadas.
- 5 Cabos para uso exterior**
Quando as ferramentas se utilizarem no exterior, empregue sempre cabos previstos para uso no exterior.
- 6 Guarde as ferramentas que não estiverem a ser utilizadas**
Quando não forem utilizadas as Ferramentas Eléctricas, estas devem guardadas num sítio seco, fechado à chave e fora do alcance das crianças.
- 7 Vista-se de maneira apropriada**
Não use vestuário largo nem jóias porque podem prender-se numa peça móvel. Quando se trabalha no exterior, é de aconselhar o uso de luvas de borracha e de calçado antiderrapante. Cubra o cabelo se tiver cabelo comprido.

8 Utilize óculos de protecção

Utilize também uma máscara no caso de os trabalhos produzirem pó.

9 Tenha cuidado com o ruído

Tome medidas de protecção apropriadas se o nível do ruído exceder 85 dB(A).

10 Segure firmemente as peças de trabalho

Utilize grampos ou um torno para segurar as peças a trabalhar. É mais seguro e permite manter as duas mãos livres para trabalhar.

11 Verifique a sua posição

Mantenha sempre o equilíbrio.

12 Evite arranques acidentais

Não transporte uma ferramenta ligada à rede com o dedo colocado no interruptor. Verifique se o interruptor está desligado ao ligar a ferramenta à rede.

13 Esteja atento

Dê atenção ao que vai fazendo. Trabalhe com precaução. Não utilize ferramentas quando estiver cansado.

14 Desligue a ferramenta

Desligue e espere até a ferramenta parar completamente antes de a deixar sem vigilância. Tire a ficha da tomada quando a ferramenta não estiver a ser utilizada, antes de proceder à manutenção ou à substituição de acessórios.

15 Tire as chaves de aperto

Verifique sempre se as chaves de aperto foram retiradas da ferramenta antes de a utilizar.

16 Empregue as ferramentas apropriadas

Neste manual indicam-se as aplicações da ferramenta. Não force pequenas ferramentas ou acessórios para fazer o trabalho numa ferramenta forte. A ferramenta trabalhará melhor e de uma maneira mais segura se for utilizada para o efeito indicado.

AVISO O uso de qualquer acessório ou o uso da própria ferramenta, além do que é recomendado neste manual de instruções pode dar origem a risco de ferimento.

17 Não force o cabo eléctrico

Nunca transporte a ferramenta pelo cabo e não puxe pelo cabo para tirar a ficha da tomada. Proteja o cabo contra o calor e evite o contacto com óleo e objectos cortantes.

18 Cuide das suas ferramentas com atenção

Para uma maior rentabilidade, mantenha as ferramentas sempre afinadas e limpas.



PORTUGUÊS

Cumpra as instruções relativas à manutenção e substituição dos acessórios.
Verifique regularmente os cabos da ferramenta e, no caso de estes estarem danificados, mande-os consertar a um Centro de Assistência Técnica DeWALT. Verifique periodicamente os cabos de extensão e substitua-os se estiverem danificados. Mantenha os comandos secos, limpos e sem óleo ou gordura.

19 Verifique as peças danificadas

Antes de utilizar a ferramenta, verifique cuidadosamente se esta apresenta sinais de danos de modo a assegurar um bom funcionamento e a obtenção do resultado desejado. Verifique o bom alinhamento e fixação das peças móveis e confirme a ausência de ruptura das peças. Verifique ainda se a montagem foi bem feita ou se existe qualquer outra condição que possa impedir que a ferramenta funcione bem. Mande consertar ou substituir os dispositivos de protecção ou outras peças danificadas conforme as instruções. Não utilize a ferramenta se o interruptor não estiver a funcionar. Mande substituir o interruptor num Centro de Assistência Técnica DeWALT.

20 Mande consertar a sua ferramenta por um Centro de Assistência Técnica DeWALT

Esta Ferramenta Eléctrica está conforme às regulamentações de segurança que lhe dizem respeito. Para evitar qualquer perigo, a reparação de ferramentas eléctricas deverá estar fica exclusivamente a cargo de técnicos qualificados.

Regras adicionais de segurança para fresas

- Use sempre fresas com um diâmetro correspondendo ao tamanho da pinça instalada na sua máquina.
- Use sempre fresas adequadas para uma velocidade de 30.000 rpm e conforme assinaladas.
- Nunca use fresas com um diâmetro que ultrapasse o diâmetro máximo indicado nas características técnicas.

Verificação do conteúdo da embalagem

A embalagem contém:

- 1 Cortadora de laminados
- 3 Pinças (6 mm, 6,35 mm, 8 mm)
- 1 Chave 17/19

- 1 Suporte de acompanhamento
- 2 Barras guia
- 1 Prato de corte
- 1 Caixa de transporte
- 1 Manual de instruções
- 1 Vista dos componentes destacados

- Verifique se a ferramenta, as peças ou os acessórios apresentam sinais de danos que possam ter ocorrido durante o transporte.
- Antes de utilizar a ferramenta, dedique o tempo necessário à leitura e compreensão deste manual.

Descrição (fig. A)

A sua cortadora de laminados DW631K foi projectada para cortar laminados de plástico e de madeira.

- 1 Interruptor on/off
- 2 Regulador de bloqueio de profundidade
- 3 Trava de penetração
- 4 Base da cortadora
- 5 Escudo de corte
- 6 Alavanca de travamento do motor
- 7 Botão guia
- 8 Barras guia
- 9 Suporte de acompanhamento
- 10 Botão de travamento das barras guia
- 11 Tubo de extracção de poeira

Segurança eléctrica

O motor eléctrico foi concebido para uma única tensão. Verifique sempre se a tensão da rede corresponde à voltagem indicada na placa de identificação.



A sua ferramenta DeWALT tem duplo isolamento em conformidade com o estipulado na norma EN 50144, não sendo, por isso, necessária uma ligação à terra.

Substituição do cabo ou ficha

Ao substituir o cabo ou ficha, elimine-os de forma segura; uma ficha com condutores de cobre a descoberto é perigosa quando entra em contacto com uma tomada com corrente.





PORTUGUÊS

Extensões

Se for necessário um fio de extensão, use um cabo especial, conveniente para a corrente desta ferramenta (Veja os dados técnicos). A dimensão mínima do condutor é 1,5 mm². No caso de se usar uma bobina, desenrole o cabo todo.

Montagem e afinação



Antes da montagem de acessórios e da afinação retire sempre a ficha da tomada.

Substituindo o conjunto da pinça (fig. B)

A sua cortadora de laminados é fornecida com uma pinça de 8 mm montada na ferramenta. Duas outras pinças de precisão estão também disponíveis para ajustar-se ao cortador utilizado. A pinça e a porca da pinça são inseparáveis.

- Mantenha o botão de bloqueio do eixo (13) premido e solte a porca da pinça (12) completamente.
- Remova o conjunto da pinça.
- Encaixe um novo conjunto e parafuse a porca da pinça no eixo. Não aperte.

Inserindo e removendo um cortador (fig. C)

- Mantenha o botão de bloqueio do eixo (13) premido e solte a porca da pinça (12) com a chave.
- Insira um cortador (14) e aperte a porca da pinça.



Nunca aperte a porca da pinça sem que haja um cortador na pinça.

Ajustando a profundidade de corte (fig. D)

- Gire a trava de penetração (3) no sentido anti-horário para libertar o carro.
- Ajuste a profundidade de corte requerida girando o regulador de bloqueio de profundidade (2) para a posição desejada na escala.
- Para um ajuste de maior precisão da profundidade de corte, utilize o anel no regulador.
- Aperte a trava de penetração (3).

Montando e ajustando o suporte de acompanhamento (fig. A, E1 - E7)

O suporte de acompanhamento (9) é usado para cortar ao longo de extremidades moldadas (fig. E1 & E2).

- Monte o suporte de acompanhamento (9) inserindo as barras guia (8) nos orifícios correspondentes na base da cortadora (4) (fig. A).

Altura

- Solte a alavanca de ajuste (15) e mova o suporte de acompanhamento para cima ou para baixo de acordo com o requerido (fig. E3).
- Aperte a alavanca de ajuste.

Distância lateral

- Solte a porca de travamento (16) e ajuste a distância lateral utilizando o ajustador de acabamento (17) (fig. E4 & E5).
- Aperte a porca de travamento de novo.

Guia de correcção ou rolo de direccionamento

A guia de correcção (18) é usada para evitar copiar as imperfeições nas extremidades do material base quando se utiliza o suporte de acompanhamento (9).

- Para extremidades rectas, coloque a guia de correcção sobre o conjunto do mancal (fig. E7).
- Para extremidades moldadas, remova a guia de correcção do conjunto do mancal.

Montando o prato de corte (fig. F)

O prato de corte (19) é usado quando se corta laminados que são mais altos que a superfície da mesa.

- Anexe o prato de corte à base da ferramenta como se mostra.

Removendo o motor da base (fig. G)

- Para remover o motor da base, solte a alavanca de travamento do motor (6).

Direcção da alimentação (fig. H)

- Coloque a peça de trabalho sempre contra o cortador rotativo como se mostra na fig. H.



Conectando um extractor de poeira (fig. A)

- Sempre que possível, use um extractor de poeiras de acordo com as directivas aplicáveis tendo em vista a emissão da serradura.
- Conecte uma mangueira de extracção de poeira ao tubo de extracção de poeira (11).

PORTUGUÊS

- Conecte a outra extremidade da mangueira a um extractor de poeira apropriado.

Modo de emprego



Cumpra sempre as instruções de segurança e os regulamentos aplicáveis.

Antes da operação:

- Certifique-se que o cortador esteja correctamente instalado no colarinho.
- Ajuste a profundidade de corte.
- Conecte um extractor de poeira.
- Assegure-se sempre de que o motor esteja preso à base antes de ligar.

Ligar e desligar (fig. A)

- Para ligar a ferramenta, coloque o interruptor na posição "I".
- Para desligar a ferramenta, coloque o interruptor na posição "O".

Cortando com mancal ou cortadores piloto

- Remova o suporte de acompanhamento.
- Ligue a ferramenta.
- Ponha a ferramenta em velocidade constante, mantendo bem o mancal ou o cortador piloto contra o material base.
- Desligue a ferramenta.

Cortando extremidades moldadas

- Instale o suporte de acompanhamento quando estiver a usar cortadores sem mancal ou piloto.
- Ajuste o suporte de acompanhamento como descrito acima.
- Ligue a ferramenta.
- Ponha a ferramenta em velocidade constante, mantendo bem o suporte de acompanhamento contra o material base.
- Desligue a ferramenta.

Cortando extremidades rectas

- Instale a guia de correcção no suporte de acompanhamento como descrito acima.
- Proceda como para extremidades moldadas.

Também é possível cortar extremidades rectas utilizando somente o suporte de acompanhamento.

Para mais informações sobre os acessórios apropriados, consulte o seu Revendedor autorizado.

Manutenção

A sua Ferramenta Eléctrica DeWALT foi concebida para funcionar durante muito tempo com um mínimo de manutenção. O funcionamento satisfatório contínuo depende de bons cuidados e limpeza regular da ferramenta.



Lubrificação

A sua Ferramenta Eléctrica não precisa de lubrificação suplementar.



Limpeza

ConsERVE LIVRES AS ABERTURAS DE VENTILAÇÃO E LIMPE regularmente o corpo da máquina utilizando um pano macio.



Ferramentas indesejadas e o ambiente

Leve a sua ferramenta velha a um Centro de Assistência Técnica DeWALT onde ela será eliminada de um modo seguro para o ambiente.



GARANTIA

• 30 DIAS DE SATISFAÇÃO COMPLETA •

Se não estiver completamente satisfeito com a sua ferramenta DeWALT, contacte um Centro de Assistência Técnica DeWALT. Apresente a sua reclamação, juntamente com a máquina completa, bem como a factura de compra e ser-lhe á apresentada a melhor solução.

• UM ANO DE MANUTENÇÃO GRATUITA •

Se necessitar de manutenção para a sua ferramenta DeWALT, durante os 12 meses após a compra, entregue-a, sem encargos, num Centro de Assistência Técnica DeWALT. Deve apresentar uma prova da compra.

• UM ANO DE GARANTIA •

Se o seu produto DeWALT se avariar por defeito de montagem ou de material, durante os 12 meses a partir da data da compra, garantimos a substituição de todas as peças defeituosas sem encargos desde que:

- O produto não tenha sido mal usado.
- Eventuais reparações não tenham sido efectuadas por pessoas estranhas aos Centro de Assistência Técnica DeWALT.
- Se apresente prova da data de compra.

Para a localização do Centro de Assistência Técnica DeWALT mais próximo, queira consultar a parte de trás do presente manual. Em alternativa, encontrará uma lista de Centros de Assistência Técnica DeWALT e todas as informações sobre o nosso serviço pós-venda disponíveis na Internet em www.2helpU.com.

S U O M I

LAMINAATTILEIKKURI DW631K

Onneksi olkoon!

Olet valinnut DeWALT-sähkötyökalun. Monivuotisen kokemuksen, ahkeran tuotekehittelyn ja uudistusten ansiosta DeWALT on yksi ammattikäyttäjien luotettavimmista yhteistyökumppaneista.

Sisällysluettelo

Tekniset tiedot	fi - 1
CE-Vaatimustenmukaisuustodistus	fi - 1
Turvallisuusohjeet	fi - 2
Pakkauksen sisältö	fi - 3
Kuvaus	fi - 3
Sähköturvallisuus	fi - 3
Jatkojohdon käyttö	fi - 3
Asennus ja säädöt	fi - 3
Käyttöohjeet	fi - 4
Huolto-ohjeita	fi - 5
Takuu	fi - 6

Tekniset tiedot

DW631K		
Jännite	V	230
Ottoteho	W	600
Virrankulutus	W	350
Kuormittamaton kierrosnopeus/min		30.000
Kaltevuus	mm	32
Istukoiden koko	mm	6, 6,35, 8
Terien läpimitta, maks.	mm	36
Paino	kg	2,8

Sulakkeet:

230 V	10 A
-------	------

Tässä käyttöohjeessa käytetään seuraavia merkkejä:



Osoittaa henkilövahingon, hengenmenetyksen tai konevaurion vaaraa, mikäli tämän käyttöohjeen neuvoja ei noudateta.



Osoittaa sähköiskun vaaraa.

CE-Vaatimustenmukaisuustodistus



DW631K

DeWALT vakuuttaa, että sähkökoneet on valmistettu Euroopan Unionin standardien 98/37/EEC, 89/336/EEC, 73/23/EEC, EN 50144, EN 55014-2, EN 55014, EN 61000-3-2 ja EN 61000-3-3 mukaisesti.

Lisätietoja saat DeWALTilta allaolevasta osoitteesta tai käsikirjan takakannesta.

Äänenpainetaso on Euroopan Unionin standardien 86/188/EEC ja 98/37/EEC mukainen, mitattu EN 50144:n mukaisesti:

DW631K		
L _{PA} (äänenpaine)	dB(A)*	91
L _{WA} (ääniteho)	dB(A)	99

* käyttäjän korvassa



Suojaa kuulosi asianmukaisesti, jos ylitetään 85 dB(A) melutaso.

Kiihtyvyyden painotettu neliöllinen keskiarvo EN 50144:n mukaan:

DW631K	
	4,8 m/s ²

Director Engineering and Product Development
Horst Großmann

DeWALT, Richard-Klinger-Straße 40,
D-65510, Idstein, Saksa



Turvallisuusohjeet

Lue käyttöohje huolellisesti ennen koneen käyttöönottoa. Säilytä käyttöohje kaikkien koneen käyttäjien ulottuvilla. Näiden ohjeiden lisäksi tulee aina seurata työsuojeluviranomaisten ohjeita.

VAROITUS!

Sähköiskujen, loukkaantumisten ja palovaaran ehkäisemiseksi on noudatettava seuraavia perusturvallisuustoimenpiteitä.

1 Käytä kuulosuojaimia

Eri materiaaleja työstettäessä melutaso saattaa vaihdella ja kohota ajoittain yli 85 dB(A) rajan. Suojaa itsesi ja käytä aina kuulosuojaimia.

2 Pidä työskentelyalue järjestyksessä

Epäjärjestys tuo mukanaan onnettomuusvaaran.

3 Ajattele työskentelyalueen vaikutusta työhösi

Älä vie sähkötyökalua ulos sateeseen.

Älä käytä sitä kosteissa tai märissä tiloissa.

Järjestä työalueelle hyvä valaistus.

Älä käytä sähkötyökaluja palavien nesteiden tai kaasujen läheisyydessä.

4 Suojaudu sähköiskuilta

Vältä kosketusta sähköä johtaviin esineisiin, kuten putkiin, pattereihin, liesiin tai jääkaappeihin.

5 Varjeltava lapsilta

Älä päästä lapsia työkalun tai jatkojohdon läheisyyteen.

Alle 16-vuotiaat tarvitsevat valvontaa.

6 Säilytä työkalua oikein

Kun et käytä työkalua, säilytä sitä kuivassa paikassa. Huolehdi siitä, että säilytyspaikka on lukittu ja niin korkealla, etteivät lapset ylety sinne.

7 Älä ylikuormita sähkötyökalua

Liiallisen leikkausvoiman käyttö tai liian suuri työkappaleen syöttönopeus voi ylikuormittaa koneen. Kone toimii paremmin ja turvallisemmin sille suunnitellulla suoritusalueella.

8 Valitse oikea sähkötyökalu

Ohjekirjassa on selvitetty laitteen oikea käyttötarkoitus.

Ota epävarmoissa tapauksissa yhteys DeWALTin edustajaan.

Laitteen tai siihen liitetyn lisälaitteen käyttö ohjekirjan suositusten vastaisesti voi aiheuttaa henkilövahinkoja. Esim. älä sahaa käsipyörösahalla oksia tai polttopuita.

9 Pukeudu asianmukaisesti

Älä käytä liian väljiä vaatteita tai koruja.

Ne voivat tarttua liikkuviin osiin. Käytä ulkona työskennellessäsi kumihansikkaita ja liukumattomia kenkiä. Jos sinulla on pitkät hiukset, käytä hiuserkköä.

10 Käytä suojalaseja

Käytä suojalaseja, etteivät lastut työstettäessä pääse vahingoittamaan silmiä.

Mikäli työstettäessä syntyy paljon pölyä, käytä kasvosuojaa.

11 Huolehdi sähköjohdon kunnosta

Älä koskaan kanna konetta liitäntäjohtoista äläkä irrota pistoketta seinästä vetämällä johdosta.

Suojaa liitäntäjohto kuumuudelta, öljyltä ja teräviltä reunoilta.

12 Kiinnitä työkappale oikein

Tarkista aina, että työkappale on kiinnitetty kunnolla.

13 Älä kurottele

Seiso aina tukevasti ja tasapainossa.

14 Hoida työkalua huolella

Pidä työkalu puhtaana ja terät terävinä.

Noudata työkalun huolto-ohjeita sekä terän/työkalun vaihto-ohjeita.

Tarkista liitäntäjohtojen kunto säännöllisesti ja anna alan ammattilaisen vaihtaa se tarvittaessa uuteen. Tarkista myös jatkojohto säännöllisesti ja uusi se tarvittaessa.

Pidä työkalun kädensijat kuivina ja puhtaina öljystä ja rasvasta.

15 Ota pistoke pois pistorasiasta

Irrota pistoke aina pistorasiasta, kun kone ei ole käytössä, kun huollat sitä tai kun vaihdat koneeseen esim. sahan-, poran- tai jyrsinterää.

16 Poista avaimet

Poista säätöavaimet ja asennustyökalut koneesta ennen kuin käynnistät sen.

17 Vältä tahatonta käynnistämistä

Älä kanna konetta sormet virtakytkimellä koneen ollessa kytkettynä sähköverkkoon.

Tarkista, että virtakytkin on pois päältä kun laitat pistokkeen pistorasiaan.

18 Jatkojohdot ulkokäytössä

Ulkona työskenneltäessä tulee aina käyttää ulkokäyttöön valmistettuja ja siten merkittyjä jatkojohtoja.

19 Ole tarkkaavainen

Keskity työhösi. Käytä tervettä järkeä.

Älä käytä sähkötyökalua, kun olet väsynyt.



S U O M I

20 Tarkista, että sähkötyökalu on kunnossa ennen kuin laitat johdon pistorasiaan

Ennen kuin otat koneen käyttöön, tarkista turvalaitteet ja kaikki koneen osat. Näin varmistat, että kone toimii sille asetettujen vaatimusten mukaisesti. Tarkista, että liikkuvat osat toimivat moitteettomasti ja että kaikki osat ovat kunnossa ja oikein asennetut. Tarkista myös, että kaikki muut käyttöön mahdollisesti vaikuttavat tekijät ovat kunnossa. Vika suojausjärjestelmässä tai viallinen osa tulee korjata tai vaihtaa valtuutetussa ammattiliikkeessä, mikäli käyttöohjeissa ei toisin mainita. Viallinen virtakytkin tulee vaihtaa alan ammattiliikkeessä. Älä käytä sähkötyökalua, mikäli virtakytkin ei toimi kunnolla.

21 Turvallisuudeksi

Käytä vain käyttöohjeessa ja tuotekuvastossa suositeltuja lisävarusteita ja -laitteita. Jonkin muun laitteen käyttö voi aiheuttaa onnettomuuden.

22 Korjauta koneesi DEWALTin valtuuttamalla huoltokorjaamolla

Tämä sähkötyökalu on asiaankuuluvien turvallisuusmääräysten mukainen. Turvallisuussyistä vain valtuutetut ammattilaiset saavat huoltaa sähkölaitteita.

Jyrsimen käyttöä koskevia turvallisuusohjeita

- Käytä ainoastaan teriä, jotka sopivat halkaisijaltaan työkalusi istukkaan.
- Käytä ainoastaan teriä jotka kestävät nopeuden 30.000 kierr./min. ja joihin tämä nopeus on merkitty.
- Älä koskaan käytä teriä joiden halkaisija ylittää teknisissä tiedoissa mainitun suurimman sallitun arvon.

Pakkauksen sisältö

Pakkaus sisältää:

- 1 Laminaattileikkuri
- 3 Istukkaa (6 mm, 6,35 mm, 8 mm)
- 1 Ruuviavain 17/19
- 1 Malliseurain
- 2 Ohjaustankoa
- 1 Viimeistelylevy
- 1 Laukku
- 1 Käyttöohje
- 1 Hajoituskuva

- Tarkista etteivät kone, sen osat tai lisävarusteet ole vioittuneet kuljetuksen aikana.
- Lue tämä käyttöohje huolellisesti ennen koneen käyttöönottoa.

Kuvaus (kuva A)

Laminaattileikkuri DW631K on suunniteltu puu- ja muovilaminaattien viimeistelyyn.

- 1 Virtakytkin
- 2 Syvyysrajoittimen säädin
- 3 Kaltevuuslukitsin
- 4 Viimeistelyalusta
- 5 Lastusuoja
- 6 Moottorin puristinvipu
- 7 Ohjausnuppi
- 8 Ohjaustangot
- 9 Malliseurain
- 10 Puristinnuppi ohjaustangoille
- 11 Pölynpoistosuulake

Sähköturvallisuus

Sähkömoottori on suunniteltu käytettäväksi vain yhdellä jännitteellä. Tarkista aina, että virtalähde vastaa arvokilvessä ilmoitettua jännitettä.



DEWALT-koneesi on kaksoiseristetty EN 50144:n mukaisesti; siksi ei tarvita maadoitusjohtoa.

Kaapelin tai pistotulpan vaihto

Kun vaihdat kaapelin tai pistotulpan, hävitä se turvallisesti. Pistoke, jossa on paljaita johtimia, on vaarallinen kiinnitettynä jännitteeseen pistorasiaan.

Jatkojohdon käyttö

Jos jatkojohtoa tarvitaan, käytä tämän laitteen vaatimuksiin sopivaa (katso arvokilven tiedot) suojamaadoitettua kaapelia. Jos käytät kaapelikelaa, kerä kaapeli aina täysin auki.

Asennus ja säädöt



Vedä pistokytkin pistorasiasta aina ennen asennusta.



**Istukkakokonaisuuden vaihtaminen (kuva B)**

Laminaattileikkuri on varustettu 8 mm koneeseen asennetulla istukalla. Käytettävissäsi on myös kaksi muuta käytettäviin leikkureihin sopivaa tarkkasäätöistä istukkaa. Istukkaa ja istukan mutteria ei voi erottaa toisistaan.

- Pidä karan lukitusnappi (13) alas painettuna ja löysää istukan mutteri (12) kokonaan.
- Poista istukkakokonaisuus.
- Aseta uusi osa paikoilleen ja ruuvaa istukan mutteri karaan. Älä kiristä.

Leikkurin asentaminen ja poistaminen (kuva C)

- Pidä karan lukitusnappi (13) alas painettuna ja löysää istukan mutteri (12) ruuviavaimella.
- Aseta leikkuri (14) paikoilleen ja kiristä istukan mutteri.



Älä koskaan kiristä istukan mutteria ilman, että istukassa olisi leikkuria.

Leikkaussyvyyden säätäminen (kuva D)

- Käännä kaltevuuslukitsinta (3) vastapäivään vaunun vapauttamiseksi.
- Säädä haluttu leikkaussyvyys kääntämällä syvyysrajoittimen säädintä (2) asteikon ilmoittamaan haluttuun säätöarvoon.
- Leikkaussyvyyden hienosäätöä varten käytä säätimessä olevaa rengasta.
- Kiristä kaltevuuslukitsin (3).

Malliseuraimen asentaminen ja säätäminen (kuva A, E1 - E7)

Malliseurainta (9) käytetään muotoiltujen reunojen viimeistelyyn (kuvat E1 & E2).

- Asenna malliseurain (9) työntämällä ohjaustangot (8) vastaaviin reikiin viimeistelyalustassa (4) (kuva A).

Korkeus

- Löysää säätövipua (15) ja siirrä malliseurainta ylös tai alas halutulla tavalla (kuva E3).
- Kiristä säätövipu.

Reunan etäisyys

- Löysää puristinmutteri (16) ja säädä reunan etäisyys käyttämällä hienosäädintä (17) (kuvat E4 & E5).
- Kiristä puristinmutteri uudelleen.

Suoraohjain tai ohjaustela

Suoraohjainta (18) käytetään epätäsmällisyyksien kopoimisen välttämiseksi perusmateriaalin reunoissa malliseurainta (9) käytettäessä.

- Suoria reunoja varten aseta suoraohjain kuulalaakerikokonaisuuteen (kuva E7).
- Muotoiltuja reunoja varten poista suoraohjain kuulalaakerikokonaisuudesta.

Viimeistelylevyn asentaminen (kuva F)

Viimeistelylevyä (19) käytetään leikattaessa laminaatteja, jotka ovat korkeampia kuin alustan pinta.

- Kiinnitä viimeistelylevy koneen alustaan kuvan osoittamalla tavalla.

Moottorin poistaminen alustasta (kuva G)

- Poistaaksesi moottorin alustasta, löysää moottorin puristinvipua (6).

Syöttösuunta (kuva H)

- Syötä aina työstettävä kappale pyörivää leikkuria vasten kuvan H osoittamalla tavalla.

**Pölyn imupoistimen asentaminen (kuva A)**

- Käytä aina kun voit purunpoistoimuria, joka on puun sahaamiseen liittyvien lastunpoiston direktiivien mukainen.
- Kiinnitä pölyn imupoistoletku pölynpoistosuulakkeeseen (11).
- Kiinnitä letkun toinen pää sopivaan pölyn imupoistajaan.

Käyttöohjeet

Noudata aina turvallisuusohjeita ja voimassa olevia sääntöjä.

Ennen käyttämistä:

- Varmista, että leikkuri on kunnolla asennettu istukkaan.
- Säädä leikkaussyvyys.
- Kytke pölyn imupoistin.
- Varmista aina ennen koneen käynnistämistä, että moottori on kunnolla lukittu alustaan.



S U O M I

Virran kytkeminen päälle/pois päältä (kuva A)

- Koneen käynnistämiseksi aseta katkaisija I-asentoon.
- Koneen pysäyttämiseksi aseta katkaisija O-asentoon.



Puhdistus

Pidä tuuletusaukot puhtaina ja puhdista runko säännöllisesti pehmeällä rievulla.

Viimeistely kuulalaakeri- tai ohjausleikkurilla

- Poista malliseurain.
- Käynnistä kone.
- Liikuta konetta tasaisella nopeudella ja paina kuulalaakeri- tai ohjausleikkuria voimakkaasti perusmateriaalia vasten.
- Pysäytä kone.



Koneen ympäristöystävällinen hävitys

Kun koneesi on käytetty loppuun, älä heitä sitä tavallisten roskien mukana pois, vaan vie se paikkakuntasi kierrätyskeskukseen tai jätä valtuutettuun DeWALTin huoltopisteeseen.

Muotoiltujen reunojen viimeistely

- Asenna koneeseen aina malliseurain kun käytät leikkureita ilman kuulalaakeria tai ohjainta.
- Säädä malliseurain edellä esitetyllä tavalla.
- Käynnistä kone.
- Liikuta konetta tasaisella nopeudella, pidä malliseurain kunnolla perusmateriaalia vasten painettuna.
- Pysäytä kone.

Jatkuvan tuotekehittelyn seurauksena nämä tiedot saattavat muuttua. Niistä emme ilmoita erikseen.

Suorareunojen viimeistely

- Asenna suoraohjain malliseuraimeen edellä esitetyllä tavalla.
- Toimi samoin kuin muotoiltujen reunojen kohdalla.

Suorareunojen viimeistelyn voi myös suorittaa käyttämällä ainoastaan malliseurainta.

Ota yhteys myyjääsi halutessasi tietoja sopivista lisätarvikkeista.

Huolto-ohjeita

DeWALT sähkötyökalusi on suunniteltu käytettäväksi pitkän aikaa mahdollisimman vähällä huollolla. Asianmukainen käyttö ja säännönmukainen puhdistus takaavat laitteen jatkuvan toiminnan.



Voitelu

Sähkötyökalusi ei tarvitse lisävoitelua.



TAKUU

• 30 PÄIVÄN TYYTYVÄISYYSTAKUU •

Jos et ole täysin tyytyväinen DeWALT-työkaluusi, palauta se myyjälle tai valtuutettuun DeWALT-huoltopisteeseen 30 päivän sisällä ostopäivästä, niin saat rahasi takaisin tai vaihtokoneen. Tuote on palautettava täydellisenä ja ostokuitti on esitettävä.

• YHDEN VUODEN ILMAINEN YLLÄPITOHUOLTO •

DeWALT-työkalusi kunnossapito ja huolto suoritetaan ilmaiseksi 12 kuukauden sisällä ostopäivästä huoltopisteessämme. Ilmainen kunnossapitohuolto käsittää sähkötyökalujen työ- ja varaosakustannukset. Siihen ei sisälly tarvikkekustannuksia. Ostokuitti on esitettävä.

• YHDEN VUODEN TAKUU •

Jos DeWALT-tuotteesi menee epäkuntoon materiaali- tai valmistusvikojen takia 12 kuukauden sisällä ostopäivästä, vaihdamme vioittuneet osat uusiin tai vaihdamme koko yksikön ilmaiseksi edellyttäen, että:

- Tuotetta ei ole käytetty väärin.
- Valtuuttamattomat henkilöt eivät ole yrittäneet korjata sitä.
- Päiväyksellä varustettu ostokuitti esitetään.

Tämä takuu tarjotaan lisäpalveluna kuluttajan lakisääteisten oikeuksien lisäksi.

Lähimmän DeWALT-myyjäsi tai valtuutetun DeWALT-huoltpisteen osoitteen saat voimassaolevasta tuoteluettelosta tai ottamalla yhteyttä DeWALTiin. Lista valtuutetuista DeWALT-huoltoilikkeistä sekä yksityiskohtaiset tiedot korjauspalvelustamme ovat vaihtoehtoisesti saatavilla Internetissä, osoitteessa www.2helpU.com.

SVENSKA

LAMINATKANTFRÄS DW631K

Vi gratulerar!

Du har valt ett DeWALT elverktyg. Mångårig erfarenhet, ihärdig produktutveckling och förnyelse gör DeWALT till ett av de mest pålitliga namnen för professionella användare.

Innehållsförteckning

Tekniska data	sv - 1
CE-Försäkran om överensstämmelse	sv - 1
Säkerhetsinstruktioner	sv - 2
Kontroll av förpackningens innehåll	sv - 3
Beskrivning	sv - 3
Elektrisk säkerhet	sv - 3
Bruk med förlängningssladd	sv - 3
Montering och inställning	sv - 4
Bruksanvisning	sv - 4
Skötsel	sv - 5
Garanti	sv - 6

Tekniska data

DW631K		
Spänning	V	230
Ineffekt	W	600
Strömförbrukning	W	350
Varvtal obelastad/min		30.000
Fräskorgsrörelse	mm	32
Mått spännhylsor	mm	6, 6,35, 8
Max diameter verktyg	mm	36
Vikt	kg	2,8

Säkring:

230 V	10 A
-------	------

Följande symboler har använts i handboken:



Anger risk för personskada, livsfara eller skada på verktyg vid ouppmärksamhet inför de instruktioner som ges i handboken.



Anger risk för elektrisk stöt.

CE-Försäkran om överensstämmelse



DW631K

DeWALT förklarar att dessa elverktyg är konstruerade i överensstämmelse med följande normer:

98/37/EEG, 89/336/EEG, 73/23/EEG, EN 50144, EN 55014-2, EN 55014, EN 61000-3-2 & EN 61000-3-3.

För mer information ombeds ni kontakta DeWALT på nedanstående adress eller se baksidan av manualen.

Ljudnivån överensstämmer med Europeiska Gemenskapens bestämmelser 86/188/EEG & 98/37/EEG, uppmätt enligt EN 50144:

DW631K		
L _{PA} (ljudtryck)	dB(A)*	91
L _{WA} (ljudeffekt)	dB(A)	99

* vid användarens öra



Vidtag lämpliga åtgärder för hörselskydd om ljudnivå överstiger 85 dB(A).

Det vägda geometriska medelvärdet av accelerationsfrekvensen enligt EN 50144:

DW631K	
	4,8 m/s ²

Director Engineering and Product Development
Horst Großmann

DeWALT, Richard-Klinger-Straße 40,
D-65510, Idstein, Tyskland



Säkerhetsinstruktioner

Innan Du börjar använda maskinen, tag några minuter i anspråk för att läsa igenom bruksanvisningen. Spara bruksanvisningen lättillgängligt, så att alla som använder maskinen har tillgång till bruksanvisningen. Förutom nedanstående instruktioner, följ alltid Arbetarskyddsstyrelsens regler.

WARNING!

När man använder elverktyg skall dessa grundläggande säkerhetsinstruktioner alltid följas för att minska risken för elektriska stötar, personskada och brand.

1 Använd hörselskydd

Ljudnivån vid bearbetning av olika material kan variera, ibland överstiger nivån 85 dB(A). För att skydda Dig själv, använd alltid hörselskydd.

2 Håll arbetsområdet i ordning

Nedskräpade ytor och arbetsbänkar inbjuder till skador.

3 Tänk på arbetsmiljöns inverkan

Utsätt inte elverktyg för regn. Använd inte elverktyg på fuktiga eller våta platser. Ha bra belysning över arbetsytan. Använd inte elverktyg i närheten av lättantändliga vätskor eller gaser.

4 Skydda Dig mot elektriska stötar

Undvik kroppskontakt med jordade delar (t.ex. rör, radiatorer, spisar, kylskåp). Vid extrema arbetsförhållanden (t.ex. hög fuktighet, uppkomst av metalldamn osv.) kan den elektriska säkerheten ökas med koppling av en skiljetransformator eller en jordfelsbrytare.

5 Utom räckhåll för barn

Se till att verktyget och sladden förvaras utom räckhåll för barn. Personer under 16 år får inte arbeta med verktyget på egen hand.

6 Förvara verktyg säkert

När elverktyget inte används skall det förvaras på ett torrt, högt placerat ställe, inlåst, utom räckhåll för barn.

7 Överbelasta inte elverktyg

Du arbetar bättre och säkrare inom det angivna effektsområdet.

8 Använd rätt elverktyg

Tvinga inte elverktyget att göra arbeten som är avsedda för kraftigare verktyg. Använd inte elverktyg för ändamål de inte är avsedda för:

använd t.ex. inte handcirkelsåg för att såga av kvistar eller vedträ.

9 Klä Dig rätt

Bär inte löst hängande kläder eller smycken. De kan fastna i rörliga delar. Gummihandskar och halkfria skor rekommenderas vid utomhusarbeten. Använd hårnät om Du har långt hår.

10 Använd skyddsglasögon

Använd skyddsglasögon för att förhindra att damm blåser in i Dina ögon vilket kan förorsaka skada. Om mycket damm uppstår använd även ansiktsmask.

11 Misshandla inte sladden

Bär aldrig verktyget i sladden och använd inte sladden för att ta ut kontakten från uttaget. Utsätt inte sladden för hetta, olja eller skarpa kanter.

12 Sätt fast arbetsstycket

Använd skruvtingar eller ett skruvstycke för att hålla fast arbetsstycket. Det är säkrare än att använda handen och Du får bägge händerna fria för arbetet.

13 Sträck Dig inte för mycket

Se till att Du alltid har säkert fotfäste och balans.

14 Sköt tillbehören med omsorg

Håll tillbehören skarpa och rena. Följ instruktionerna beträffande skötsel och byte av tillbehör. Kontrollera elverktygets sladd regelmässigt och få den reparerad hos en erkänd fackverkstad om den är skadad. Kontrollera förlängningssladdar regelmässigt och byt ut dem om de är skadade. Håll handtagen torra, rena och fria från olja och fett.

15 Ta ut kontakten från uttaget

när elverktyg inte är i bruk, innan service och vid byte av verktyg såsom sågklinga, borr och fräs.

16 Tag bort nycklar

Kontrollera att nycklar och justerverktyg har tagits bort från elverktyget innan det startas.

17 Undvik oavsiktlig inkoppling

Bär inte anslutna elverktyg med fingret på strömbrytaren. Se till att strömbrytaren är frånslagen när Du ansluter stickkontakten till uttaget.

18 Förlängningssladdar utomhus

Utomhus skall förlängningssladdar endast användas som är tillåtna för utomhusbruk och märkta för detta.

19 Var uppmärksam

Titta på det Du gör. Använd sunt förnuft.



SVENSKA

Använd inte elverktyget när Du är trött.

20 Kontrollera elverktyget för skador innan Du ansluter sladden till vägguttaget

Innan fortsatt användning av elverktyget skall eventuellt skadade skyddsanordningar och andra defekta delar kontrolleras noggrant för att fastställa om det kommer att fungera riktigt och utföra den avsedda funktionen. Kontrollera att de rörliga delarna fungerar oklanderligt och inte klämmer, att inga delar är brutna, att alla delar är riktigt monterade och att andra förhållanden som kan påverka driften stämmer.

En skyddsanordning eller annan del, som är skadad, skall repareras eller bytas ut av en erkänd fackverkstad, om ej annat anges i bruksanvisningen. Felaktiga strömbrytare måste bytas hos en fackverkstad. Använd inte elverktyget om strömbrytaren inte kan kopplas till eller från.

21 För Din personliga säkerhet

Använd endast tillbehör och tillsatser som är rekommenderade i bruksanvisningen och katalogerna. Användning av annat verktyg eller tillbehör än vad som rekommenderas i bruksanvisningen eller katalogerna kan innebära risk för personskada.

22 Reparation av verktyg får endast utföras av godkänd DeWALT serviceverkstad

Det här verktyget motsvarar gällande säkerhetsbestämmelser. För att undvika olycksfall ska reparationer och elanordningar endast utföras av behörig elektromontör.

Tillkommande säkerhetsföreskrifter för fräsverktyg

- Använd endast fräsverktyg med en diameter som passar till spännstången som är monterad på din maskin.
- Använd endast verktyg som är avsedda och märkta för ett varvtal på 30.000/min.
- Använd aldrig verktyg med en större diameter än maximidiametern som anges under tekniska data.

Kontroll av förpackningens innehåll

Förpackningen innehåller:

- 1 Laminatkantfräs
- 3 Spännhylsor (6 mm, 6,35 mm, 8 mm)
- 1 Nyckel 17/19
- 1 Kopierledare
- 2 Styrstänger

- 1 Extraplatta
- 1 Låda
- 1 Instruktionshandbok
- 1 Sprängteckning

- Kontrollera defekter på verktyg, delar och tillbehör som kan ha uppstått i samband med transport.
- Läs noga igenom handboken och förvissa Dig om att Du förstår instruktionerna innan Du börjar använda maskinen.

Beskrivning (fig. A)

Din laminatkantfräs DW631K har utformats för kantfräsning av trä- och plastlaminat.

- 1 Strömbrytare
- 2 Ratt för inställning av djupanslaget
- 3 Fräskorgslås
- 4 Underrede
- 5 Spånskydd
- 6 Klämspak för fastlåsning av motorn
- 7 Handtag
- 8 Styrstänger
- 9 Kopierledare
- 10 Klämrratt för fastspänning av styrstängerna
- 11 Dammutsgarmunstycke

Elektrisk säkerhet

Den elektriska motorn är endast avsedd för en spänning. Kontrollera alltid att spänningen på nätet motsvarar den spänning som finns angiven på märkplåten.



Ditt elverktyg är dubbelisolerat motsvarande EN 50144; jordledare är således överflödigt.

Utbyte av kabel eller kontakt

Tänk på säkerhetsföreskrifterna när du ska byta ut sladden eller kontakten. En kontakt med frilagda kopparledare är livsfarlig om den kopplas i ett spänningsförande eluttag.

Bruk med förlängningssladd

Om du behöver använda en förlängningssladd, använd en godkänd förlängningssladd lämpad för den här apparatens strömförbrukning (se tekniska data). Om du använder en sladdvinda, vira alltid av sladden fullständigt.



SVENSKA

Montering och inställning



Koppla alltid ur verktyget innan Du börjar med montering och inställning.

Byte av spännhylsan (fig. B)

Din laminatkantfäs är utrustad med en 8 mm spännhylsa monterad på verktyget. Två extra precisionshylsor för anpassning till andra typer av fräskuttrar är också tillgängliga. Hylsan och hylsmuttern kan inte separeras.

- Håll spindellåsknappen (13) intryckt och lossa hylsmuttern (12) helt.
- Avlägsna spännhylsan.
- Sätt i en ny spännhylsa och skruva fast hylsmuttern på spindeln utan att dra åt.

Montering och borttagning av en fräskutter (fig. C)

- Håll spindellåsknappen (13) intryckt och lossa hylsmuttern (12) med nyckeln.
- Sätt i en fräskutter (14) och drag åt hylsmuttern.



Drag aldrig åt hylsmuttern utan en fräskutter monterad i spännhylsan.

Inställning av snittdjupet (fig. D)

- Vrid fräskorgslåset (3) motsols så att sliden frigörs.
- Ställ in snittdjupet genom att vrida djupanslagsratten (2) till önskad inställning på skalan.
- Fininställ snittdjupet med rattens finjusteringsring.
- Drag åt fräskorgslåset. (3).

Montering och inställning av kopierledaren (fig. A, E1 - E7)

Kopierledaren (9) används för fräsning längs formade kanter (fig. E1 & E2).

- Montera kopierledaren (9) genom att placera styrstängerna (8) i motsvarande hål på maskinens underrede (4) (fig. A).

Höjd

- Lossa ratten (15) och flytta kopierledaren upp eller ner till önskat läge (fig. E3).
- Drag åt ratten.

Sidoavståndet

- Lossa klämmuttern (16) och ställ in sidoavståndet med finjusteringsratten (17) (fig. E4 & E5).
- Dra åt klämmuttern igen.

Riktgejd eller styrrulle

Riktgejden (18) undviker kopiering av ojämnheter på basmaterialets kanter vid användning av kopierledaren (9).

- För raka kanter placeras riktgejden på rullagret (fig. E7).
- För formade kanter avlägsnas riktgejden från kullagret.

Montering av extraplattan (fig. F)

Extraplattan (19) används för fräsning av laminat med upphöjda kanter.

- Montera extraplattan på verktygets underrede enligt bilden.

Borttagning av motorn från underredet (fig. G)

- Tag bort motorn från underredet genom att lossa motorns klämspak (6).

Matningsriktning (fig. H)

- Mata alltid arbetsstycket mot den roterande kuttern enligt vad som visas i fig. H.



Anslutning av dammsugare (fig. A)

- Använd om möjligt en dammsugare som fyller gällande föreskrifter gällande dammsläpp.
- Anslut dammsugarslangen till munstycket (11).
- Anslut den andra änden av slangen till en lämplig dammsugare.

Bruksanvisning



Följ alltid säkerhetsföreskrifterna och tillhörande bestämmelser.

Innan Du börjar:

- Kontrollera att kuttern är korrekt monterad i spännhylsan.
- Ställ in snittdjupet.
- Anslut en dammsugare.



SVENSKA

- Kontrollera alltid att motorn är fastlåst vid underredet innan maskinen startas.

Strömbrytare (fig. A)

- Starta maskinen genom att ställa omkopplaren i position I.
- Stanna maskinen genom att ställa omkopplaren i position O.

Fräsning med rullager eller styrkutter

- Avlägsna kopierhylsan.
- Starta verktyget.
- Arbeta med konstant hastighet och håll rullagret eller styrkuttern stadigt mot materialet.
- Stäng av verktyget.

Fräsning av formade kanter

- Montera kopierhylsan när fräskuttrar utan rullager eller styrkutter används.
- Ställ in kopierhylsan enligt beskrivningen ovan.
- Starta verktyget.
- Arbeta med konstant hastighet och håll kopierhylsan stadigt mot materialet.
- Stäng av verktyget.

Fräsning av raka kanter

- Montera riktgejden på kopierhylsan enligt beskrivningen ovan.
- Utför samma process som för formade kanter.

Raka kanter kan också fräsas med endast kopierhylsan.

Kontakta Din återförsäljare för vidare information om lämpliga tillbehör.

Skötsel

Ditt DeWALT elverktyg har tillverkats för att, med så lite underhåll som möjligt, kunna användas länge. Varaktig och tillfredsställande användning erhålles endast genom noggrann skötsel och regelbunden rengöring.



Smörjning

Ditt elverktyg behöver ingen smörjning.



Rengöring

Håll ventilationsöppningen ren och rengör regelbundet elverktyget med en mjuk trasa.



Förbrukade maskiner och miljön

När Din produkt är utsliten, skydda naturen genom att inte slänga den tillsammans med vanligt avfall. Lämna den till de uppsamlingsställen som finns i Din kommun eller till en DeWALT serviceverkstad.

DeWALT service

Skulle fel uppstå på maskinen, lämna då alltid in den till en auktoriserad serviceverkstad. Se aktuell prislista/katalog för vidare information eller kontakta DeWALT.

På grund av forskning och utveckling kan ovanstående specifikationer ändras vilket inte meddelas separat.





SVENSKA

GARANTI

• 30 DAGARS NÖJD-KUND-GARANTI •

Om du inte är fullständigt nöjd med din DeWALT-produkts prestanda behöver du endast returnera den inom 30 dagar, komplett som vid köpet, till ditt inköpsställe eller en DeWALT auktoriserad serviceverkstad för fullständig återbetalning eller utbyte. Inköpsdatum måste påvisas.

• ETT ÅRS FRI FÖREBYGGANDE SERVICE •

Om din DeWALT-produkt inom 12 månader efter inköpsdatum kräver underhåll eller service, utförs detta kostnadsfritt av en auktoriserad serviceverkstad. Fri förebyggande service omfattar arbets- och reservdelskostnader för elektriska verktyg. Kostnad för tillbehör ingår ej. Inköpsdatum måste påvisas.

• ETT ÅRS GARANTI •

Om din DeWALT-produkt inom 12 månader efter inköpsdatum visar defekter på grund av brister i material eller vid produktionen, garanterar vi att kostnadsfritt ersätta alla defekta delar eller, på vårt eget initiativ, att gratis ersätta produkten på villkor att:

- Produkten inte har missbrukats.
- Eventuella reparationer har utförts av auktoriserad verkstad/personal.
- Inköpsdatum kan påvisas.

Denna garanti erbjuds som extra fördel och är separat från köparens föreskrivna rättigheter.

För adressen till närmaste DeWALT auktoriserade serviceverkstad, se aktuell katalog för vidare information eller kontakta DeWALT. Som alternativ finns en lista på auktoriserade DeWALT serviceverkstad och kompletta detaljer om vår after-sales service tillgängliga på Internet:

www.2helpU.com



TÜRKÇE

TABAKA KESİCİ DW631K

Tebrikler!

Bir DeWALT elektrikli aletini seçmiş bulunuyorsunuz. Ürün geliştirme ve yenilemede yılların deneyimi DeWALT'ı profesyonel kullanıcılar için en güvenilir partnerlerden biri haline getirmektedir.

İçindekiler

Teknik veriler	tr - 1
Avrupa Birliği şartnameye uygunluk beyanı	tr - 1
Güvenlik talimatları	tr - 2
Ambalajın içindekiler	tr - 3
Tanım	tr - 3
Elektrik güvenliği	tr - 3
Uzatma kablosu	tr - 3
Montaj ve ayarlar	tr - 3
Kullanım talimatları	tr - 4
Bakım	tr - 5
Garanti	tr - 6

Teknik veriler

	DW631K
Voltaj	V 230
Güç ihtiyacı	W 600
Güç çıkışı	W 350
Yüksüz hız	min ⁻¹ 30.000
Dalıcı mil	mm 32
Bilezik boyu	mm 6, 6,35, 8
Kesici çapı, azami	mm 36
Ağırlık	kg 2,8

Sigortalar

230 V aletler	10 A
---------------	------

Bu kılavuzun tümünde, aşağıdaki semboller kullanılmıştır:



Bu kılavuzdaki talimatlara uyulmaması halinde, yaralanma, ölüm veya aletin hasar görmesi tehlikesi olduğunu gösterir.



Elektrik çarpması tehlikesi olduğunu gösterir.

Avrupa Birliği şartnameye uygunluk beyanı



DW631K

DeWALT, bu elektrikli aletlerin 98/37/EEC, 89/336/EEC, 73/23/EEC, EN 61029, EN 55014-2, EN 55014, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3'e uygun olarak tasarlandığını beyan eder.

Daha fazla bilgi için, lütfen aşağıdaki adresten DeWALT ile temas kurun veya kılavuzun arkasına bakın.

EN 50144'e uygun ölçümlendiğinde, ses şiddeti seviyesi 86/188/EEC & 98/37/EEC'ye uygundur:

DW631K		
L _{PA} (ses şiddeti)	dB(A)*	91
L _{WA} (akustik gücü)	dB(A)	99

* kullanıcının kulağında



85 dB(A) ses şiddeti (basıncı) aşıldığında, kulakları korumak için gerekli önlemleri alın.

Bu aletin ivme karesinin ortalama ağırlıklı kökü EN 50144'e uygundur:

DW631K	
	4,8 m/s ²

Mühendislik ve Ürün Geliştirme Müdürü
Horst Großmann

DeWALT, Richard-Klinger-Straße 40,
D-65510, Idstein, Almanya



T Ü R K Ç E

Güvenlik talimatları

Elektrikli aletleri kullanırken daima, yangın, elektrik çarpması ve yaralanma riskini azaltmak için, ülkenizde uygulanabilecek güvenlik kurallarına uyun. Bu ürünü kullanma girişiminde bulunmadan önce, aşağıdaki güvenlik talimatlarını dikkatle okuyun. Bu talimatları güvenli bir yerde saklayın.

Genel Bilgiler

1 Çalışma alanınızı temiz tutun

Dağınık yerler ve tezgahlar kazaya neden olabilir.

2 Çalışma alanınızın çevre koşullarına dikkat edin

Elektrikli aletleri rutubete maruz bırakmayın. Çalışma alanınızı iyi aydınlatın. Elektrikli aletleri, yanıcı sıvı ve gazların bulunduğu ortamlarda kullanmayın.

3 Elektrik çarpmasına karşı önlem alın

Topraklanmış yüzeylere temastan kaçınınız (Örn: borular, radyatörler, ocaklar ve buzdolapları).

4 Çocukları aletlerden uzak tutun

Çocukların aletle veya uzatma kablosu ile temasına izin vermeyin. Herkesi çalışma alanından uzak tutun.

5 Açık havada kullanım için uzatma kabloları

Alet açık havada kullanıldığında, daima açık havada kullanım için özel yapılmış ve böyle olduğunu gösteren bir damga taşıyan uzatma kabloları kullanın.

6 Kullanılmayan aletleri saklayın

Kullanılmayan elektrikli aletleri kuru, güvenli ve çocukların ulaşamayacağı bir yerde saklayın.

7 Uygun giyinin

Bol elbise giymeyin, takı takmayın. Hareketli motor parçaları bunları kapabilir. Açık havada çalışırken, tercihen lastik eldiven kullanın ve kaymaz tabanlı ayakkabı giyin. Saçınız uzunsa koruyucu başlık giyin.

8 Koruyucu gözlük takın

İşlemin toz veya fırlayan parçacık yaratması halinde, yüz veya toz maskesi kullanın.

9 Maksimum ses şiddetine dikkat edin

Ses şiddeti 85 dB(A)'yı aşarsa, kulağınızı korumak için gerekli önlemleri alın.

10 İşlediğiniz parçayı iyi sabitleyin

İşlediğiniz parçayı sabitlemek için, işkence veya mengene kullanın. Bu hem daha güvenli olur, hem de iki elinizde serbest kalmış olur.

11 Aşırı uzanarak çalışmayın

Daima yere sıkı ve dengeli basmaya dikkat edin.

12 Aletin kazara çalıştırılmasına olanak vermeyin

Fişi takılı aleti, parmağınız tetikte taşımayın. Fişi takarken tetiğin çekili olmamasına dikkat edin.

13 Daima dikkatli olun

Yaptığınız işe dikkat edin. İnsiyatifinizi kullanın. Yorgunken aleti kullanmayın.

14 Aletin fişini çekin

Aleti başıboş bırakmadan önce enerjisini kesin ve tamamen durmasını bekleyin. Aleti kullanmayacağınız zaman, bakım yapmadan önce veya aksesuarlarını değiştirirken fişini çekin.

15 Ayar anahtarlarını ve aparatlarını çıkartın

Aleti çalıştırmadan önce, üzerinde hiçbir ayar anahtar ve aparatının bulunmamasına dikkat edin.

16 İşe uygun alet kullanın

Küçük alet veya aksesuarları, ağır hizmet tipi aletin görevini yapmaya zorlamayın. Alet, imalat amacına uygun olan işi daha iyi ve güvenli yapacaktır.

Dikkat! Bu kullanım kılavuzunda tavsiye edilenlerin dışında aksesuar ve parçaların kullanımı yaralanma riski doğurabilir.

17 Kabloyu dikkatli kullanın

Asla aleti kablosundan tutarak taşımayın veya fişi çekmek için kabloya asılmayın. Kabloyu, ısı, yağ ve keskin kenarlardan uzak tutun.

18 Aletlerinize iyi bakın

Daha iyi ve güvenli performans için aletlerinizi iyi durumda ve temiz tutun. Bakım ve aksesuar değişimi için talimatlara uyun.



T Ü R K Ç E

Aletin kablosunu düzenli olarak kontrol edin ve hasarlı ise yetkili DEWALT servisine onartın. Uzatma kablolarını da düzenli kontrol edin ve hasarlı ise, yenileyin. Tüm komuta mekanizmasını kuru, temiz ve yağlardan uzak tutun.

19 Hasarlı parça kontrolü yapın

Aleti kullanmadan önce, düzgün çalışacağından ve amaca uygun işleyeceğinden emin olmak için, özenle hasar kontrolü yapın. Hareketli parçaların ayarsız olup olmadığı veya tutukluk yapıp yapmadığını, kırık parça olup olmadığını ve çalışmasını etkileyebilecek diğer durumları kontrol edin. Hasarlı siperleri veya diğer arızalı parçaları talimatlar uyarınca onartın veya yeniletin. Tetiği arızalı ise, aleti kullanmayın. Tetiği yetkili bir DEWALT onarım merkezinde değiştirin.

20 Aletinizi, yetkili bir DEWALT onarım merkezinde onartın

Bu elektrikli alet ilgili güvenlik kurallarına uygundur. Tehlikeyi önlemek için, elektrikli aletler, sadece kalifiye teknisyenler tarafından onarılmalıdır.

Kesiciler için ilave emniyet kuralları

- Daima aletinize takılan bileziğin ebadına uygun bir gövde çapı bulunan kesicileri kullanınız.
- Daima 30,000 min⁻¹ hızına uygun ve buna uygun şekilde işaretlenmiş kesiciler kullanınız.
- Asla teknik verilerde belirtilen azami çapı aşan çapa sahip kesicileri kullanmayınız.

Ambalajın içindekiler

Ambalajın içinde aşağıdakiler vardır:

- 1 Tabaka kesici
- 3 Bilezikler (6 mm, 6,35 mm, 8 mm)
- 1 Somun anahtarı 17/19
- 1 Kopya çıkarıcı
- 2 Kılavuz çubuklar
- 1 Kesim tablası
- 1 Kutu
- 1 Kullanım kılavuzu
- 1 Açılımlı çizim

- Nakliye sırasında alette, parçalarında veya aksesuarlarında hasar oluşup oluşmadığını kontrol edin.
- Aleti kullanmadan önce, bu kılavuzu iyice okuyup anlamaya zaman ayırın.

Tanım (şekil A)

Tabaka kesiciniz DW631K ahşap ve plâstik tabakaları kesmek için dizayn edilmiştir.

- 1 Açma/kapama anahtarı
- 2 Derinlik sonu ayarlayıcısı
- 3 Dalıcı mil kilidi
- 4 Kesme tabanı
- 5 Talaş koruyucu
- 6 Motor sıkıştırma kolu
- 7 Kılavuz düğme
- 8 Kılavuz çubuklar
- 9 Kopya çıkarıcı
- 10 Kılavuz çubuklar için sıkıştırma vidası
- 11 Toz çıkarma ağız

Elektrik güvenliği

Elektrik motoru, sadece tek voltaja uygun imal edilmiştir. Daima, şebeke voltajının, aletinizin üstünde yazılı olan voltajla aynı olmasına dikkat edin.



DEWALT aletinizi, EN 50144 uyarınca çift yalıtımlıdır, bu nedenle topraklanması gerektirmez.

Kablo ya da fişin değiştirilmesi

Kablo ya da fişi değiştirirken, çıplak bakır tellerin arz ettiği tehlikeye dikkat ediniz.

Uzatma kablosu

Uzatma kablosu kullanmadan önce, gevşek ve çıplak iletken, kötü bağlantı, hasarlı yalıtım kontrolü yapın. Gerekli onarımları yapın veya gerekiyorsa, kabloyu yenileyin.

Montaj ve ayarlar



Montaj ve ayarlardan önce mutlaka aletin fişini çekin.





T Ü R K Ç E

Bilezik tertibatının değiştirilmesi (şekil B)

Tabaka kesiciniz, makineye adapte edilmiş 8 mm' lik bir bilezikle donatılmıştır. Kullanılan kesiciyi uydurmak için farklı iki hassas bilezik de mevcuttur. Bilezik ve bilezik somunu birbirinden ayıramazlar.

- Mil kilit butonuna (13) basılı olarak tutun ve bilezik somununu (12) tamamen gevşetin.
- Bilezik tertibatını kaldırın.
- Yeni bir tertibat ayarlayın ve bileziği mil üzerine vidalayın. Sıkmayın.

Bir kesicinin takılması ve kaldırılması (şekil C)

- Mil kilit butonuna (13) basılı olarak tutun ve somun anahtarı ile bilezik somununu (12) gevşetin.
- Bir kesici yerleştirin (14) ve bilezik somununu sıkın.



Bilezik içinde bir kesici olmaksızın bilezik somununu kesinlikle sıkmayın.

Kesim derinliğinin ayarlanması (şekil D)

- Sürgüyü hareket ettirmek için dalıcı mil kilidini (3) sola doğru döndürün.
- Derinlik sonu ayarlayıcısını (2) sıkala üzerinde istenen ayara döndürerek gerekli kesim derinliğini ayarlayın.
- Kesim derinliğini hassas ayarlamak için ayarlayıcı üzerindeki halkayı kullanın.
- Dalıcı mil kilidini (3) sıkın.

Kopya çıkarıcısının monte edilmesi ve ayarlanması (şekil A, E1 - E7)

Kopya çıkarıcı (9), biçimli kenarlar boyunca kesmek için kullanılmaktadır (şekil E1 ve E2).

- Kesim tabanı (4) içindeki uygun boşluklara kılavuz çubuklarını (8) yerleştirerek kopya çıkarıcıyı (9) monte edin (şekil A).

Yükseklik

- Ayarlama kolunu (15) gevşetin ve kopya çıkarıcıyı istendiği gibi yukarıya veya aşağıya hareket ettirin (şekil E3).
- Ayarlama kolunu sıkın.

Kenar mesafe

- Sıkıştırma vidasını (16) gevşetin ve hassas ayarlayıcıyı (17) kullanarak kenar mesafeyi ayarlayın (şekil E4 ve E5).
- Sıkıştırma vidasını tekrar sıkın.

Düz kılavuz veya kılavuz makara

Düz kılavuz (18), kopya çıkarıcı (9) kullanıldığı zaman taban malzemenin kenarlarındaki hataların kopyalanmasından kaçınmak için kullanılır.

- Düz kenarlar için düz kılavuzu bilyeli yatak tertibatının üzerine yerleştirin (şekil E7).
- Biçimli kenarlar için düz kılavuz bilyeli yatak tertibatından kaldırın.

Kesim tablasının monte edilmesi (şekil F)

Kesim tablası (19), kaplama yüzeyinden daha yüksek tabakaların kesiminde kullanılır.

- Kesim tablasını, makine tabanına gösterildiği gibi tespit edin.

Motorun, tabandan kaldırılması (şekil G)

- Motoru tabandan kaldırmak için motor sıkıştırma kolunu (6) gevşetin.

Hareket yönü (şekil H)

- İş parçasını şekil H' de gösterildiği gibi daima dönen kesiciye doğru hareket ettirin.



Bir toz çıkarıcısının bağlanması (şekil A)

- Mümkün olduğu sürece toz emisyonlarıyla ilgili kurallara uygun olarak tasarlanmış bir toz çekme cihazı kullanın.
- Toz çıkarma ağzına (11) bir toz çıkarıcı hortum bağlayın.
- Hortumun diğer ucunu uygun bir toz çıkarıcıya bağlayın.

Kullanım talimatları



Daima güvenlik talimatlarına ve uygulanan kurallara uyun.

T Ü R K Ç E

Kullanmadan önce:

- Kesicinin, bilezik içine doğru olarak yerleştirildiğini kontrol edin.
- Kesim derinliğini ayarlayın.
- Bir toz çıkarıcıyı bağlayın.
- Devreye almadan önce motorun taban kısmından kilitli olduğuna daima emin olun.

Çalıştırma ve kapatma (şekil A)

- Makineyi açmak için anahtarı I pozisyonuna getirin.
- Makineyi kapamak için anahtarı 0 pozisyonuna getirin.

Bilyalı yatak veya kılavuz yatak kesicilerle kesim

- Kopya çıkarıcıyı kaldırın.
- Makineyi çalıştırın.
- Bilyalı yatak veya kılavuz yatak kesiciyi taban malzemeye karşı iyi muhafaza ederek makineyi sabit hızda hareket ettirin.
- Makineyi kapatın.

Biçimli kenarların kesilmesi

- Bilyalı yatak veya kılavuz yatak olmadan kesiciler kullanıldığında kopya çıkarıcıyı daima yerleştirin.
- Yukarıda ifade edildiği gibi kopya çıkarıcı ayarlayın.
- Makineyi çalıştırın.
- Taban malzemeye karşı kopya çıkarıcıyı iyi muhafaza ederek makineyi sabit hızda hareket ettirin.
- Makineyi kapatın.

Düz kenarların kesilmesi

- Yukarıda ifade edildiği gibi kopya çıkarıcı üzerine düz kılavuzu yerleştirin.
 - Biçimli kenarlara kadar ilerleyin.
- Sadece kopya çıkarıcıyı kullanarak düz kenarları kesmek de mümkündür.

Uygun aksesuarlar konusunda daha fazla bilgi için bayinize başvurun.

Bakım

DEWALT elektrikli aletiniz, minimum bakımla uzun süre çalışacak şekilde imal edilmiştir. Her zaman sorunsuz çalışması, alete gerekli bakımın yapılmasına ve düzenli temizliğe bağlıdır.



Yağlama

Elektrikli aletiniz, ek yağlama gerektirmez.



Temizlik

Havalandırma kanallarının temiz ve açık olmasına dikkat edin ve aletin gövdesini düzenli olarak yumuşak bir bezle temizleyin.



İstenmeyen aletler ve çevre

Atacağınız eski aletinizi, çevreyi etkilemeyecek biçimde ortadan kaldıran DEWALT onarım merkezlerine götürün.



GARANTİ

• 30 GÜNLÜK RİKSİZ MÜŞTERİ MEMNUNİYETİ GARANTİSİ •

DEWALT ağır hizmet tipi endüstriyel aletinizin performansı sizi tam olarak tatmin etmiyorsa, 30 gün içinde takas için yetkili bayinize geri götürebilirsiniz. Satın alma belgesinin ibrazı şarttır.

• ÜCRETSİZ BİR YILLIK SERVİS KONTRATI •

Bir yıllık tam garantiye ek olarak, tüm DEWALT aletleri bir yıl süreyle ücretsiz servis desteğine de sahiptir. Satın alma tarihinden itibaren bir yıl içinde yapılan hiçbir onarım ve koruyucu bakım işleminden işçilik ücreti almamaktayız. Satın alma tarihinin belgelenmesi şarttır.

• BİR YILLIK TAM GARANTİ •

DEWALT ağır hizmet tipi endüstriyel aletleri, satış tarihinden itibaren bir yıl süreyle garantilidir. Hatalı malzemeden veya işçilikten kaynaklanan tüm arızalar ücretsiz onarılır. Lütfen aleti herhangi bir yetkili DEWALT veya Black & Decker servis merkezine gönderin, ya da bizzat başvurun.

Bu garanti aşağıdakileri kapsamaz:

- Aksesuarlar
- Başkaları tarafından yapılan veya girişimde bulunulan onarımlardan kaynaklanan hasar
- Yanlış kullanım, ihmal, eskime ve aşınmadan, alet üzerinde değişiklik ve amaç dışı kullanımdan kaynaklanan hasar.

Size en yakın yetkili DEWALT tamir acentesi için lütfen bu kılavuzun arkasında bulunan uygun telefon numarasını kullanın. Buna ek olarak, DEWALT yetkili tamir servislerinin bir listesini ve satış-sonrası servisimiz ile ilgili tüm detaylı bilgileri İnternet’de www.2helpU.com adresinden edinebilirsiniz.



ΕΛΛΗΝΙΚΑ

ΠΛΑΝΗ ΛΑΜΙΝΑΡΙΣΤΩΝ ΥΛΙΚΩΝ DW631K

Θεράμα συγχαρητήρια!

Διαλέξατε ένα από τα μηχανήματα της DEWALT. Η πολύχρονη εμπειρία της DEWALT, η συνεχής εξέλιξη των προϊόντων της και η εφαρμογή καινοτομιών την καθιστούν έναν από τους πιο αξιόπιστους συνεργάτες των επαγγελματιών.

Περιεχόμενα

Τεχνικά χαρακτηριστικά	el - 1
Δήλωση συμμόρφωσης ΕΚ	el - 1
Οδηγίες ασφαλείας	el - 2
Έλεγχος του περιεχομένου της συσκευασίας	el - 3
Περιγραφή	el - 3
Ηλεκτρική ασφάλεια	el - 4
Χρήση καλωδίου επέκτασης	el - 4
Συναρμολόγηση και ρύθμιση	el - 4
Οδηγίες χρήσεως	el - 5
Συντήρηση	el - 6
Εγγύηση	el - 6

Τεχνικά χαρακτηριστικά

		DW631K
Τάση	V	230
Ισχύς εισόδου	W	600
Απορροφούμενη ισχύς	W	350
Ταχύτητα άνευ φορτίου	min ⁻¹	30.000
Φρέζα	mm	32
Μεγέθη κολάρου	mm	6, 6,35, 8
Διάμετρος κοπτικού μεγ.	mm	36
Βάρος	kg	2,8

Ασφάλειες:

Μηχανήματα 230 V	10 A
------------------	------

Στις παρούσες οδηγίες χρησιμοποιούνται τα ακόλουθα σύμβολα:



Συμβολίζει κίνδυνο τραυματισμού ή θανάτου ή βλάβης του εργαλείου σε περίπτωση που δεν τηρηθούν οι οδηγίες χρήσεως.



Συμβολίζει ηλεκτρική τάση.

Δήλωση συμμόρφωσης ΕΚ



DW631K

Η DEWALT δηλώνει ότι αυτά τα ηλεκτρικά εργαλεία σχεδιάστηκαν σύμφωνα με τις Οδηγίες: 98/37/ΕΟΚ, 89/336/ΕΟΚ, 73/23/ΕΟΚ, EN 50144, EN 55014-2, EN 55014, EN 61000-3-2 & EN 61000-3-3.

Για περισσότερες πληροφορίες, παρακαλώ απευθυνθείτε στην DEWALT στην παρακάτω διεύθυνση ή ανατρέξτε στο πίσω μέρος του εγχειριδίου.

Ανώτατο όριο ηχητικής πίεσης σύμφωνα με τις Οδηγίες 86/188/ΕΟΚ & 98/37/ΕΟΚ, μέτρηση κατά EN 50144:

		DW631K
L _{PA} (ηχητική πίεση)	dB(A)*	91
L _{WA} (ακουστική δύναμη)	dB(A)	99

* στο αυτί του χειριστή



Λάβετε τα ενδεδειγμένα μέτρα προστασίας σε περίπτωση που η ακουστική πίεση υπερβαίνει τα 85 dB(A).

Ο σταθμισμένος τετραγωνικός μέσος όρος επιτάχυνσης κατά EN 50144:

	DW631K
	4,8 m/s ²

Διευθυντής Ανάπτυξης Προϊόντων
Horst Großmann

DEWALT, Richard-Klinger-Straße 40,
D-65510, Idstein, Γερμανία



Οδηγίες ασφαλείας

Όταν χρησιμοποιείτε ηλεκτρικά εργαλεία πρέπει να λαμβάνετε πάντοτε υπόψη τους κανόνες ασφαλείας που ισχύουν στη χώρα σας προκειμένου να αποφευχθεί ο κίνδυνος πυρκαγιάς, ηλεκτροπληξίας και τραυματισμού. Πριν χρησιμοποιήσετε το εργαλείο διαβάστε προσεκτικά τις παρακάτω οδηγίες και φυλάξτε τις καλά.

1 Διατηρείτε καθαρό το χώρο εργασίας

Ακατάστατοι χώροι και πάγκοι εγκυμονούν κίνδυνο τραυματισμού.

2 Λάβετε υπ' όψη τις επιδράσεις του περιβάλλοντος

Μην εκθέτετε ηλεκτρικά εργαλεία σε υγρασία. Φροντίστε για τον καλό φωτισμό του χώρου εργασίας σας. Μην χρησιμοποιείτε ηλεκτρικά εργαλεία κοντά σε εύφλεκτα υγρά και αέρια.

3 Προστατευθείτε από ηλεκτροπληξία

Αποφύγετε την επαφή του σώματος με γειωμένες επιφάνειες (π.χ. σωλήνες, σώματα θερμάνσεως, ηλεκτρικές κουζίνες, ψυγεία κλπ.). Σε συνθήκες, υπερβολικής κινητοποίησης (π.χ. σε υψηλή υγρασία, δημιουργία μεταλλικής σκόνης κλπ.) μπορεί να αυξηθεί η ηλεκτρική ασφάλεια με την παρεμβολή ενός αποσυνδεδετικού μετασχηματιστή ή ενός διακόπτη προστασίας από λάθος διερχόμενο ρεύμα (FI).

4 Κρατάτε τα παιδιά σε απόσταση

Μην αφήνετε άλλα πρόσωπα να αγγίζουν το εργαλείο ή το καλώδιο επιμήκυνσης. Η επιτήρηση απαιτείται για παιδιά ηλικίας κάτω των 16 ετών.

5 Καλώδιο επιμήκυνσης για χρήση σε εξωτερικούς χώρους

Χρησιμοποιείτε το εργαλείο σε εξωτερικούς χώρους μόνο με καλώδια που είναι κατάλληλα για το σκοπό αυτό και φέρουν σχετική σήμανση.

6 Φυλάγετε τα εργαλεία σας σε ασφαλές μέρος

Ηλεκτρικά εργαλεία που δεν χρησιμοποιούνται πρέπει να φυλάσσονται σε στεγνούς, κλειστούς χώρους, μακριά από παιδιά.

7 Φοράτε τα κατάλληλα ρούχα εργασίας

Μη φοράτε φαρδιά ρούχα ή κοσμήματα. Υπάρχει πιθανότητα να πιαστούν σε κινούμενα μέρη μηχανών. Για υπαίθριες

εργασίες συνιστώνται λαστιχένια γάντια και υποδήματα που δε γλιστρούν. Εάν έχετε μακριά μαλλιά φοράτε προστατευτικό διχτάκι.

8 Χρησιμοποιείτε προστατευτικά γυαλιά

Χρησιμοποιείτε, επίσης, αναπνευστικές μάσκες για την εκτέλεση εργασιών που προξενούν σκόνη ή αιωρούμενα σωματίδια.

9 Λαμβάνετε υπ' όψη τα ανώτατα όρια θορύβου

Λάβετε κατάλληλα μέτρα για την προστασία της ακοής σας εάν ο προκαλούμενος θόρυβος υπερβαίνει τα 85 dB(A).

10 Στηρίξτε με ασφαλή τρόπο το αντικείμενο στο οποίο εργάζεστε

Χρησιμοποιείτε σφιγκτήρες ή μέγγενη για το σκοπό αυτό. Η μέθοδος αυτή είναι ασφαλέστερη και ελευθερώνει και τα δύο σας χέρια για το χειρισμό του εργαλείου.

11 Μη σκύβετε πάρα πολύ

Φροντίστε πάντοτε να έχετε την κατάλληλη στάση και να διατηρείτε την ισορροπία σας.

12 Αποφύγετε ανεπιθύμητη εκκίνηση του εργαλείου

Μην κρατάτε με το δάκτυλο στο διακόπτη εργαλεία που είναι στην πρίζα. Όταν βάζετε την πρίζα, βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης του εργαλείου είναι κλειστός.

13 Να είστε πάντα προσεκτικοί

Παρακολουθείτε την εργασία σας. Ενεργείτε λογικά. Μη χρησιμοποιείτε το εργαλείο όταν είστε κουρασμένος.

14 Βγάζετε το διακόπτη από την πρίζα

Όταν δεν χρησιμοποιείτε το εργαλείο και στην περίπτωση συντηρήσεως ή αλλαγής εξαρτημάτων, βγάλτε το διακόπτη από την πρίζα και περιμένετε έως ότου ακινητοποιηθεί τελείως.

15 Απομακρύνετε από το μηχάνημα τα κλειδιά που χρησιμοποιείτε για τη ρύθμισή του

Πριν βάλετε σε λειτουργία το εργαλείο, βεβαιωθείτε πάντα ότι έχετε βγάλει από αυτό τα κλειδιά για τη ρύθμισή του.

16 Χρησιμοποιείτε το σωστό εργαλείο

Η ενδεδειγμένη χρησιμοποίηση αναφέρεται σε αυτές τις οδηγίες χρήσεως.

Μη χρησιμοποιείτε εργαλεία χαμηλής ισχύος ή προσθήκες για βαριές εργασίες. Το εργαλείο σας θα λειτουργήσει επιτυχέστερα και ασφαλέστερα εάν χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με της προδιαγραφές του.



ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Προσοχή! Τόσο η χρήση εξαρτημάτων ή προσθηκών όσο και η πραγματοποίηση εργασιών που δεν συνιστώνται στις οδηγίες αυτές εγκυμονεί κίνδυνο τραυματισμού.

17 Μη χρησιμοποιείτε καλώδια για εργασίες για τις οποίες δεν προορίζονται

Μην κρατάτε ποτέ το εργαλείο από το καλώδιό του και μην τραβάτε το καλώδιο για να βγάλετε το εργαλείο από την πρίζα. Προστατεύστε το καλώδιο από θερμότητα, λάδι και αιχμηρές γωνίες.

18 Συντηρείτε επιμελώς τα εργαλεία σας

Διατηρείτε τα εργαλεία σας κοφτερά και καθαρά ώστε να είστε σε θέση να εργάζεστε καλύτερα και ασφαλέστερα. Ακολουθείτε τις οδηγίες συντηρήσεως και τις υποδείξεις για την αλλαγή εξαρτημάτων. Ελέγχετε τακτικά το καλώδιο και, σε περίπτωση βλάβης, δώστε το για επισκευή σε σταθμό συντηρήσεως που είναι εξουσιοδοτημένος από την DEWALT. Ελέγχετε περιοδικά τα καλώδια επιμήκυνσης και αντικαταστήστε τα σε περίπτωση βλάβης. Διατηρείτε τους διακόπτες χρήσεως στεγνούς και φροντίστε να μην είναι λερωμένοι από λάδι και γράσο.

19 Ελέγχετε εάν το εργαλείο σας έχει θλάβες

Πριν χρησιμοποιήσετε το εργαλείο, ελέγξτε το προσεκτικά για ενδεχόμενες βλάβες για να βεβαιωθείτε ότι θα λειτουργήσει όπως πρέπει. Ελέγξτε εάν τα κινητά μέρη είναι σωστά συνδεδεμένα και ευθυγραμμισμένα, εάν δεν έχουν σπάσει κομμάτια, εάν είναι σωστά συναρμολογημένα και εάν πληρούνται όλες οι συνθήκες για τη σωστή λειτουργία του εργαλείου. Προστατευτικά καλύματα ή άλλα εξαρτήματα που έχουν χαλάσει πρέπει να επισκευάζονται ή να αντικαθίστανται σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσεως. Μη χρησιμοποιείτε το εργαλείο εάν ο διακόπτης είναι χαλασμένος και φροντίστε για την αντικατάστασή του από εξουσιοδοτημένο σταθμό συντηρήσεως.

20 Επισκευάζετε τα εργαλεία σας σε εξουσιοδοτημένο σταθμό συντηρήσεως

Το ηλεκτρικό εργαλείο σας πληρεί τους ισχύοντες κανόνες ασφαλείας. Για την αποφυγή κινδύνων για το χρήστη, τυχόν επισκευές πρέπει να εκτελούνται αποκλειστικά από ειδικό τεχνικό.

Πρόσθετοι κανόνες ασφαλείας για δισκοπρίονα

- Πάντοτε χρησιμοποιείτε δισκοπρίονα με διάμετρο που να αντιστοιχεί μέγεθος του κολάρου σας.
- Πάντοτε χρησιμοποιείτε δισκοπρίονα κατάλληλα για ταχύτητα 30.000 στροφές/λεπτό και με κατάλληλη διαβάθμιση.
- Ποτέ μη χρησιμοποιείτε δισκοπρίονα με διάμετρο που να υπερβαίνει τη μέγιστη διάμετρο που αναφέρεται στα τεχνικά χαρακτηριστικά.

Ελεγχος του περιεχομένου της συσκευασίας

Στη συσκευασία υπάρχουν:

- 1 Πλάνη λαμιναριστών υλικών
- 3 Μεταλλικοί δακτύλιοι (6 mm, 6,35 mm, 8 mm)
- 1 Γαλλικό κλειδί 17/19
- 1 Αντιγραφάας κοπής
- 2 Ράβδοι οδηγού
- 1 Πλάκα πλανίσματος
- 1 Κιβώτιο
- 1 Φυλλάδιο οδηγιών
- 1 Αναλυτικό σχέδιο

- Ελέγξτε το εργαλείο, τα ανταλλακτικά και τα εξαρτήματα για βλάβες που ίσως έχουν προκληθεί κατά τη μεταφορά.
- Αφιερώστε λίγο χρόνο για να διαβάσετε και να κατανοήσετε όλο το φυλλάδιο οδηγιών πριν να χρησιμοποιήσετε το εργαλείο.

Περιγραφή (εικ. Α)

Η πλάνη σας λαμιναριστών υλικών DW631K έχει κατασκευαστεί για το πλάνισμα λαμιναριστών υλικών από ξύλο και πλαστικό.

- 1 Διακόπτης λειτουργίας ON/OFF
- 2 Ρυθμιστικό στοπ βάθους
- 3 Ασφάλεια φρέζας
- 4 Βάση πλανίσματος
- 5 Ασπίδα θραυσμάτων
- 6 Μοχλός σύσφιξης του μοτέρ
- 7 Λαβή οδηγού
- 8 Ράβδοι οδηγού
- 9 Αντιγραφάας κοπής
- 10 Συσφικτικό κουμπί για τις ράβδους οδηγού
- 11 Στόμιο εξαγωγής σκόνης



ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Ηλεκτρική ασφάλεια

Το ηλεκτρικό μοτέρ είναι σχεδιασμένο να λειτουργεί σε μία και μόνο τάση. Ελέγχετε πάντοτε αν η τάση τροφοδοσίας αντιστοιχεί σε αυτήν που αναγράφεται στην πλακέτα του εργαλείου.



Το εργαλείο σας φέρει διπλή μόνωση κατά EN 50144. Κατά συνέπεια δε χρειάζεται καλώδιο γείωσης.

Αντικατάσταση του καλωδίου ή του ρευματολήπτη

Όταν αντικαθιστάτε το καλώδιο ή το ρευματολήπτη, κάντε το με ασφάλεια. Ένας ρευματολήπτης με γυμνά καλώδια είναι επικίνδυνος όταν τοποθετείται σε μία πρίζα ρεύματος.

Χρήση καλωδίου επέκτασης

Εάν χρειάζεται καλώδιο επέκτασης, χρησιμοποιήστε εγκεκριμένο καλώδιο επέκτασης κατάλληλο για την απορροφούμενη ηλεκτρική ισχύ αυτού του εργαλείου (δείτε τα τεχνικά στοιχεία). Η ελάχιστη διατομή του αγωγού είναι 1,5 mm². Όταν χρησιμοποιείτε καρούλι καλωδίου, πάντα ξετυλίγετε τελείως το καλώδιο.

Συναρμολόγηση και ρύθμιση



Βγάξτε πάντοτε το εργαλείο από την πρίζα πριν προχωρήσετε σε εργασίες συναρμολόγησης και ρύθμισης.

Αντικατάσταση της μονάδας του μεταλλικού δακτυλίου (εικ. Β)

Η πλάνη σας λαμιναριστών υλικών είναι εφοδιασμένη με ένα μεταλλικό δακτύλιο 8 mm τοποθετημένο πάνω στο εργαλείο. Υπάρχουν επίσης άλλοι δύο μεταλλικοί δακτύλιοι ακριβείας για χρήση με τον αντίστοιχο δίσκο που χρησιμοποιείται. Ο μεταλλικός δακτύλιος και το παξιμάδι του αποτελούν αδιαχώριστο τεμάχιο.

- Κρατήστε πατημένο το κουμπί ασφάλισης του άξονα (13) και ξεβιδώστε τελείως το παξιμάδι του μεταλλικού δακτυλίου (12).
- Αφαιρέστε τη μονάδα του μεταλλικού δακτυλίου.
- Τοποθετήστε μία άλλη μονάδα και βιδώστε το παξιμάδι του μεταλλικού δακτυλίου πάνω στον άξονα. Μη σφίξετε.

Εισαγωγή και αφαίρεση δίσκου (εικ. C)

- Κρατήστε πατημένο το κουμπί ασφάλισης του άξονα (13) και ξεβιδώστε το παξιμάδι του μεταλλικού δακτυλίου (12) με το γαλλικό κλειδί.
- Τοποθετήστε ένα δίσκο (14) και σφίξτε το παξιμάδι του μεταλλικού δακτυλίου.



Ποτέ μη σφίγγετε το παξιμάδι του μεταλλικού δακτυλίου χωρίς να υπάρχει δίσκος στο μεταλλικό δακτύλιο.

Ρύθμιση του βάθους της κοπής (εικ. D)

- Γυρίστε την ασφάλεια της φρέζας (3) αριστερόστροφα για να απελευθερώσετε το φορέα.
- Ρυθμίστε το απαιτούμενο βάθος της κοπής γυρίζοντας το ρυθμιστικό στοπ βάθους (2) στην επιθυμητή ρύθμιση πάνω στην κλίμακα.
- Για να ρυθμίσετε με ακρίβεια το βάθος της κοπής, χρησιμοποιήστε το δακτύλιο πάνω στο ρυθμιστικό στοπ.
- Σφίξτε την ασφάλεια της φρέζας (3).

Τοποθέτηση και ρύθμιση του αντιγραφέα κοπής (εικ. Α, Ε1 - Ε7)

Ο αντιγραφέας κοπής (9) χρησιμοποιείται για το πλάνισμα κατά μήκος των μορφοποιημένων πλευρών (εικ. Ε1 & Ε2).

- Τοποθετήστε τον αντιγραφέα κοπής (9) τοποθετώντας τις ράβδους οδηγού (8) στις αντίστοιχες οπές στη βάση πλάνισματος (4) (εικ. Α).

Υψος

- Χαλαρώστε το ρυθμιστικό μοχλό (15) και μετακινήστε τον αντιγραφέα κοπής προς τα πάνω ή κάτω, όπως απαιτείται (εικ. Ε3).
- Σφίξτε το ρυθμιστικό μοχλό.

Πλευρική απόσταση

- Χαλαρώστε το παξιμάδι σύσφιγξης (16) και ρυθμίστε την πλευρική απόσταση με τη βοήθεια του ρυθμιστικού λεπτής ρύθμισης (17) (εικ. Ε4 & Ε5).
- Σφίξτε ξανά το παξιμάδι σύσφιγξης.



ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Ευθύγραμμος οδηγός ή κυλινδρικός οδηγός

Ο ευθύγραμμος οδηγός (18) χρησιμοποιείται για να αποφεύγεται η αντιγραφή των ατελειών στα άκρα του τεμαχίου εργασίας, όταν χρησιμοποιείτε τον αντιγραφέα κοπής (9).

- Για ευθύγραμμο άκρα, τοποθετήστε τον ευθύγραμμο οδηγό πάνω στη μονάδα του ρουλεμάν (εικ. Ε7).
- Για μορφοποιημένα άκρα, αφαιρέστε τον ευθύγραμμο οδηγό από τη μονάδα του ρουλεμάν.

Τοποθέτηση της πλάκας πλανίσματος (εικ. F)

Η πλάκα πλανίσματος (19) χρησιμοποιείται για το πλάνισμα λαμιναρσιτών υλικών που το ύψος τους ξεπερνά την επιφάνεια του πάγκου.

- Τοποθετήστε την πλάκα πλανίσματος στη βάση του εργαλείου όπως απεικονίζεται.

Αφαίρεση του μοτέρ από τη βάση (εικ. G)

- Για να αφαιρέσετε το μοτέρ από τη βάση, χαλαρώστε το μοχλό σύσφιξης του μοτέρ (6).

Κατεύθυνση τροφοδοσίας (εικ. H)

- Κατευθύνετε πάντα το τεμάχιο εργασίας προς τον περιστρεφόμενο δίσκο, όπως απεικονίζεται στην εικ. H.



Σύνδεση του εξαγωγέα σκόνης (εικ. A)

- Οπου είναι δυνατό, χρησιμοποιείτε πάντα συσκευή κενού σχεδιασμένη σύμφωνα με τις ισχύουσες Οδηγίες σχετικά με εκπομπές σκόνης.
- Συνδέστε έναν εύκαμπτο σωλήνα εξαγωγέα σκόνης στο στόμιο εξαγωγής σκόνης (11).
- Συνδέστε το άλλο άκρο του σωλήνα σε έναν κατάλληλο εξαγωγέα σκόνης.

Οδηγίες χρήσεως



Τηρείτε πάντοτε τις οδηγίες ασφάλειας και τους ισχύοντες κανονισμούς.

Πριν από τη λειτουργία:

- Ελέγξτε ότι ο δίσκος έχει τοποθετηθεί σωστά στο μεταλλικό δακτύλιο.
- Ρυθμίστε το βάθος της κοπής.
- Συνδέστε έναν εξαγωγέα σκόνης.

- Να βεβαιώνετε πάντα ότι το μοτέρ είναι ασφαλισμένο στη βάση πριν θέσετε το εργαλείο σε λειτουργία.

Ξεκίνηση/Σταμάτημα (εικ. A)

- Για να θέσετε σε λειτουργία το εργαλείο, γυρίστε το διακόπτη στη θέση I.
- Για να σβήσετε το εργαλείο, γυρίστε το διακόπτη στη θέση O.

Πλάνισμα με δίσκους με ρουλεμάν ή πιλότους

- Αφαιρέστε τον αντιγραφέα κοπής.
- Θέστε σε λειτουργία το εργαλείο.
- Μετακινείτε το εργαλείο με σταθερή ταχύτητα, διατηρώντας το δίσκο με ρουλεμάν ή πιλότους σε καλή επαφή με το τεμάχιο εργασίας.
- Σβήστε το εργαλείο.

Πλάνισμα μορφοποιημένων πλευρών

- Τοποθετείτε τον αντιγραφέα κοπής όταν χρησιμοποιείτε δίσκους χωρίς ρουλεμάν ή πιλότους.
- Ρυθμίστε τον αντιγραφέα κοπής όπως περιγράφεται παραπάνω.
- Θέστε σε λειτουργία το εργαλείο.
- Μετακινείτε το εργαλείο με σταθερή ταχύτητα, διατηρώντας τον αντιγραφέα κοπής σε καλή επαφή με το τεμάχιο εργασίας.
- Σβήστε το εργαλείο.

Πλάνισμα ευθύγραμμων πλευρών

- Τοποθετήστε τον ευθύγραμμο οδηγό πάνω στον αντιγραφέα κοπής όπως περιγράφεται παραπάνω.

- Συνεχίστε όπως ακριβώς και για τις μορφοποιημένες πλευρές.

Μπορείτε επίσης να πλάνισετε ευθύγραμμες πλευρές χρησιμοποιώντας μόνο τον αντιγραφέα κοπής.

Συμβουλευθείτε τον προμηθευτή σας για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τα κατάλληλα εξαρτήματα.





Συντήρηση

Το ηλεκτρικό εργαλείο σας DeWALT έχει σχεδιαστεί για μακρόχρονη λειτουργία με ελάχιστη συντήρηση. Για τη συνεχή και ικανοποιητική λειτουργία του χρειάζεται κατάλληλη συντήρηση και τακτικό καθάρισμα.



Λίπανση

Το ηλεκτρικό εργαλείο σας δε χρειάζεται πρόσθετη λίπανση.



Καθάρισμα

Διατηρείτε τις οπές εξαερισμού καθαρές και σκουπίζετε τακτικά το εργαλείο με μαλακό ύφασμα.



Διάθεση εργαλείων και περιβάλλον

Παραδώστε το εργαλείο σας σε ένα εξουσιοδοτημένο σταθμό συντήρησης. Οι τεχνικοί του θα μεριμνήσουν για την διάθεσή του κατά τρόπο που δεν βλάπτει το περιβάλλον.

ΕΓΓΥΗΣΗ

• 30 ΗΜΕΡΩΝ ΕΓΓΥΗΣΗ ΙΚΑΝΟΠΟΙΗΤΙΚΗΣ ΑΠΟΔΟΣΗΣ •

Εάν δεν είστε πλήρως ικανοποιημένοι από την απόδοση του εργαλείου σας DeWALT, απλώς επιστρέψτε το εντός 30 ημερών, πλήρες όπως το αγοράσατε, από το εξουσιοδοτημένο Κατάστημα DeWALT, για πλήρη επιστροφή χρημάτων. Πρέπει να προσκομιστεί απόδειξη αγοράς.

• ΕΝΟΣ ΕΤΟΥΣ ΣΥΜΒΟΛΑΙΟ ΓΙΑ ΠΛΗΡΗΣ ΣΕΡΒΙΣ •

Εάν χρειάζεστε συντήρηση ή σέρβις για το εργαλείο σας DeWALT, εντός 12 μηνών από την αγορά, αυτό μπορεί να γίνει δωρεάν σε εξουσιοδοτημένο Κατάστημα Service. Πρέπει να προσκομιστεί απόδειξη αγοράς. Η συντήρηση/service περιλαμβάνει εργασία και ανταλλακτικά για τα ηλεκτρικά εργαλεία DeWALT.

• ΕΝΟΣ ΕΤΟΥΣ ΠΛΗΡΗΣ ΕΓΓΥΗΣΗ •

Εάν το προϊόν σας της DeWALT παρουσιάζει ανωμαλία οφειλόμενη σε ελάττωμα των υλικών ή της κατασκευής εντός 12 μηνών από την ημερομηνία της αγοράς, εγγυώμαστε τη δωρεάν αντικατάσταση όλων των ελαττωματικών μερών, ή κατά την κρίση μας, τη δωρεάν αντικατάσταση ολόκληρης της μονάδας υπό την προϋπόθεση ότι:

- Δεν έχει γίνει κακή μεταχείριση του προϊόντος.
- Δεν έχει επιχειρηθεί επισκευή από μη εξουσιοδοτημένο άτομο.
- Θα προσκομιστεί απόδειξη της ημερομηνίας αγοράς.

Για να εντοπίσετε το πλησιέστερο εξουσιοδοτημένο Κατάστημα Service, παρακαλείσθε να τηλεφωνήσετε στο πλησιέστερο Κατάστημα Service της εταιρίας μας (βλέπε παρακάτω). Εναλλακτικά, μια λίστα εξουσιοδοτημένων Καταστημάτων Service DeWALT και πολλές λεπτομέρειες σχετικά με την υπηρεσία after-sales είναι διαθέσιμες στο Internet στη διεύθυνση www.2helpU.com.







Belgique et Luxembourg België en Luxemburg	DeWALT Weihoek 1, Nossegem 1930 Zaventem-Zuid	Tel: 02 719 07 12 Fax: 02 721 40 45 Service fax: 02 719 08 10
Danmark	DeWALT Hejrevang 26 B 3450 Allerød	Tlf: 70 20 15 10 Fax: 48 14 13 99
Deutschland	DeWALT Richard-Klinger-Straße 65510 Idstein	Tel: 06 12 62 16 Fax: 061 26 21 24 40
Ελλάς	DeWALT Λεωφ Συγγρού 154 176 71 Καλλιθέα, Αθήνα	Τηλ: 019 24 28 70 Fax: 019 24 28 69 Service: 019 24 28 76-7
España	DeWALT Ctra de Acceso a Roda de Barà, km 0,7, 43883 Roda de Barà, Tarragona	Tel: 977 29 71 00 Fax: 977 29 71 38 Fax: 977 29 71 19
France	DeWALT Le Paisy BP 21, 69571 Dardilly Cedex	Tel: 472 20 39 20 Tlx: 30 62 24F Fax: 472 20 39 00
Helvetia Schweiz	DeWALT/Rofo AG Warpel 3186 Dürdingen	Tel: 037 43 40 60 Fax: 037 43 40 61
Ireland	DeWALT Calpe House Rock Hill Black Rock, Co. Dublin	Tel: 012 78 18 00 Fax: 012 78 18 11
Italia	DeWALT Viale Elvezia 2 20052 Monza (Mi)	Tel: 03 92 38 72 04 Fax: 03 92 38 75 93
Nederland	DeWALT Florijnstraat 10 4879 AH Etten-Leur	Tel: 07 65 08 22 01 Fax: 07 65 03 81 84
Norge	DeWALT Strømsveien 344 1081 Oslo	Tel: 22 99 90 00 Fax: 22 99 90 01
Österreich	DeWALT Werkzeugevertriebs GmbH Erlaaerstraße 165, Postfach 320,1231 Wien	Tel: 022 26 61 16 Tlx: 13228 Black A Fax: 022 26 61 16 14
Portugal	DeWALT Rua Egas Moniz 173 Apartado 19, S. João do Estoril, 2768 Estoril, Codex	Tel: 468 7513/7613 Tlx: 16607 Bladec P Fax: 466 38 41
Suomi	DeWALT Räilssitie 7 C 01510 Vantaa	Puh: 98 25 45 40 Fax: 98 25 45 444
	Frälsevägen 7 C 01510 Vanda	Tel: 98 25 45 40 Fax: 98 25 45 444
Sverige	DeWALT Box 603 421 26 Västra Frölunda, Besöksadr. Ekonomivägen 11	Tel: 031 68 61 00 Fax: 031 68 60 08
Türkiye	DeWALT Merkez Mahallesi, Köyaltı Mevkii, Şahnur Sokak (OTTO Binası) 34530 Yenibosna/İstanbul (PBX)	Tel: 021 26 39 06 26 Faks: 021 26 39 06 35
United Kingdom	DeWALT 210 Bath Road Slough, Berks SL1 3YD	Tel: 017 53 57 42 77 Fax: 017 53 52 13 12

01-00

